

DON PROCOPIO

Opéra Bouffe en deux Actes

DE

PAUL COLLIN ET PAUL BÉREL

*D'après les Comédies Italiennes
du XVII^e et du XVIII^e Siècles*

MUSIQUE DE

GEORGES BIZET

Révision musicale et Réduction pour Piano et Chant

par **CH. MALHERBE**

Partition Chant et Piano

TEXTES FRANÇAIS et ITALIEN

Paris - CHOUDENS - Editeur

95 rue du Fg St Honoré & 38 rue Jean Mermoz

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U. S. A. Copyright by Choudens, 1905.

Don Procopio.

Opéra-Bouffe en deux Actes.

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo
le 6 Mars 1906.

Direction de M^r Raoul Gunsbourg.

DON PROCOPIO,	vieil avare	Basse ou Baryton	MM. JEAN PÉRIER.
DON ODOARDO,	officier, amoureux de Bettina.	Ténor	ROUSSELIÈRE.
DON ERNESTO,	frère de Bettina.	Baryton	BOUVET.
DON ANDRONICO,	oncle de Bettina.	Basse bouffe	CHALMIN.
PASQUINO,	serviteur de Don Andronico.	Basse	ANANIAN.
DONNA BETTINA,	nièce de Don Andronico.	Soprano léger.	M ^{lles} ANGELE PORNOT.
DONNA EUFEMIA,	femme de Don Andronico.	Soprano	JEANNE MORLET.

Invités.—Domestiques.—Servantes.

La scène se passe dans la maison de campagne de Don Andronico,
vers 1800, en Italie.

Chef d'Orchestre,
M^r Léon JEHIN.
Chef du Chant,
M^r E. MOONEN.

Régisseur Général,
M^r CHALMIN.
Chef des Chœurs,
M^r Louis VIALET.

TABLE

ACTE I

N ^{os}			Pages:
1	INTRODUCTION. CHŒURS & SCÈNE.	{ C'est charmant; nouveau ménage, } { <i>Gran piacer son gli sponsuli,</i> }	Chœur, Eufemia, Andronico, Pasquino, Don Procopio. 1
1 ^{bis}	RÉCIT	{ Ernesto! Mon neveu! } { <i>Ernesto! Mio nipote.</i> }	Eufemia, Ernesto, Andronico, Bettina 49
2	AIR.	{ En vain l'on croit nous désunir, } { <i>Voler che sposi un vecchio,</i> }	Bettina 53
3	MARCHE & SCÈNE.	{ Quel bruit!.. Quel bruit!.. } { <i>Qual suon!.. Qual suon!..</i> }	Bettina, Eufemia, Ernesto, An- dronico, Don Procopio, Pasquino. 61
3 ^{bis}	RÉCIT	{ Moi? prendre pour époux. } { <i>Io prender per marito.</i> }	Bettina, Odoardo, Ernesto 67
4	TRIO	{ D'avance le projet me tente. } { <i>Che caro progetto,</i> }	Bettina, Odoardo, Ernesto 69
4 ^{bis}	RÉCIT	{ Je vois Don Procopio. } { <i>Io vedo Don Procopio</i> }	Ernesto, Don Procopio 85
5	ARIETTE.	{ Quand on veut conclure. } { <i>Se vecchio v'am.</i> }	Don Procopio 87
5 ^{bis}	RÉCIT	{ Quittons notre cachette. } { <i>Ora possiam'andare!.</i> }	Ernesto, Don Procopio 91
6	CAYATINE	{ Vraiment elle est si belle, } { <i>Non v'è, signor, di lei</i> }	Ernesto. 94
6 ^{bis}	RÉCIT	{ Je connais d'autres biens } { <i>Io conosco altri beni.</i> }	Don Procopio. 99
7	FINALE.	{ Vraiment je croyais faire } { <i>Davver credevo fare.</i> }	D. Proc., Andr., Eufem., Odoar., Ern., Bettina, Pasquin., Chœur. 100

ACTE II

ENTR'ACTE			169
8	SÉRÉNADE	{ Dans la nuit, ma bien-aimée, } { <i>Sulle piume dell'amore.</i> }	Odoardo, Bettina 175
9	AIR.	{ Fâcheux renseignement! } { <i>Triste insegnamento!</i> }	Don Procopio 184
9 ^{bis}	RÉCIT	{ Morbleu, l'on m'a trompé } { <i>Oh! ma... m'hamo ingamato</i> }	Don Procopio, Odoardo, Bettina. 190
10	DUO	{ Ah! voyez si je suis bonne. } { <i>Io di tutto mi contento,</i> }	Bettina, Don Procopio. 191
11	CHŒUR.	{ Qu'on s'éloigne, en silence! } { <i>Cheti piano, ven andate!.</i> }	Pasquino, Chœur 222
11 ^{bis}	RÉCIT	{ Non! non! Il faut rester, et vous taire. } { <i>No! no! restar convien voi tacete.</i> }	Andronico, D. Procopio, Ernesto. 228
12	TRIO	{ S'il veut manquer à sa parole, } { <i>Se lei di parola,</i> }	Ernesto, Andronico, D. Procopio. 230
13	DUETTO	{ Pour moi l'aurore qui se lève } { <i>Per me beato appieno</i> }	Bettina, Odoardo 263
13 ^{bis}	RÉCIT	{ Bonne nouvelle, amis! } { <i>Buone notizie amici.</i> }	Les mêmes, Ernesto, Andronico, Eufemia, Pasquino 270
14	CHŒUR FINAL.	{ Chants de joie et d'allégresse, } { <i>Viva il conte! l'allegria</i> }	 272

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en 2 actes

Sur des paroles Italiennes
il faut faire Italien;
je n'ai pas cherché
à me dérober à cette influence...

GEORGES BIZET

ROME, Lettre du 11 janvier 1859

DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en deux actes

1

G. BIZET.

ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline praticable;
à droite, pavillon avec balcon.

N^o 1.

Introduction. Chœurs & Scène.

Allegretto.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano). The second system is marked 'pp'. The third system is marked 'p'. The fourth system is marked 'Cresc.' (Crescendo). The fifth system is marked 'Dimin.' (Diminuendo) and 'p'.

1^{re} SOPRANI.

2^{de} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

p C'est char-
Gran pia -

p C'est char-
Gran pia -

p C'est char-
Gran pia -

pp

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
- cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
- cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même
- cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si sono u -

p

C'est char-mant, nouveau mé - na - ge, Quand on a tous
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i spo - si

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
 - gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
 - gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -
 - gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

deux même à - ge.
 sono u - gua - li;

Legg.

pp
 - breux. C'est peu sa - ge, très peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 - là, Ma - ri - ta - re, ma - ri - tare è cru - del - là.

pp
 - breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 - là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

pp
 - breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 - là, Ma - ri - tare è cru - del - là.

pp
 C'est bien sca - breux; C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
 è cru - del - là, Ma - ri - tare è cru - del -

pp
C'est domma - ge, grand dommage, Et c'est bien sca - breux.
Ma - ri - ta - re, ma - ri - ta - re è cru - del - tà.

pp
C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca - breux.
Ma - ri - ta - re è cru - del - tà.

pp
C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca - breux.
Ma - ri - ta - re è cru - del - tà.

pp
- ma - ge, Et c'est sca - breux, bien sca - breux.
- tare è cru - del - tà, cru - del - tà.

pp
m.s.
p

1^{re} SOPRANI.

p

Quand un vieux bar-bon Contracte ma-ri - a - ge,
 Se la spo-sa, se la spo-sa non im - pa-z - za.

m.g. p

Cresc.

Il doit re-dou-ter maints ac-cidents fâ-cheux. Il s'ex-po-se, c'est cer-
 Per lo me-no, per lo me-no cre-pe - rà, Per lo me-no cre - pe -

Cresc.

f

-tain, Aux ma-li-ces du des-tin. Oui, _____
 -rà, Per lo me-no cre - pe - rà. Si, _____

sf

Oui, _____
 Si, _____

sf

Oui, _____
 Si, _____

sf

Oui, _____
 Si, _____

sf

Dim. *p*

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge,
 Gran pia - cer son gli spon - sa - li,

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
 spo - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u -

Quand on a tous deux même à - ge.
 Quando i spo - si sono u - gua - li;

Legg.

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.
 - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà;

C'est bien sca -
 è cru - del -

pp
 C'est peu sa - ge, très peu sage, Et pé - ril - leux.
 Ma - ri - ta - re, ma - ri - tare è cru - del - tà.

pp
 C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 Ma - ri - tare è cru - del - tà.

ppp
 C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.
 Ma - ri - tare è cru - del - tà.

pp
 - breux, C'est peu sa - ge, Et pé - ril -
 - ta, Ma - ri - tare e cru - del -

p

Mais quand u-ne jeu-ne fille épou-se un vieux, C'est bien sca-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-ture è cru-del-tà.

p

Mais quand u-ne jeu-ne fille épou-se un vieux, C'est bien sca-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-ture è cru-del-tà.

p

Mais quand u-ne jeu-ne fille épou-se un vieux, C'est bien sca-breux.
Ma un vecchiaccio a u-na ra-gaz-za Ma-ri-ture è cru-del-tà.

p

leux.
-tà.

Oui, c'est dom-
Si, ma-ri-

p

pp

C'est domma-ge, grand dommage, Et c'est bien sca-breux.
Ma-ri-ta-re, ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp

C'est dom-ma-ge, Et c'est bien sca-breux,
Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp

C'est dom-ma-ge, Et c'est bien sca-breux.
Ma-ri-ta-re è cru-del-tà.

pp

-mage, Et c'est sca-breux, bien sca-breux.
-ture è cru-del-tà, cru-del-tà.

pp

p

1^{re} & 2^{de} S^{OP}.

TÉNORS. SOLO.

BASSES.

SOLO.

TUTTI.

pp

Si - len - ce! Monsieur sa - van - ce!
 Si - len - zio! Ecco il pa - dro - ne!

TUTTI.

Tai - sons - nous! Si - len -
 Si, si, si, Si - len

TUTTI. pp

- len - ce!
 - len - zio!

Chut! Si - len
 Si, Si - len

pp

- ce!
 - zio!

Si - len
 Si - len

pp

- ce! Tai - sons - nous Si - len
 - zio! Si, si, si, Si - len

pp

- ce!
 - zio!

Chut! Si - len
 Si, Si - len

pp

All^o mod^{to}

- ce!
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)
(Eufemia e Andronico entrano questioneandosi in mezzo ai domestici.)

- ce!
- zio!

- ce!
- zio!

All^o mod^{to}

EUFEMIA.

Mais vous n'êtes que son oncle!
Voi non siete che suo zio.

Obstiné comme une
Siete un tanghero osti-

ANDRONICO. *f*

Seul ici je suis le maître.
Ma il padron voglio esser i - ò..

E. mu.le!
- na.to.

A. Vous n'êtes qu'un vieil a - va-re, Tout le monde le dé -
Ma a un vecchjo ed un a - varo - O - gnu-no ve-de

Je le suis et je veux l'être.
Ma lo sposo è de sti - na.to.

p legg.

E. *-clare; Votre nièce est la vic - ti-me de votre amour pour l'ar - gent. Vous n'ê - tes qu'un vieil a -*
chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri-fi - car; Ma a un vecchio ed un a -

A. *Quant à moi, je le dé -*
Que - sta vol - ta il mio ra -

SOP. *pp*
Ou di -
Quel che

TÉN. *pp*
On di -
Quel che

BASS. *pp*
On di -
Quel che

p

E. *-va-re, Un ty-ran sombre et bar - ba-re, Et de plus, je le dé - cla-re, Un homme in-in-telli -*
- raro O - gnu-no ve-de chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa-gri-fi -

A. *-cla-re, Ce ma-ri - a - geme plait. Tout - à - fait!*
- le-re Voglio, fatto e si fu - rà, si fa - rà.

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -
di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si -

Cresc.

E. *-gent.*
-car

A. *p*
Vous perdez votre pei - ne. La ré-sistance est vai - ne;
In somma, o mia si - gno - ra, S'oppone i - nu - til - men - te;

-sant.
-tà.

-sant.
-tà.

-sant.
-tà.

p

A. *trm* *tr#m* *trm*
«Car j'ai fait choix d'un homme. Très o-pu-lent en-somme, D'humeur calme et tran-
Mi sembrache un tal spo-so S'ü pü che suf-fi - ciente; E ricco e fa-col-

(1) Molto riten.
p

A. *trm* *f*
-quil-le, Et d'esprit sé-ri - eux. *Un jou - venceau sans*
-to - so, E questo può bas - tar. *Vor - reb - be dur-ta a un*

Molto riten.
pp

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

A. *a Tempo.*

dou - té, Se - rait mieux, se - lon vous; Mais j'ai plus de sa -
gio - ra - ne? Ca - pis - co; Mâ - ri un in - gan - no. Non ro - glio che lu

a Tempo.

p

Cresc.

A. *Cresc.*

-ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -
do - te Si mangi in men d'un an - no. Lei pen - sa as - sai da

Cresc.

Cresc.

A.

-tant — Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste
pas - sa Se vuol che lu - ra - ga - za Con un zerbù spian - ta - to A - vessi a mari -

A.

rien. Vous par - lez comme un ne - fol - le moi, je sais ce
- tur. lo — son ma - tri - co - la - to; So ben quel

f

EUFEMIA. *p*

Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai -
A un uom sen-za ra - gione E i - nu-tile il par-

A. que je fais.
che ho dà fur.

p

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

TÉN. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

BASS. *p*

Que la ba - ron - ne par - le
La ba - ro - nes - sa sa par -

Cresc.

-son. Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai - son. Jamais — il n'en -
-lar, A un uom sen-za ra - gione E i - nu-tile il par - lar, è i - nu - ti-le

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,

Cresc.

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,
-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,

Cresc.

E. *Rall.*
voudra dé-mor dre! Pour u-ne
il parlar. A un a

A. *Rit. molto.* *Dim.* *All.to*
C'est perdre vo-tre
In somma, o mia si -

Rall.
par - le bien! Que
sa - le par lar. La
pp

Rall.
par - le bien! Que
sa - le par lar. La
pp

Rall.
par - le bien! Que
sa - le par lar. La
pp

Rall. *f* *p* *Suivez.* *p* *pp* *All.to*

E. fil le si fraîche et si jo

A. pei ne; La ré sis tance est vai ne, La ré sis tance est

T. la ba

B. la ba

P. *ra, S'op - pone i - nu - til - men - te, s'op - pone i - nu - til -*

ba - ron ne sa al

ba - ron ne sa al

ba - ron ne sa al

E. *-li - e, Ce vieil é -*
-zie - re, Po - ve -

A. *vai - ne. Car, moi, dans ma sa - ges - se, Je sais que la jeu -*
-men - te; Non vo - glio che la do - te Si man - gi in men d'un

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con

E. *-poux, quel le fo*
-ri - na - fu - pie -

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp*
-an - no; Non ro - glio che lu - do - le Si mangi in men d'un

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par

Certe, elle a rai
gar - bo - sa par

E. *li - tu.* *el* C'est *A* *un a*

A. *-tant. an - no.* Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je sais que la jeu -
Lei pensa as - sai da paz - za Se vuol che la ru -

-son! -lar; Oui, *La*

-son! -lar; Oui, *La*

-son! -lar; Oui, *La*

E. *cri - ra* *me, un ro, a un* *vrai fi* *cri - ra*

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp -*
-gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za Con un ser - bin spian -

certe, ba *elle a cent*

certe, ba *elle a cent*

certe, ba *elle a cent*

E. *- me, Dont la vie*
- sie re Po re

A. *- tant, Et que du plus grand bien Il ne lui res - te*
- ta to, Con un ser - bin spian - ta to, A - vessi a ma - ri -

fois rai - son,
- fi ne con

fois rai - son,
- fi ne con

fois rai - son,
- fi ne con

E. *- ti me Fait pi -*
- ri na fa pie

A. *rien. C'est per - dre vo - tre pei - ne, La ré - sis - tance est*
- tar. Io son ma - tri - co - la to; So ben quel ché ho da

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

Certe, elle a cent
gar ho sa par

sf *Rall.*

E. *tié. Hélas!* *fait pi-*
-là, -là, -pie-

A. *vaine, Oui, oui, je sais ce que je*
far, Si, si, so ben quel che ho da

fois rai - son, A bas le vieux bar -
-lar, Si, si, con gar - bo sa par -

fois rai - son, A bas le vieux bar -
-lar, Si, si, con gar - bo sa par -

fois rai - son, A bas le vieux bar -
-lar, Si, si, con gar - bo sa par -

Rall. colla voce.

1^o Tempo.

E. *tié.*
-là.

A. *fais. Ba-var-de! Im - pu-den-te! Il faut voustaire en fin.*
far. Tu - ce - te, si, la - ce - te! Non sta - te mi a sec - car.

-bon!
-lar.

-bon!
-lar.

-bon!
-lar.

1^o Tempo.

♩ Récit. Lento.

a Tempo.

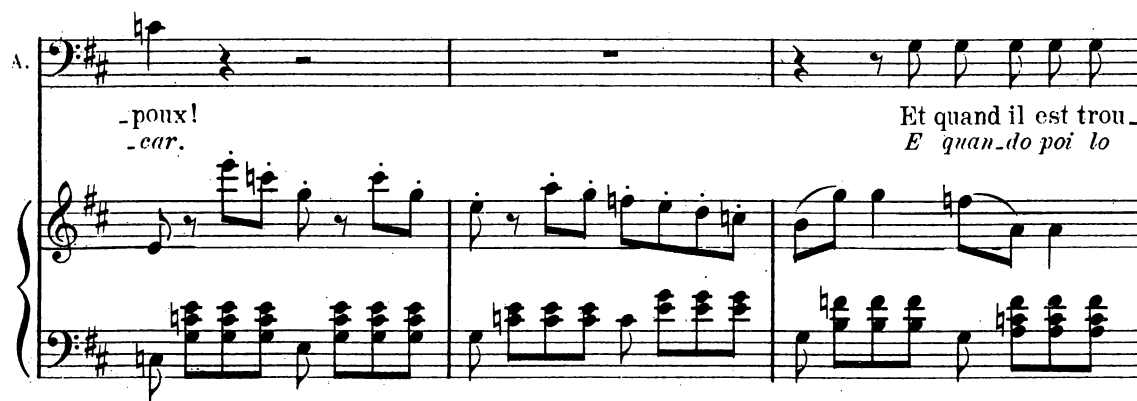
A. 

Voi-là bien les fem - mes! Comment les conten - ter?
 Cosa son mai le fem - mi - ne, Non posso in-do-ri - nar.

pp Suivrez. *pp*

A. 

Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un é -
 Di e not-te si af-fa - ti - ca-no Lo spo-so a ri-cer-

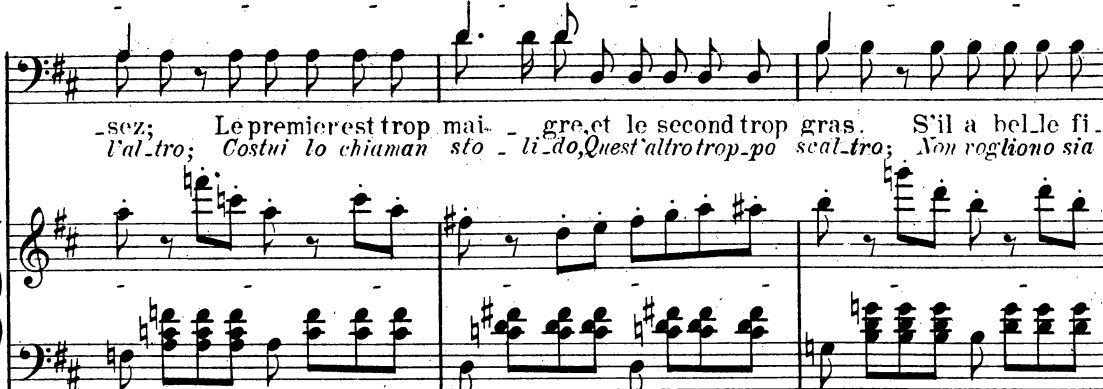
A. 

-poux!
 -car. Et quand il est trou -
 E quan-do poi lo

Crese.
 A. 

-vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail - le, et l'autre pas as -
 tro - va-no, Si voglion far pre - gar: E ques-to trop-po gio-va-ne, E troppo vecchio

Crese.

A. 
 -sez; Le premier est trop mai - gre, et le second trop gras. S'il a belle fi -
 l'al - tro; Costui lo chiaman sto - li - do, Quest'altrotrop-po scal - tro; Non vogliono sia

A. 
 -gu - re, Il n'a plus de che - veux, Ou biendans son al - lu - re Paraît disgraci -
 pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del grasso si spa - ven - ta - no; Il ma - gro li dis -

Dimin.
 A. 
 -eux. — Ja - mais Avec les fem - mes on ne peut vivre en paix. —
 -pia - ce. In - som - ma so - no fat - te Per far - ci dis - pe - rar. —

A. 
 — Mais, par bleu, je prétends faire — et fe - rai Tout à mon
 — Ma a - mo - do mio per Buc - co A - des - so ro - glio

EUFEMIA.

E. *gré. fur. p*
 Quand je parle, à quoi bon? Il a per-du la rai-son. Quand je parle, à quoi
A un uom senza ra-gio-ne E i-nu-tile il par-lar. A un uom senza ra-

A.

SOPR. *p*
 Que la ba-ron-ne par-le bien! Elle a vrai-
La ha-ro-nes-sa sa-par-lar. la ha-ro-

TÉN. *p*
 Que la ba-ron-ne par-le bien! Elle a vrai-
La ha-ro-nes-sa sa-par-lar. la ha-ro-

BASSES: *p*
 Que la ba-ron-ne par-le bien! Elle a vrai-
La ha-ro-nes-sa sa-par-lar. la ha-ro-

p

E. *Cresc. Rall. Dim.*
 bon? Il a perdu la rai-son. Jamais il n'en voudra démor-
-gio-ne E i-nu-tile il par-lar. è i-nu-ti-le il par-lar.

Cresc.
 -ment cent fois rai-son, cent fois rai-son.
-nes-sa sa-par-lar. Si, sa par-lar.

Cresc.
 -ment cent fois rai-son, cent fois rai-son.
-nes-sa sa-par-lar. Si, sa par-lar.

Cresc.
 -ment cent fois rai-son, cent fois rai-son.
-nes-sa sa-par-lar. Si, sa par-lar.

Rall. f p

E. - dre. Pour u - ne fil - le, si fraîche et si jo -
A. A un a - va - ro, a un fi - nan -

Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou -
Co - sa son mai - le femme, Non posso in - do - ri - nar. Di e noi - tesi affu -

Eh! mais, monsieur se
Ri scal - dasi il pa -

Eh! mais, monsieur se
Ri scal - dasi il pa -

Eh! mais, monsieur se
Ri scal - dasi il pa -

Suivrez.
p pp

E. - li - e, Ce vieil é -
A. - zie - re, Po - re -

-vé, Ja - mais il n'est se - lon leurs goûts. L'un est trop grand de
-ti - ca - no. Lo spo - so a ri - cer - car: E poi qu'un - de lo

fà - che, Et
-dro ne, Mi

fà - che, Et
-dro ne, Mi

fà - che, Et
-dro ne, Mi

E. *poux, quel le fo*
ri na fû pie

A. *taille, et l'au-tre ne l'est pas as-sez. Le pre-mier est trop*
tro-ra-no, Si ro-glion far pre-gar: E ques-to trop-po

tout va se gâ
sem bra:un brut to af

tout va se gâ
sem bra un brut to af

tout va se gâ
sem bra un brut to af

E. *li e! C'est un*
ti. A un a

A. *maigre, et le se-cond se-ra trop gras. Et s'il a bel-le fi-*
gio-ra-ne, E trop-po rec-chio l'al-tro; Cos-tui lo chia-man

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

-ter. Mon
-far: Ri

F. *crime, un vrai cri*
-ra ro, a un fi nan

A. *-gn re, C'est qu'il man-que de che-veux. Un troi-siè-m en son al-*
sto-li-do, Questo al-tro trop-po scal-tro; Non ro-glio-no sia

-sieur vraiment se
scal da-si il pa

-sieur vraiment se
scal da-si il pa

-sieur vraiment se
scal da-si il pa

F. *me, Dont la vie*
-zie re Po-re

A. *-lu re Leur pa-rait dis-gra-ci-eux. Non, ja-mais a-vec les*
pal-li-do; Il ros-so non li-pia-ce; Del gras-so si spa-

fà che, Et
dro ne Mi

fà che, Et
dro ne Mi

fà che, Et
dro ne Mi

E. *ti - me* *Fait* *pi*
ri - na *fû* *pie*

A. *fem - mes nous ne pou - vons vivre en paix, Nous ne pou - vons vivre en*
- ren - la - no; Il ma - gro li dis - pia - ce. In - som - ma so - no

tout *va se* *gà*
sem *bra un brut* *- to af*

tout *va se* *gà*
sem *bra un brut* *- to af*

tout *va se* *gà*
sèm *bra un brut* *- to af*

E. *tié, Hélas!* *fait* *pi*
tà, *fû* *pie*

A. *paix. Non, non, ja mais On n'a la*
fut - te, Si, per - far - ci dis - la
- ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af

- ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si, si, mi sem - bra un brut - to af

- ter. Rien ne peut plus les ar - rè -
- fur, Si, si, e! sem - bra un brut - to af

E. *-tié, oui, oui, fait pi - tié, fait pi - tié, oui, oui, fait pi -*
-tù, Si, si, fù pie - tà, fù pie - tà, Si, si, fù pie -

A. *paix. Hé - las! ja - mais*
-rar, Si, dis - pe - rar,

-ter, C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

-ter, C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

-ter, C'est a - mu - sant,
far, un brullo af - far,

E. *-tié, fait pi - tié.*
-tù, fù pie - tà.

A. *On n'a la paix, ja - mais!*
si dis - pe - rar, si, si.

PASQUINO (*accourant.*) *f*

Messieurs, voyez-vous.
Si - gno - ri, da lon -

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far, af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far, af - far.

C'est a - mu - sant, Vrai - ment!
un brullo af - far, af - far.

a To
f

P. Musical score for Piano (P.) in G major, 2/4 time. The piece features a lively melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The lyrics are in French and Italian.

pas, — Au grand galop, là-bas — Un brillant é-qui - pa - ge S'ap-pro-che de ces
- ta - no Si vede un carroz - zi - no, Fra poco è a noi vi - ci - no, Vi vengo ad an - ri -

EUFEMIA. *Récit.*
Ah! tout ce la m'a -
Non me ne importa un

ANDRONICO. *p*
C'est notre a-mi, je gage; J'en ai le cœur joy-eux.
Ah! ah! questo è l'a - mi-co, Mi sen-to giu - bi - lar.

P. *lieux?*
-sar.

fp *Suivez.*

a Tempo. *Récit.* a Tempo. *Cresc.*
-ga - ce, A quoi bon dis-cu - ter? Je quitte — en - fin la
fi - co, Po-tes - se ro-ve - sciar. Se siete — un sciocco, un

a Tempo. *a Tempo.*
Oui, tout ce la m'aga - ce, Il
Già quel che ho detto, ho det - to, M'im -

p *Cresc.*

E. *f*
pla - ce, C'est trop nous dis - pu - ter. Non, non, je ne veux plus vous
mul - to. Non ro - glio più ascol - tar, No, no, no, no, non ro - glio

A. *Cresc.* *f*
faut quitter la pla - ce. C'est trop vous
pe - guo per di - spect - to; Ma a mo - do

E. *Cresc.* *ff*
é - couter, non, non, non, non, Je ne veux plus vous écou -
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, non ro - glio più ascol -

A. *Cresc.*
é - couter, As - sez! Si - lence! Si - lence!
mio voglio far, sì, sì, Per Bacco! Per Bacco!

DON PROCOPIO. *f* *(entr.)* *Cresc.* *ff*

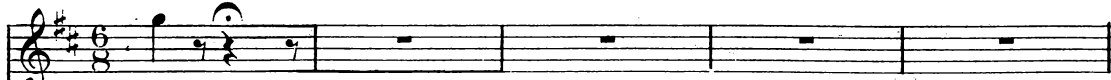
SOPRANI. *f* *Cresc.* *ff*
Allons! Al lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu -
Ma per pie - ta qui in pub - bli - co, No, no, non state a ta - roe -

TÉNORS. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

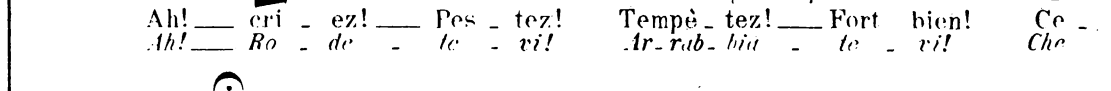
BASSES. *f* *Cresc.* *ff*
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

Cresc. *ff*

All^o vivo.

E. 

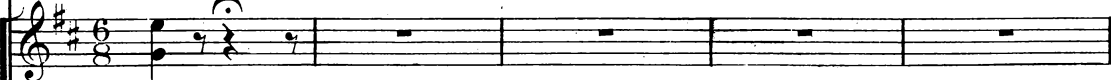
A. 

D. P. 

ter.
-lar.

Ah! — cri — ez! — Pes — tez! Tempè — tez! — Fort bien! Ce —
Ah! — Ro — de — te — vi! Ar — rab — bia — te — vi! Che —

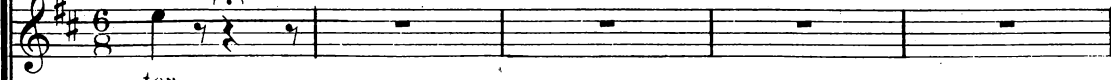
All^o vivo.



ter.
-par.



ter.
-par.



ter.
-par.

All^o vivo.



A. 

-la ne sert de rien, Ce — la ne sert de rien. A vous de me con —
nul — la gio — ve — rà, Che — nul — la gio — ve — rà! Non ce — do que — sta



A. 

-nai - tre! Je fe - rai ma vo - lon - té. I - ci, je suis le mai - tre, Jen -
 vol - ta, Non can - gio vo - lon - tà. Non ce - do que - sta vol - ta, Non

A. 

-tends être é - cou - té. Cri - ez donc à votre ai - se, tempé -
 can - gio vo - lon - tà. Ro - de - teri! Ar - rab - bia - te - vi! Che

A. 

-tez à vo - tre gré! Ce - la, sachez le bien, Ne ser - vi -
 nul - la gio - re - rà! Ro - de - teri, Ar - rab - bia - te - vi! Che

A. 

-ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju - re, moi
 nul - la gio - re - ra! Non ce - do que - sta vol - ta, Non

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci, Je suis i - ci le maître, Et j'entends être o - bé -
 can - gio ro - lon - tu. Non ce - do que - stu rol - la. Non can - gio ro - lon -
 DON PROCOPIO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

E. Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè - ter A - vec
 Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! Che

A.

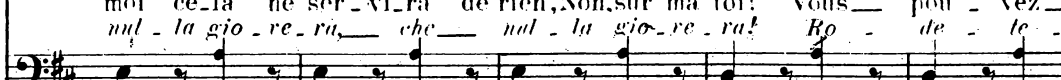
D. P. Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De
 Cal - ma - te - vi! Guar - da - te - vi D'u -

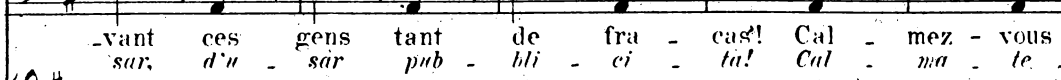
E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

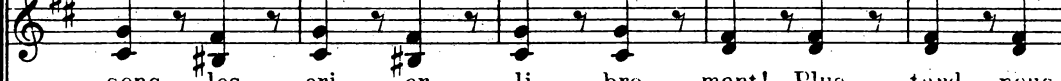
PASQUINO avec les Basses. E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

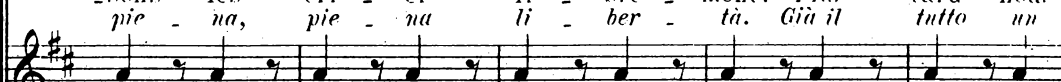
E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
 Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In

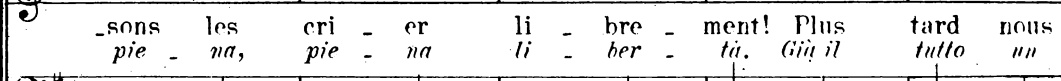
E.  moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez-
nul-la gio-re-ra, che-nul-la gio-re-ra! Ro-de-te-

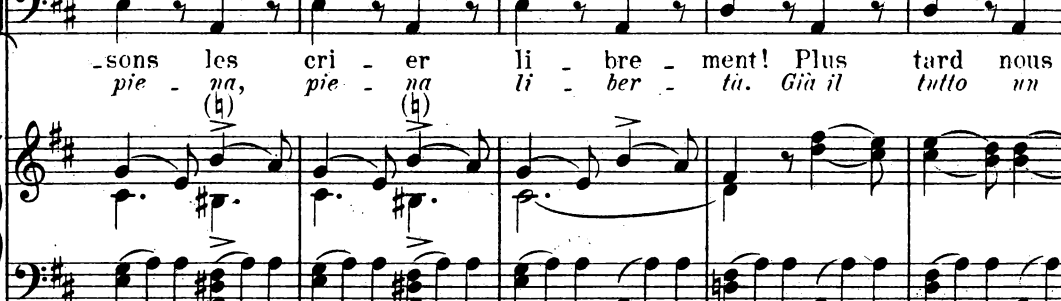
D. P.  -vant ces gens tant de fra-cas! Cal-mez-vous
sar, d'u-sar pub-bli-ci-tà! Cal-ma-te-

 -sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un

 -sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un

 -sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un

 -sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un



F. *pes - ter, — Tem - pè - ter. — A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de*
- vil Ar - rab - bia - te - ri! — Che - nul - la gio - re - ra, — che —

D. P. *donc, ne fai - tes pas De - vant ces gens tant*
- vi! Guar - da - te - ri. D'u - sar, d'u - sar pub -

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
- po' al - la rol - ta, Si sa - pra col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
po' al - la rol - ta, Si sa - pra col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -
po' al - la rol - ta, Si sa - pra col tem - po,

(b) (b) (b)

E.
rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na - ne - va - pas - o - hé -
nul - la gio - ve - rà! Bet - ti - na - que - sta - vol - ta Di

D.P.
de - fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus
bli - ci - tà! Con flem - ma un' al - tra - vol - ta,
-vè - ne - ment. Oui,
si - sa - prà, Si!

-vè - ne - ment. Oui,
si - sa - prà, Si!

-vè - ne - ment. Oui,
si - sa - prà, Si!

E.
-ir Et de dé - pit vou - dra mou - rir. Bet -
duo - lo - cre - pe - rà, Si, cre - pe - rà. Bet -

D.P.
tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous
con flem - ma un' al - tra vol - ta, Di più si

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

E. *ti - na - ne - va - pas - o - bé - ir - Et - de - dé -*
li - na - que - sta - vol - ta Di - duo - lo - cre - pe -

D.P. *en - re - par - le - rons plus tard, Tran - quil - le -*
par - le - ra, di - più, di più si par - le -

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

Plus tard nous sau - rons
Col tem po tut to

E. *-pit - vou - dra - mou - rir. Vous - pou - vez - pes - ter -*
ra, Si - cre - pe - ra. Ro - de - te - ri! Ar - rêt -

D.P. *ment, plus à l'é - cart. Cal - mez - vous donc! Ne*
ra, si par - le - ra. Cal - ma - te - ri! Guar -

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa pra. Sco - stia - mo - ci! La -

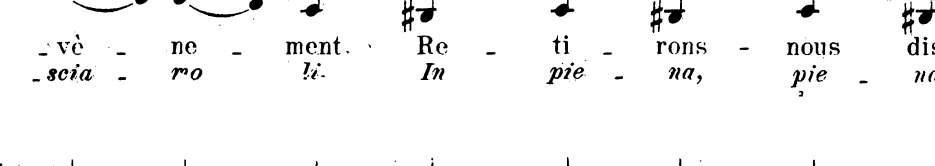
bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa pra. Sco - stia - mo - ci! La -

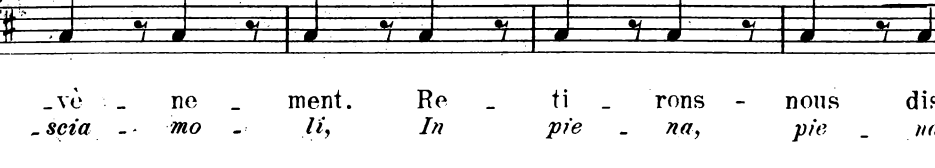
bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -
si sa pra. Sco - stia - mo - ci! La -

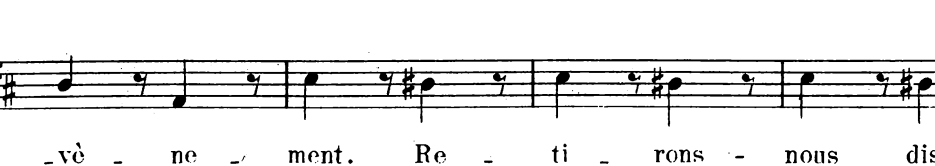
F. 
 Tem - pè - ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de
 - bi - a - te - vi! Che - nul - la gio - re - rà, che -

A. 
 ANDRONICO.
 Criez, pestez Et tempêtez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je
 Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! *Arrabbia* te - vi! Che nul - la gio - re -

R. P. 
 fai - tes pas De - vant ces gens tant
 da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub -


 - vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - ro li. In pie - na, pie - na,

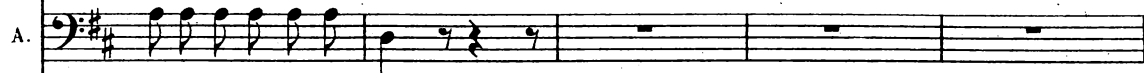

 - vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo li, In pie - na, pie - na,


 - vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
 - scia - mo li, In pie - na, pie - na,


 (b) (b) (b)



rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè -
mul - la gio - re - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - le -



ferai ce qui me convient.
-rà, che nulla gio - re - rà!



de fra - cas! Cal - mez - vous done! Ne fai - tes -
-bli - ci - tà! Cal - ma - te - ri! Guar - da - te -



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la - rol - ta,



-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la - rol - ta,

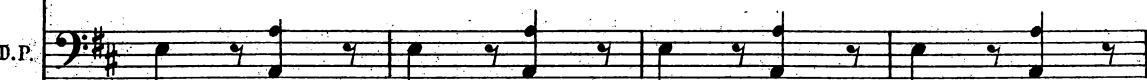


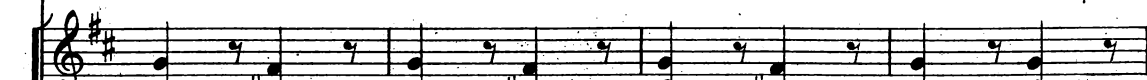
-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la - rol - ta,

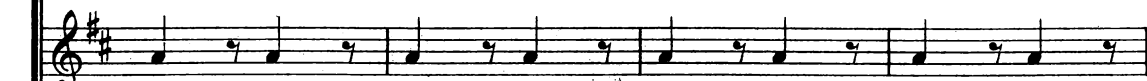


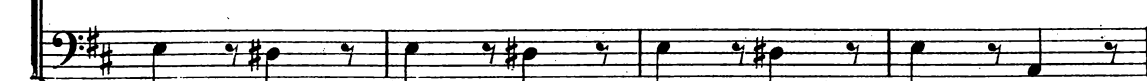
E. 
 _ter: A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de rien, Non, sur ma
 - vi! Che - nul - la gio - re - rà, che - nul - la gio - re -

A. 
 Cri - ez, pestez Et tempêtez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je fe - rai ce qui me con -
 Ro - de - te - vi, ro - de - ter! Arrab - bia - te - vi! Che nul - la gio - re - rà, che nul - la gio - re -

D.P. 
 pas De - vant ces gens tant de fra -
 - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - prà col tem - po, si sa -


 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - prà col tem - po, si sa -

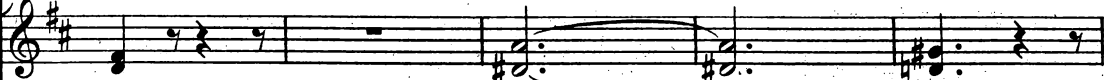

 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -
 Si sa - prà col tem - po, si sa -


 (h) (h) (h)

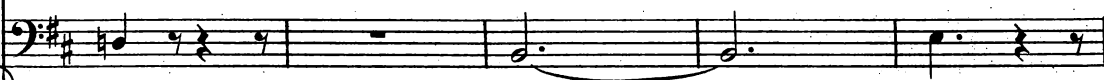
E. 
 foi! Bet - ti - na — ne — va — pas — o - bé - ir — Et —
 -rà! Bet - ti - na — que - sta — rol - ta Di duo - lo —

A. 
 -vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je
 -rà! No, no, non ce - do que - sta rol - ta,

D.P. 
 -cas! Non! Non!
 -là. Si! Si!


 -ment! Oúi! Oúi'
 -prà, Si! Si!


 -ment! Oúi! Oúi'
 -prà, Si! Si!


 -ment! Oúi! Oúi'
 -prà, Si! Si!



Cre

E. *de - dé - pit - vou - dra - mou - rir. - Bet - ti - na - ne - va -*
cre - pe - ra, - si, - cre - pe - ra. - Bet - ti - na - que - sta -

Cre

A. *pré - tends donc être o - bé - i. Je suis le mai - tre*
No, non can - gio ro - lon - tà. No, no, non can - gio

Cre

D. P. *Non! Non! Cal - mez -*
Si! Si! Cal - ma -

Cre

Oui! Oui! Nous at -
Si! Si! Col tem -

Cre

Oui! Oui! Nous at -
Si! Si! Col tem -

Cre

Oui! Oui! Nous at -
Si! Si! Col tem -

Cre

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

F. 

pas o - bé - ir Et de dé - pit vou - dra mou -
rêt - ta di duo - lo cre - pe - ra, - si cre - pe -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

A. 

seul i - ci. Je pré - tends donc être o - bé -
ro - lon - tà, no. No, non can - gio ro - lon -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

D. P. 

vous done! Par - lez plus -
te - ri, Cal - ma - te -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -



-ten - dons le dé - noue -
po - tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -



-ten - dons le dé - noue -
po - tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -



-ten - dons le dé - noue -
po - tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -



-ten - dons le dé - noue -
po - tut to si sa -

Prestissimo.

f sempre.

-rir. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
-rà! Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

f sempre.

-i. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
-tà. Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

f sempre.

bas! Par - lez plus bas! Ne fai - tes pas tant de fra - cas!
-vi! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

f sempre.

-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.

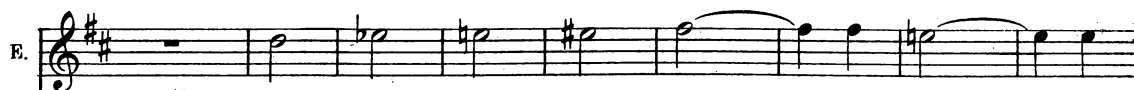
-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

f sempre.

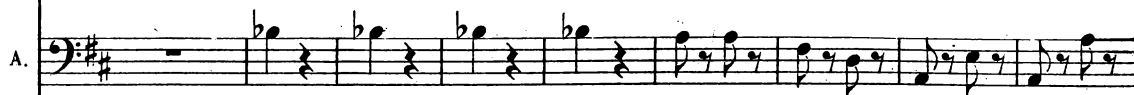
-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
-prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

Prestissimo.

f sempre.



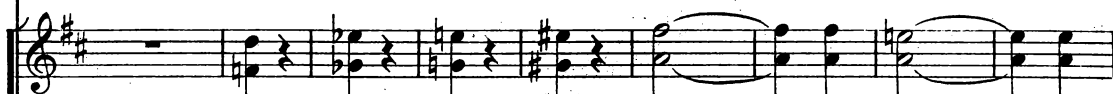
Ja - mais Bet - ti - na — Ne cé - de -
Si, si, si, Bet - ti - na cre - pe -



Non, non, non, non, non, non, non, ce - la ne sert de
No, no, no, no, no, no, no, non can-gio vo - lon -



Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Point de fra -
Si, guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! — Sor -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si — sa



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! Sor -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa -



Re - ti - rons - nous! Nous sau - rons plus tard le dénoue -
Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa - pra, si, si. sa.





-ra. Al - lez, cri ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!
 -rà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!



rien. Tant qu'il vous plaît, cri ez, Pes - tez et tem - pè - tez!
 -tà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!



-cas! De - vant ces gens, pas de fra - cas! Par - lez plus bas!
 -tà! Cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi!



-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!



-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!



-ment. Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!



E. 

Ja - mais, Bet - ti - na, ne - vou - dra, Ja -
Si, si, Bet - ti - na cre - pe - rà. Si,

A. 

Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai - re ce qui me con - vient. Cri -
No, no, no, no, no, no, non can - gio ro - lon - tà. Ro -

D.P. 

Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Pas de fra - cas!
Ah! cal - ma - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!



E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà.

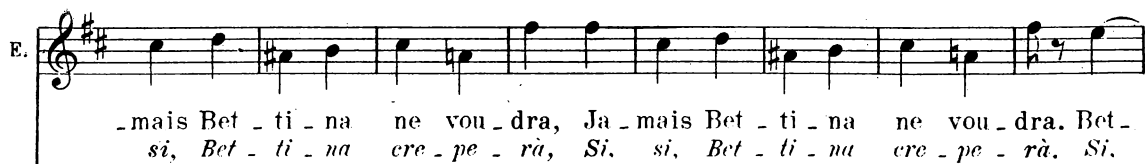


E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!
Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà.

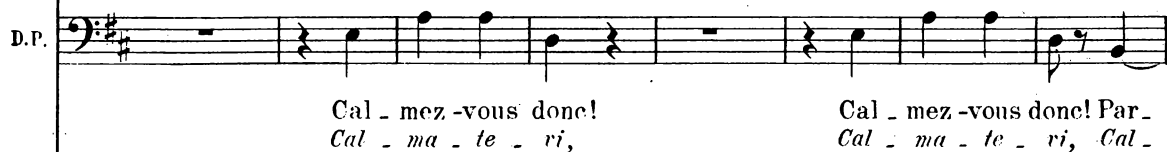


E - loi - gnons - nous! Nous sau - rons plus tard le dé - nouement.
Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà, si, si sa - prà.

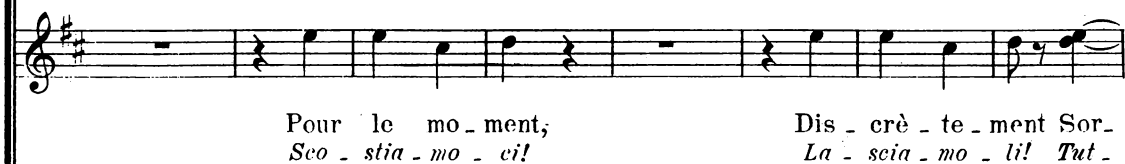


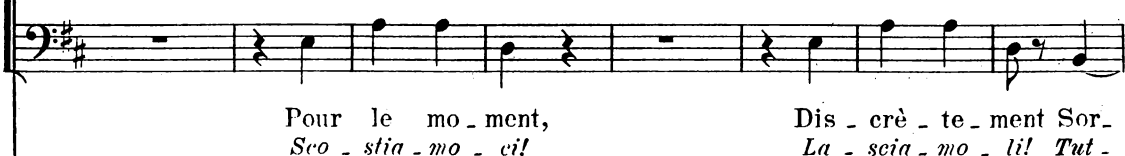
E. 

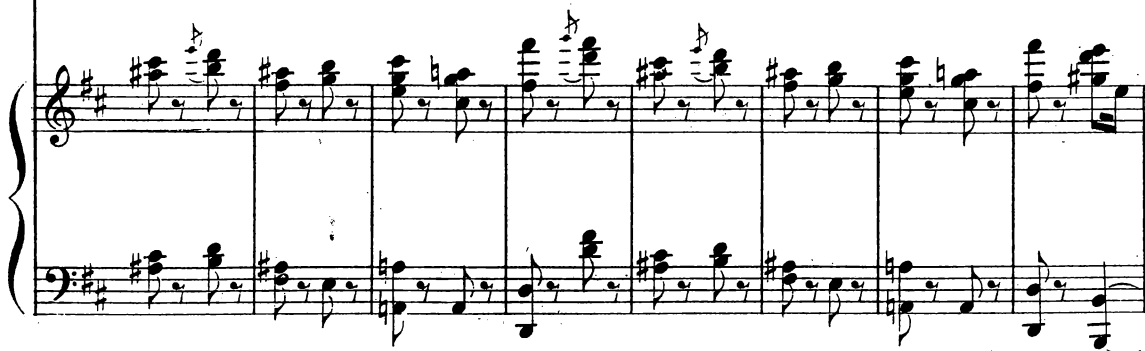
A. 

D.P. 











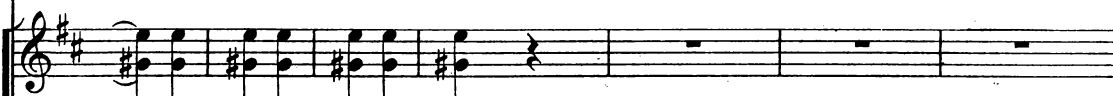
_ti - na ré - sis - te - ra,
Bet - ti - na cre - pe - rà,



suis maître, on le ver - ra,
 - scia - te mi in li - ber - tà,



_lez bas! Pas de fra - cas!
 - ma - te - vi per pie - tà,



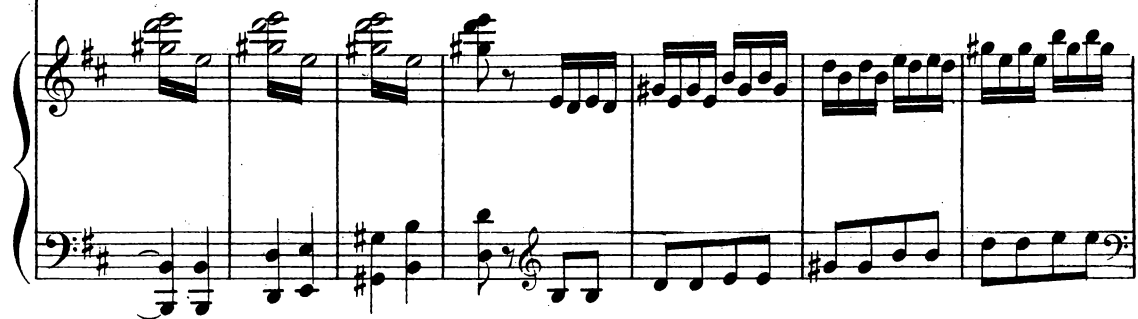
_tons, très dis - crè - te - ment!
 - to, tut - to si sa - pra,



_tons, très dis - crè - te - ment!
 - to, tut - to si sa - pra,



_tons, très dis - crè - te - ment!
 - to, tut - to si sa - pra,



E. On _____ le _____ ver - ra.
Si, _____ cre _____ pe - rà.

A. On _____ le _____ ver - ra.
in _____ li _____ ber - ra!

P. Par _____ lez _____ plus bas!
Si, _____ per _____ pic - tà.

Oui, _____ sor _____ tons!
si _____ sa _____ prà.

Oui, _____ sor _____ tons!
si _____ sa _____ prà.

Oui, _____ sor _____ tons!
si _____ sa _____ prà.

The musical score consists of several systems. The first system shows the vocal entries for Soprano (E.), Alto (A.), and Piano (P.). The Soprano and Alto parts have lyrics in French and Italian. The Piano part has lyrics in French. The second system continues the vocal lines. The third system shows the piano accompaniment. The fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The tenth system shows the piano accompaniment with triplets. The eleventh system shows the piano accompaniment with triplets. The twelfth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirteenth system shows the piano accompaniment with triplets. The fourteenth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifteenth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixteenth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventeenth system shows the piano accompaniment with triplets. The eighteenth system shows the piano accompaniment with triplets. The nineteenth system shows the piano accompaniment with triplets. The twentieth system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-first system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-second system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-third system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The twenty-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirtieth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-first system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-second system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-third system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The thirty-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The fortieth system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-first system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-second system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-third system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The forty-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The fiftieth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-first system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-second system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-third system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The fifty-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixtieth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-first system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-second system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-third system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The sixty-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventieth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-first system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-second system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-third system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The seventy-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The eightieth system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-first system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-second system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-third system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-fourth system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-fifth system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-sixth system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-seventh system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-eighth system shows the piano accompaniment with triplets. The eighty-ninth system shows the piano accompaniment with triplets. The ninetieth system shows the piano accompaniment with triplets. The hundredth system shows the piano accompaniment with triplets.

Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

N^o 1^{bis}

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

PIANO.

Andantino.

(Ernesto arrive, en habits de voyage.)
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

Accelerando

(con gioia.)
(avec joie.)

Mon ne-
Mio ni-

(avec étonnement.) (meravigliato.)

Er - nes - to!
Er - ne - sto!

e cresc.

fp

W. *-veu!* C'est lui!
-po-te! E lui!

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)
(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)

A. Quel contre-temps! Il est un peu trop tôt re-ve-nu de vo-
Qual contrattempo! Ei ri-tor-nà da viaggiu un po trop-po per

(guardando attorno.)
(regardant autour de lui.)

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet - ti - na?
E mia so-rel-la Bet - ti - na?

A. -ya - - ge.
tem - - po.

Meno mosso.
f *p*

(imbarazzato e ironico.)
(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)

A. Toujours do - cile et
Sempre do - ci - le e

(con importanza.)
(avec importance.)

A. *sa - ge... A - vec Don Proco - pio*
sa - via... Con Don Proco - pio

A. *jus-te-ment au-jour-d'hui El-le va con-trac-ter un bril-lant ma-ri -*
per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con - trat-to di nozze es-sa

(sotto voce a Ernesto.) **Più mosso.**
EUFEMIA (*bas à Ernesto.*)

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -
Ma su ciò io vo - glio par - lar - ti, son fu -

- a - - ge.
fir - - ma.

Più mosso.

E. *- ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soin — de ton ap -*
- rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -

All^{to} (Eufemia s'allontana con Ernesto.)
(Eufemia s'éloigne avec Ernesto.)

E. *-pui.*
-vrem. (a parte.)
(a part.)

A. De ce pas je vais sans ta-pa-ge Re-joindre l'ami qu'on ou-tra-ge.
Pian, pianin, sen-za stre-pi-to, vado a raggiunger l'a-mi-co che oltrag-giasi.

All^{to}
Legg.

A. *Andantino.* (Andronico esce.)
(Andronico sort.)

Perdre un si beau par-ti serait vraiment domina-ge.
Per-der si bel par-ti-to sa-ria ve-ro dan-no.

Andantino.

(scende la scala del padiglione con una lettera alla mano.)
BETTINA (descend le perron du pavillon, une lettre à la main.)
p (à demi-voix.) (sotto voce.)

O-do-ar-do m'é-crit... Ah! le ten-dre mes-sa-ge Qui vient heureuse-
O-do-ar-do mi scrive... Ah! il te-nero mes-sag-gio che vien fe-li-ce-

p
mf
en dehors.
Rinf.

B. -ment dis-trai-re mon en-nui! Cher amant, ne crains rien! mon cœur n'est pas vo-
-men-te di-strar-re la mia noja! Non temer, ca-ro a-mante, il mio cuore è con

AIR.

BETTINA, seule.

N^o 2.

BETTINA. *Allegro.*

- la - - - ge.

Allegro.

PIANO. *ff*

B. *Con fuoco.*

En l'o -

B.

vain l'oncroit nous dé - su - nir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o, Vo -

p

B.

veux plutôt cent fois mourir, A - vant qu'on nous sé - pa - re.
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o,

p

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, Un bar - ba - ro pe - nar;

f *Sempre f*

B.

Cresc.
 Un doux serment nous li - e ———— Que je ne peux tra -
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, ———— Un bar - ba - ro pe -

Cresc. *ff*

B.

- hir. Un doux serment nous
 - nar. De - ci - sa son piut-

f *p legg.*

B.

li - e, Et je perdrai la
 - tos - to, Mo - rir in questo i -

f *p*

poco a poco cresce.

B. *vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -*
- stan - te, Che per - de - re l'a - man - te, Il

- f

B. *-tôt que le tra - hir, Je*
so - spi - ra - to a - mor, Il

Rit. p

B. *suis - prête - à mou - rir. En*
so - spi - ra - to a - mor. Il

Con grazia.

B. *vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il*
gia giu - ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

(Harpes.)
p legg. arpeggiando.

B.

a — re — cu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et
lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. — Ho

B.

douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je
giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per

pp

B.

veux — sen — tre sa fem —
lui — sen — to nel pet —

f

B.

— me, Et je suivrai sa loi.
— to Il — co — re pal — pi — tar.

Tempo 1º

Sempre f

B.

O mon amant fi - dè - le,
In van - si cer - ca u - nir mi,

p legg. *f*

B.

Poco a poco cre.
A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap -
A chi giammai da - re - i D'a - mor gli af - fel - ti

p *Poco a poco cre.*

B.

- seen - do. - *f*
- pel - le. Viens donc me se - cou - rir! Viens
mie - i Nè un pal - pi - to del cor, Nè un

- seen do. - f p

B.

Cresc. *Rit.* *p*
donc me se - cou - rir! En
pal - pi - to del cor! Ho

Cresc. *Rit.* *p*

Con grazia.

B. vain autour de moi L'envie our - dit sa tra - me. Il
 già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

p Arpeggiando.

B. a — re - en ma foi; L'a — mour seul nous ré - cla - me, Et
 lui — sen - to nel pet - to Il — co - re pal - pi - tur. — Ho

B. douce est à notre à - me L'ar - deur qui nous en - flam - me; Je
 già giura - to fe - de A più fe - li - ce og - get - to; Per

pp

B. veux é - tre sa fem -
 lui sen - to nel pet -

f

59

Più All^o

B. *me, Et je suivrai sa loi. Ah! c'est en vain qu'on croit nous de su -*
to Il co - re pul - pi - tar. Vo - ler, voler, che spo - si un vec -

Più All^o

Sempre f

B. *nir, Mieux vaut per - dre la vi -*
- chio, Che per - da l'a - mor mi -

B. *e, Oui, s'il faut ja - mais que je l'ou -*
o, Que - sto, que - sto si chia - ma, o Di -

B. *- bli e, Plu - tôt mou - rir! plu - tôt cent*
- o, Un bar - ba - ro, un bar - ba -

B. *p*

fois. mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -
 - ro pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar, un

p legg.

B. *Cresc.*

- bat - tre mon dé - sir! Plu - tôt cent fois mou -
 bar - ba - ro pe - nar, un bar - ba - ro pe -

Cresc.

B. *a Tempo.*

- rir!
 nar.

ff

Mesure à supprimer
 si l'on enchaîne.

Dim. *p*

Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,
DON PROCOPIO, PASQUINO.

N^o 3.

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

Moderato.

PIANO. *pp*

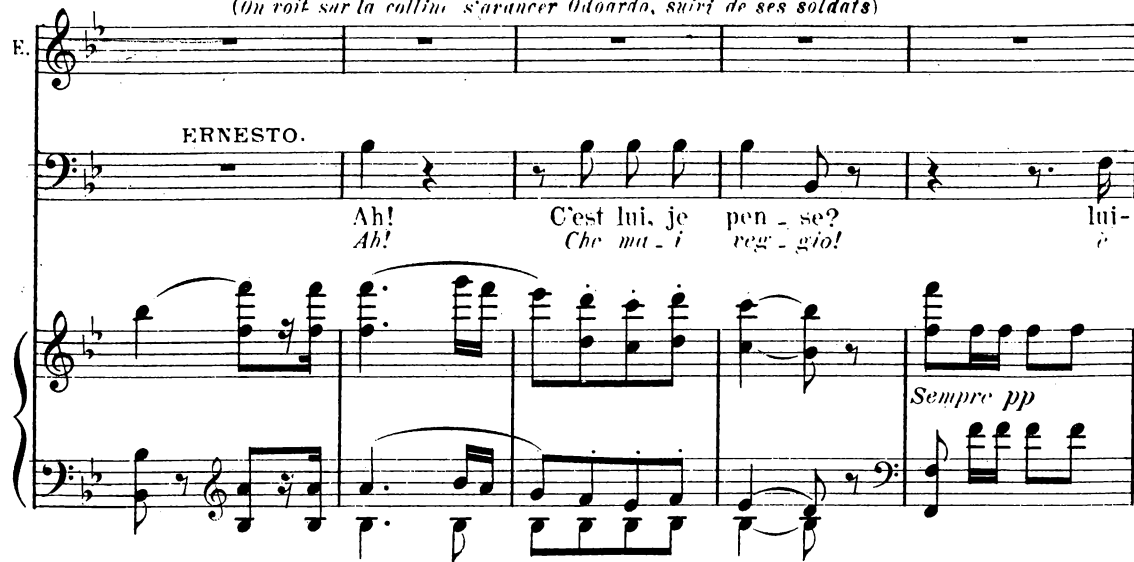
EUFEMIA.

Quel bruit!..
Qual suon!..

ANDRONICO.

Quel bruit!..
Qual suon!..

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati.)
 (On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)

E. 

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-
 Ah! Che mu - i reg - gio! è

Sempre pp

E. 

Lui - mè - me!..
 è des - so.

mè - me!..
 des - so.

(accorrendo.)
 PASQUINO (accourant.)

Plus de
 Pre - sto.

P. 

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve, C'est son
 pre - sto! il co - lon - nelle ar - ri - ra. Il suo

EUFEMIA.
Oh!

ERNESTO.
O joi - e!..
Oh! gio - ia!..

P.
beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.
bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.

f

BETTINA. (*à part.*)
O joi - e! ô plai - sir, ô douce es - pé -
Oh! gio - ia! Oh! pia - ce - - re! oh! gio - ia! oh! pia -

E.
joi - e!..
gio - ia!..

p *pp legg.*

- ran - ce! ce!
- ce - re!

ANDRONICO.
Cou - rons vite à sa ren -
Au - dia - mo a re - der l'a -

f

EUFEMIA.
Cou -
An -

ERNESTO.
Cou - rons!..
An - diam!..

A.
-con - tre!
-mi - co!

PASQUINO.
Cou - rons!..
An - diam!..

p *pp legg.* *Cresc.*

BETTINA.
(Escono.)
(Ils sortent.)
Cou - rons!..
An - diam!..

E.
-rons!..
-diam!..
Cou - rons!..
An - diam!..
(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)

E.
Cou - rons!..
An - diam!..
(Escono la sciando Don Procopio pieno di dispetto.
Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

A.
Cou - rons!..
An - diam!..

P.
Cou - rons!..
An - diam!..

mf (1)

(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène.

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais
Co - sa mai sen - to, io son bur - la - to! Qui

D.P. je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro -
fi - nir - la con vie - ne, Po - re - ro Don Pro -

D.P. - co - pio!.. Sans les biens qu'elle ap - porte en ma - ri -
- co - pio!.. Non la ro - glio an - che se a - vesse un mi -

D.P. - a - go, Je crois que re - fu - ser se - rait plus
- liò - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so - lu -

D.P.

sa - ge. Pour l'heure, si -
 -zio - ne. Ma zit - to, si -

f *p* *mf legg.*

D.P.

-len - ce! Pru - den - - ce!
 -len - zio, Pru - den - - za!

p

D.P.

Les voilà! dia - ble, dia - ble, dia - ble,
 Ec - co - li! zit - to, zit - to, zit - to,

pp

(Don Procopio esce.)
 (Il sort.)

D.P.

dia - - ble!
 zit - - to!

Poco a poco cresc. *ff*

Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

N^o 3^{bis}

Andantino.

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)
(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)

ODOARDO.

Andantino.

PIANO.

p Dolce espress.

Più mosso.

B.

Moi? prendre pour époux Don Pro - co - pio? C'est là ce que mon oncle
Io, prender per marito Don Pro - co - pio? è questo che vuole mio

O.

Più mosso.

B.

vent ?
zio ?

Et je mourrai plu -
Piuttos - to io mor -

O.

J'empê - cherai ce - la!
Op - pormia ciò sa - prò!

Cresc. ed' accelerando.

B. *-tôt. _____*
rò. _____

Ce vieux, comme la pes-te, Je le fuis et je le dé-
 Quel vec-chio, co-me la pes-te, io lo fug-go e lo de-

Cresc. ed' accelerando.

(indicando Ernesto che entra.)
 (designant Ernesto qui vient d'entrer.)

B. *-tes*
te - te -
sto.

Con-*tre*
 Contro *di*

f

Dim.

a Tempo.

B. *lui,*
lui, par bon-heur, mon frère est a-vec
o gio-ia, mio fra-tel lo è con-

a Tempo.
p

B. *moi.*
me.

(stringendo la mano di Ernesto.)
 ODOARDO. (serrant la main d'Ernesto.)

Eh bien! que ferons-nous? car nous comptons sur
 Eb-be-ne, che farem? poichè noi con-tiam su

TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

N^o 4.

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)

(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)

Allegro vivo.

BETTINA.

ODOARDO.

ERNESTO.

PIANO.

p

p

BETTINA. *p*

D'a - van - ce le pro - jet me, tente — Et m'en -
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen -

pp

R.

-chan - te. La ruse — est pi - quan - te, sa - vante. — Ex - cel -
 - sio - re! Il co - re nel pet - to Mi fu — giu - bi -

B. *len - te. Mar - chons tous les trois sans en -*
lar. Che - ca - ro pro - get to, Gra -

B. *-tente Ap - pa - ren - tel La lut - te s'an -*
-zio so pen - sie - ro! Il co - re nel

p

B. *-nonce é - mou - vante Et plai - san - te. Ce -*
pet - to Mi fa - giu - bi - lar. Or -

B. *vieil é-poux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba -*
ven - ga lo spo - so Vec - chiac - cio, bi -

p

B. *Cresc.*

- ga - ge; Chez lui plein de ra - ge, Il
- lio - so. Scom - met to che a ca - sa Do.

p *Cresc.*

B. *p*

s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa
- rra ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do.

p

B. *Cresc.*

rage, Il s'en i - ra; Vite, il ple - ra ba - ga
- rra ri - tor - nar. Si, do - rra ri - tor - nar

pp *Cresc.*

B. *ff*

- ge, Et fi - le - ra.
Si, ri - tor - nar.

a Tempo.

ff *p* *Dim.*

ERNESTO *p*

L'époux que l'on
Lo spo - so chear.

pp legg.

E.

t'offre est un pingre, un a - va - re, Qui veut seu - le - ment empocher tes é -
- ri - va E un sor - dido a - ra - ro, Che sol pel da - nu - ro Si rien ammo -

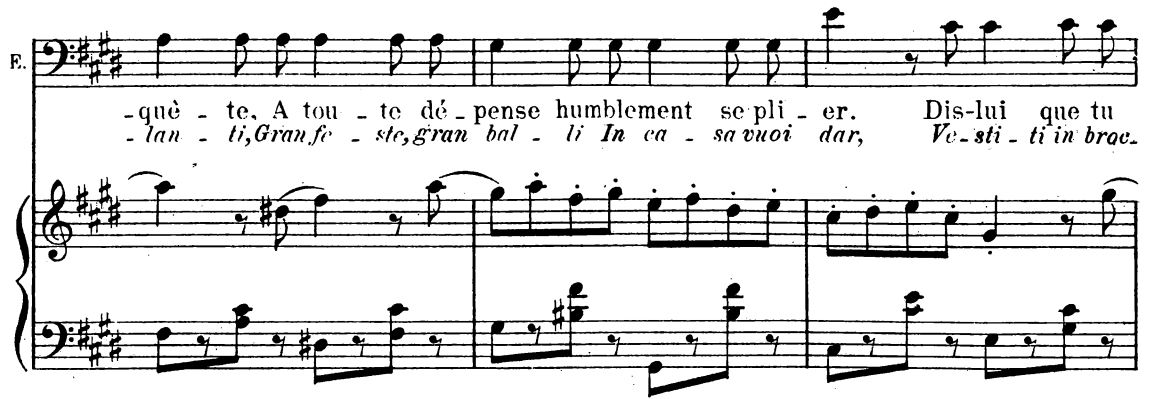
E.

-cus. Sois donc, a - vec lui, graci - euse et co - quet - te! Dis-lui que tu
- gliar. Tu de - vi col vec - chio. Mostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che

Cresc.

veux é - tre belle et bril - ler. Dis-lui qu'il de - vra, pour prix de sa con -
spo - sa Ti fai per bril - lar, Car - ros - se, ca - val - li, Con - vi - ti, bril -

Cresc.

E. 

- què - te, A tou - te dé - pense humblement se pli - er. Dis-lui que tu
- lan - ti, Gran fe - ste, gran bal - li In ca - sa vuoi dar, Ve - sti - ti in brac.

E. 

veux vo - larde fête en fête, Et, suivant ton dé - sir, De plaisir en plai -
- ca - to Con lun - ga lu co - da. Cambiando o - gni mo - da Vorrai rin.no.

E. 

- sir. Alors, sans nul dou - te, L' époux qu'on re - dou -
- var. Sta cer - ta lo spo - so Ca - nuto e got - to

E. 

- te, En plei - ne dé - rou - te, Bien vi - te va fuir.
- so. Lontan mille mi - glia Vedremo scap - par.

BETTINA. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va prendre
Sta cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-to-so,

ODOARDO. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
Sta cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-

pp *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va
Sta cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-

f *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

- do. - - - - -

B. la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par -
Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre — mo — scap -

- do. - - - - -

O. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par -
-to-so, Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre-mo scap -

- do. - - - - -

E. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par -
-to-so, Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre-mo scap -

- do. - - - - -

B. *f* *p*
 -tir. _____ D'a-
 -par. _____ Che

O. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

E. *f*
 -tir. _____
 -par. _____

f *Dim.*

B. *p*
 -van - ce le pro - jet me - tente Et m'en - chan - te; La
 ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen - sie - ro! Il

O. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

E. *p*
 Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
 Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -

p

B. ruse — est pi- quan — te, sa- vante, — Ex- cel — len — te. Mar-
co — re nel pet — to Mi fà — giu — bi — lar! — Che

O. est pi — quan — te, Ex — cel — len — te.
— so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

E. est pi — quan — te, Ex cel — len — te.
— so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

B. — chons, — tous les trois, — sans en- tente — Ap- pa — ren — te! La
ca — ro pro- get — to, Gra- zio — so pen — sie — ro! Il

O. J'en ris dé —jà, j'en ris dé —jà,
Il cor, il cor, nel pet — to, il cor,

E. Oui, j'en ris dé —jà, j'en ris dé —
Si, il cor nel — pet — to, il cor, nel

B. lut - te s'an - nonce, — é - mou - vante. — Et plai - san - te. Ce
co - re nel pet - to Mi fû — giu - bi - lar. — Or

O. Car tout ain - si s'ar - ran - ge - ra. —
nel pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

E. -jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra. —
pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

B. vieil époux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba - ga - ge, Chez
ren - ga lo spo - so Vee - chiac - cio, — bi - li - so, Seom -

O. Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

E. Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

p

B. *Cresc.* *p*
 lui — plein de ra — ge, Il s'en retour — ne — ra. Bon vo —
 — met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar. Sì, scom —

O. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 — cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

E. *p*
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —
 — cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

p *Cresc.* *p*

B. *p*
 — ya — ge! Je ga — ge qu'en sa — rage, Il s'en i — ra. Vite, il
 — met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar, sì, do —

O. *p*
 — ga — ge; Con — fus, il — s'en i — ra, Et
 — ca — sa Do — vrà, sì, — ri — tor — nar, sì,

E. *p*
 — ga — ge; Con — fus, il s'en i — ra, Et
 — ca — sa Do — vrà, sì, ri — tor — nar, sì,

pp

Cresc. *ff*

B. plie-ra, ba - ga - ge, Et fi - le - ra.
- vrà ri - tor - nar, si, ri - tor - nar.

Cresc. *ff* *p*

O. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

Cresc. *ff* *p*

E. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

a Tempo.

Cresc. *ff* *ff* *p*

p *pp*

B. Bon vo - ya - ge! Plein de rage,
Si, s'commet - to, Si, s'com - met -

pp

O. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux bar -
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar, do -

pp

E. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar,

pp

Cresc.

B. Il va pli er bien vi te ba-
to che a ca sa do vrà ri tor-

Cresc.

O. -bon, Le sot ga - lant fi - le
- vrà, do - vrà, do - vrà ri - tor -

Cresc.

E. bar - bon dis - pa - rai
si, do vrà ri - tor -

Cresc.

fp

B. - ga - ge, Et, sans
- nar, si, do -

p

O. -ra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do -

p

E. -tra. Oui, bien vite,
- nar, si, si, do -

f *p*

B. *Cresc.* *ff*
 ta - pa - ge, Loin de nous dis pa - rai -
 - vrà ri - tor - nar, si, do - vrà ri - tor -

O. *Cresc.* *ff*
 il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

E. *Cresc.* *ff*
 il fi - le - ra. C'est ce -
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

Cresc. *ff*

B. *p*
 - tra. Le vieux se ver -
 - nar. Or ven - ga - lo

O. *p*
 - la. Le vieux fi - le - ra, Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

E. *p*
 - la, Le vieux fi - le - ra. Oui,
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

ff *p* *pp*

B. *-ra — Confus et — plein de — ra — ge.*
spo-so Vec - chiaccio, bi - li - o - so,

O. *tout con - fus,* *p* *Le vieux fi - le -*
ri - tor - nar, *do - vra ri - tor -*

F. *tout con - fus,* *p* *Le vieux fi - le - ra.*
ri - tor - nar, *do - vra ri - tor - nar,*

p

B. *p* *Loin d'i - ci, pli - ant bagage, Il fi - le - ra,* *p* *Il dé - campe -*
Scom - met - to che a - ca - sa Do - vra ri - tor - nar, *do - vra ri - tor -*

O. *- ra. Cha - cun ri - ra.*
- nar, si, ri - tor - nar,

F. *Cha - cun ri - ra.*
si, ri - tor - nar,

pp *p*

B. *- ra, Et dis - parai - tra*
- nar, dorrà ritor - nar,

O. *p* C'est ce - la. C'est ce - la. *E* Le vieux file -
si, do - rrà ri - tor - nar, dorrà ritor -

E. *p* C'est ce - la. C'est ce - la,
si, do - rrà ri - tor - nar.

Sempre

B. *E* C'est ce - la. *stin* C'est ce - la. Si -
si, do - rrà ri - tor - nar, Si -

O. *stin* *- ra, le vieux file - ra. Si -*
- nar, dorrà ritor - nar. Si -

E. *E* C'est ce - la. *stin* C'est ce - la. Si - len - ce,
si, do - rrà ri - tor - nar. Si - len - zio.

Dimin.

to.

B. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

O. *len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -*
len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

E. *Pru - den - ce, Si - len - ce, De la pru -*
pru - den - za, Si - len - zio, si, si, pru -

to

B. *- den - - - - - ce!*
- den - - - - - za!

O. *- den - - - - - ce!*
- den - - - - - za!

E. *- den - - - - - ce!*
- den - - - - - za!

Smorz. *pp*

Mesure à supprimer

si l'on enchaîne.

ff

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

No 4 bis

(à part.)

ERNESTO. Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.
Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.

PIANO. *Tempo di Marcia.*

E. On di - rait qu'il hési - te. Il a
E - gli sem - brava si - tan - to. Egli ha

E. l'air emprunté. Il se parle à lui-mê - me...
l'a - ria secca - ta, E si par - la a se stes - so...

(Con ironia.) *(Si nascondi dietro un cespuglio vicino al padiglione.)*
(Avec ironie.) *(Il se dissimule dans un massif près du pavillon.)*

E. Admirable a - par-té! Cachons-nous! Là... bien vi - te!...
Ammi - ra - bi - le a - par - te! Corria - mo! Là... ben presto!..

A piacere.

E. *Un tel personna-ge mé-ri-te D'être sans qu'il s'en doute, un instant écouté.*
U-na tal perso-na me-ri-ta Des-se-re di-nas-cos-to un po'as.col.ta.ta.

Mesuré.

fp

(entrando) Variante. *Don Procopio.* (entrant) (parlato) (parlé)

Hum! Je suis, il faut le di-re. Plutôt embarras-sé. Dois-je pleurer ou
Hum! Son, bi-se-gna dir lo, al-quanto im-ba-raz-za-to! Debbo piangere, o

(Con risoluzione.) (Avec résolution.)

D.P. *ri-re? Mon rêve est-il donc in-sen-sé?... Don Pro-*
ri.de.re? Il mio so-gno dun-qu'è sfuma-to?... Don Pro-

mf

D.P. *- co-pio, Songe au plan que tu t'es tra-cé!*
- co-pio, Pens'al pia-no sta-bi-li-to!

f *p*

ARIETTE. DON PROCOPIO.

87

N^o 5.

(1) Allegretto non troppo.

DON PROCOPIO.

PIANO.

Quand on - veut con - clure, à mon à - ge,
Se - vec - chio v'am - mo - glia - te,
Allegretto non troppo.
p legg.

D. P.
Un bon ma - ri - a - ge, A - fin d'être heureux, Il vaut mieux,
l'o - rec - chio non prestate! Si! cre - de t'a - me! Val me - glio
mf

D. P.
pour un ha - bile hom - me, E - tre riche, en som - me,
es - se - re ben ric - co Che in - na - mo - ra - to!
p

Rit. a Tempo.
D. P.
Plu - tôt qu'amu - reux; Car l'ar - gent à coup sûr dis - pen - se
Di - co ve - ri - tà! Po - ten - za è - sol il da - na - ro...
Rit. a Tempo.
p

D.P.

La tou-te-puis-san - ce: C'est un ta-lis-man. A - vec lui
 For-za del-la vi - ta, E' la li-ber-tà! A - lu - i

mf

D.P.

chacun sym-pa-thi - se. Et qui le mé-pri - se Fait u - ne sot-ti - se.
 dobbiam la sag-gez - za... E' chi lo dis-prez - za Fà una gransciocchezza!

D.P.

Cresc. *A piacere.*
 C'est l'a-mi, le roi, le Dieu qui nous maî - tri - se En nous char-
 E' l'a-mi - co, il re, il Di - o del l'u-ni - ver - so! E' no - i

Cresc. *f* *p*

a Tempo.

D.P.

- mant.
 l'a-miam!
 a Tempo.

f

(Con disprezzo.)
(Avec dédain.)

A piacere.

D.P. L'amour... L'amour... par-bleu, Je sais ce qu'il e -
L'a-mor... L'a-mor... mac-ché! I - o so che do -

p *Suivrez.*

a Tempo.

A piacere.

D.P. - xi - ge: Mais, moi, je le... né -
- man - da: Ma non a - me co -

a Tempo. *mf* *Suivrez.*

a Tempo.

mf

D.P. - gli - ge. Ou plu - tôt, re - dou -
- man - da! So quel che deb - bo

a Tempo. *f* *p staccato.*

Cresc.

D.P. - tant - Les ef - fets du poi -
far! Chiu s'ho - ben ques - ta

Cresc.

Variante. *Sempre cresc.*

D.P. *- son, J'è - cou - te la rai - son: Je fer - me*
casa L'ef - fet - ti del ve - len. Si, li co -

mf

D.P. *ma mai - son A l'encom - brant et fà - cheux person - na - ge.*
- no - sco ben, E di lon - ta - no ti vo guardar dan - na - to!

f *Sevrez.*

p **Tempo 1^o**

D.P. *Car je veux que dans le ménage Une femme sa - ge Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,*
Che piacer se dentro la casa Una donna saggia Guarda l'miotresor! At - tention!

Tempo 1^o

p legg. *mf*

D.P. *et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Tou - jours de - l'or, de l'or, - il faut remettre en*
stiamo sempr'allerta! Nel la cas - s'a perta, Sem - pre de - l'or, de l'or, - del'or, nas conde rem'an.

Cresc. *Cresc.*

Variante.

D. P.

- co - - - re
- co - - - ra

De
De

The image shows a page from a musical score. At the top right, the number '91' is printed. The title 'De De' is written in a large, stylized font. Below the title, the name 'Liszt' is written in a smaller font. The score is for a piano introduction and a vocal melody. The piano introduction is marked 'D. P.' and 'f'. The vocal melody is marked 'V.' and 'f'. The piano accompaniment is marked 'p.' and 'f'. The score is in 3/4 time and G major. The piano introduction consists of a series of chords and arpeggios. The vocal melody is a simple, catchy tune. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation for the vocal melody. The score is written on a single page, with the piano introduction and vocal melody on the top staff and the piano accompaniment on the bottom staff.

D. P.

*L'or.
L'or!*
tr
f

Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

Nº 5^{bis}

(a parte.)
(à part.)

ERNESTO.

(à part.)

Quittons notre cachette! Allons! sans aucun doute,
O-ra possiam' andare! Andiam! Si-cu-ramente,

PIANO.

f Suivez. *p*

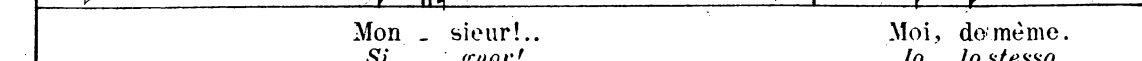
E. 

(salutando Don Procopio.)
(saluando Don Procopio.)

E. 

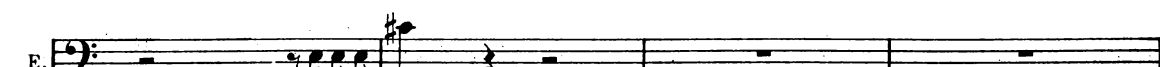
Mon - sieur!.. Moi, de même.
Si - gnor!.. Io, lo stesso.

DON PROCOPIO. (abordant Ernesto.)

E. 

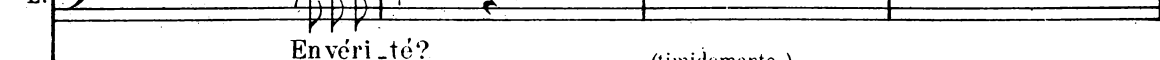
Monsieur!.. Croyez que je suis très flat_té...
Signor!.. Cre_de - le pur ch'io son fe - li - ce...



E. 

Envéri_té?
In veri_tà?

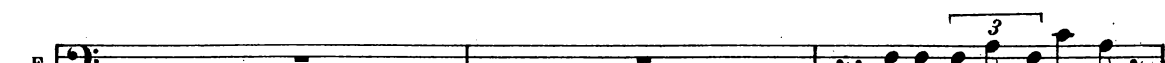
(timidamente.)
(timidement.)

D.P. 

Jevous cherchais.
Io vi cer-ca-va.

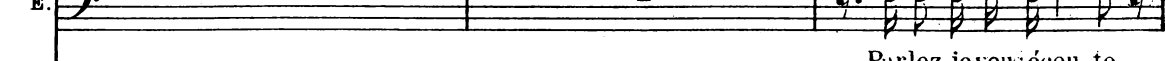
Excusez, s'il vous plaît, ma
Voisusa - re vor - re - te lu



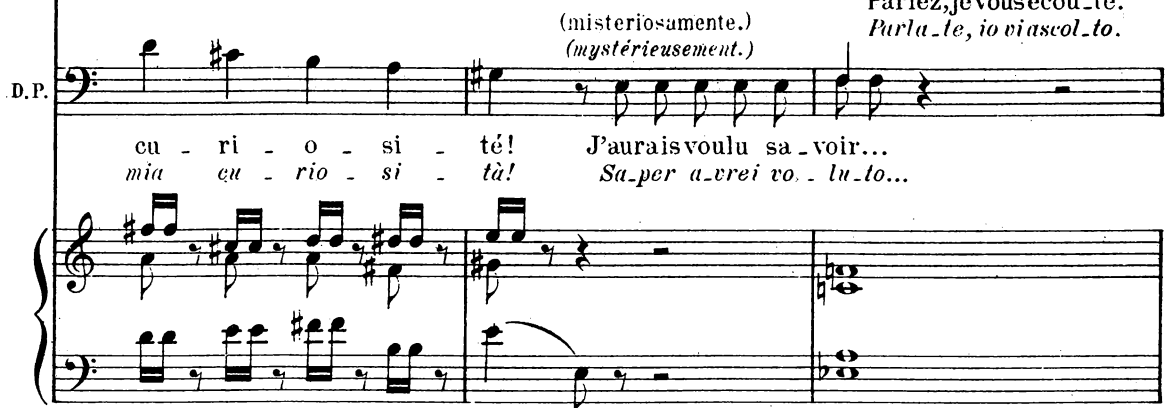
E. 

(misteriosamente.)
(mystérieusement.)

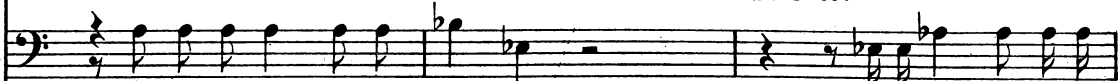
Parlez, je vous écou_te.
Parla_te, io vi ascol_to.

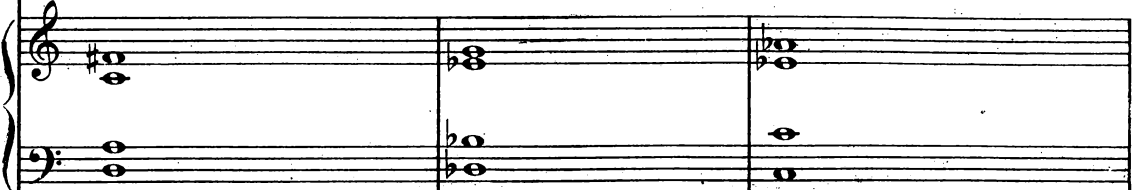
D.P. 

cu - ri - o - si - té! J'aurais voulu sa_voir...
mia eu - rio - si - tà! Sa_per a_vrei vo - lu - to...

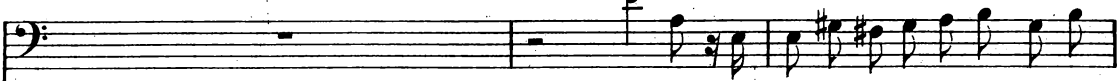


E.  On le trou - ve.
Lo si di - ce.

D. P.  Vo - tre sœur est char - man - te.
Vos - tra so - rel - la è gra - zio - sa.



Et j'ajou - te Qu'elle
Ed io aggiun - go ch'essa

E.  (con aria da burla.)
(moqueur.)

D. P.  Ri - che? sans doute en quali - tés comme en ver -
Ric - ca? in - ver in quali - tà co - me in vir -



doit, si j'en crois ce qu'on m'a rapporté, Être ri - che...
de - ve, s'io credo a ciò che mi si è detto, esser ricca...

E.  - tus.
- tù.

D. P.  (contrariato.)
(désappointé.) (à part.)



Ah! dia - ble, j'au - rais mieux ai - mé de bons é - cus.
O ciel! a - ma - to me - glio a - vrei di buo - ni scu - di.

Cavatine.

ERNESTO, seul.

N^o 6.(1) And^{no} grazioso.

ERNESTO.

And^{no} grazioso.
Con eleganza.

PIANO. *p*

E.

Espress. p

Vrai -
Non

pp *p*

E.

- ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
rè, signor, di le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il

E.

grà - ce vit en el - le, Et char - me tous les cœurs. Sa
suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Vez-

(1) Au théâtre, on passe la ritournelle.

E. *voix mé-lo-di-eu-se Ra-vit et ber-ce l'à-me;*
-zo sa-gra-zio-set-ta, Ben fat-ta in o-gni par-te.

E. *U-ne cé-les-te flam-me Brille en ses yeux vain-*
Dall' oc-chio suo si par-te Lo stra-le dell' a-

Suivez. *pp*

Cresc. ed animato.

E. *-queurs. I-ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai-*
-mor. No, no, si-gnor, no, no, si-gnor: no, no, non

Cresc. ed animato.

f *Dim. ∞* *a Tempo.* *p*

E. *-ment, Vrai-ment elle est si bel-le, Si*
r'è, non r'è, si-gnor, di le-i, Bel-

a Tempo.

f *p*

E. *douce et si fi - dè - le! La grà - ce vit en el - le. Et*
- tà pùrara al mon - do. Il suo parlar fa - con - do Ra.

Suivez.

(1) *a Tempo.*

E. *char - me tous les cœurs.*
- pi - - sce a tut - ti il cor.

a Tempo.
Con eleganza.

E. *pp*

Espress. p

E. *Elle est d'humeur fa - ci - le, D'es - prit calme et tran -*
Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia -

p

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98, mes. 9.

E. *-quil - le, Son cœur, tendre et do - ci - le, N'a point de va - ni -*
-let - ti, Man - tie lie o cap - pe - let - ti, Ed al - tre va - ni -

E. *-té. Elle ai - me la na - tu - re, Mo - deste autant que*
-tù. E do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser -

E. *pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -*
- va - ta, Non a - ma passè - gia - ta, è propri o - ne -

Suivez. pp

Cresc. ed animato.

E. *-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai -*
-sù. No, no, si - gnor, no, no, si - gnor, no, no, non

Cresc. ed animato.

*f ad lib.**Dim.**p a Tempo.*

E. *f* *p*

-ment, _____ Vrai - ment, elle est si
v'è, _____ Non v'è, si - gnor, di

f *p*

a Tempo.

E. bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
le - i Bel - là più rara al mon - do. Il

grà - ce rit en el - le, Et char - metous les
suo - parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tut - ti il

Suivez.

♢ *a Tempo.*

E. *a Tempo.*

cœurs.
cor.

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

DON PROCOPIO.

N^o 6^{bis}

DON PROCOPIO.

(à part.)

Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré-fè-re.
Io co-nosco altri be-ni mi-gliori di questi.

PIANO.

p

(con dispetto.)
 (avec dépit.)

Les vertus ont leur prix, puisqu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp-
Le virtù han va-lo-re, poi-chè lo si dice; Ma è po-co come de-na-ro con-

Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFEMIA, ODOARDO,
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

N^o 7.

Allegro.

DON PROCOPIO.

PIANO.

-tant.
-tante.
Allegro.

pp *Poco* *a* *poco*

pp

Vrai - ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.
Dar - ver cre - de - vo fa - re Un ben mi - gliore af - fa - re.

cre *scen* *do.* *mf*

L'a - ve -
L'av - ve -

-nir me pa - rait plu - tôt in - qui - é -
-ni re mi sem - bra più - to - sto in - quie -

Sempre cresc.

P.

-tant.
-tan - te.

TÉNORS.

CHŒUR de Musiciens.

BASSES.

f Le pa - ys est tout en

f Il pa - e - se è tut - to

p fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prè - te.

p pie - no Del vi - ci - no spo - sa - li - zio.

pp

f Re - ce - vez notre humble homma - ge, *p* Et nos vœux Res - pec - tu -

f Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio *p* Noi vogliam d'ur - ba - ni -

f *ten.* *p* *ten.*

-eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

-tà, *ten.* Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

pp *ten.* *ten.* *f*

p Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

p Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

Dim. *p*

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

Se i si - gno - ri son con - ten - ti.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Se i si - gno - ri son con - ten - ti.'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -

Un ev - ri - va al - la spo - si - na E al - lo

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Un ev - ri - va al - la spo - si - na E al - lo'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,

spo - so si fa - ra. Un ev - ri - va,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'spo - so si fa - ra. Un ev - ri - va,'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) featuring chords and moving lines.

Et les compliments d'u - sage A - vec nos vœux Respec - tu - eux Pour tous les
un cr - vra al - la spo - si - na E al - lo spo - so si fa - rà, si, si fa -

p
deux! Sou - hai - tens que Don Pro - co - pio sans re -
pp
Dim.
Preghi il - ciel che Don Pro - co - pio Pria d'un -

DON PROCOPIO.
Grà - ces!..
Gra - zie,
_tard de - vient pa - pa, pa - pa, pa - pa,
an - no sia pa - pà, pa - pà, pa - pà,
p#
Pa - pa,
Pa - pà, pa - pà.

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!
 Gra - zie!.. no, non ser - re!

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa, pa - pa,
 pa - pà, Pri - a d'un an no, siu pa - pà, pa - pà,

- pa, pa - pa, On le ver - ra pa -
 - pà, pa - pà, Si, si - pa - pà, pa -

ANDRONICO.

D.P.

La ren - contre est a - gré - a - ble.
 Voi l'a - re te in - do - ri - na - ta;

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -
 Gra - zie!.. Gra - zie!.. Che ter -

pa - pa, pa - pa!
 pa - pà, pa - pà!

- pa, pa - pa, pa - pa!
 - pà, pa - pà, pa - pà!

Cre -

D.P.

- toire in - sup - por - ta
 - ri - bi - le sus - sa

- scendo molto.

D.P.

-ble!
-ta!

f Le pa - ys est tout en fê - te, Pour la no - ce *p*

f Il pa - e - se è tut - to pie - no Del vi - ci - no *p*

f *pp*

f qui s'ap - prè - te. Re - ce - vez notre humble homma - ge,

f spo - sa - li - zio. Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio,

f

p Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux

p Noi rogliaim d'ur - ba - ni - tà, Noi rogliaim

ten. *ten.* *pp* *ten.* *ten.*

Res-pectu - eux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio
d'ur - ba - ni - tà. Preghi il ciel che Don Pro - co - pio

sans re - tard de - vienne pa - pa! Oui, sou - hai - tons que
Pria d'un an - no sia pa - pà. Sì, preghi il ciel che

Don Pro - co - pio Soit a - vant un an pa - pa!
Don Pro - co - pio Pria d'un an - no sia pa - pà!

(1) Au théâtre, on passe à la page 108, mes. 16.

Sempre f

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge, Et les com - pli -

Qui con - mu - si - ci i - stro - men - ti Sei si - gno - ri

Sempre f

-ments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sé - e!

son con - ten - ti! Un ev - vira al - la spo - si - na

p

Un vi - vat au ma - ri - é! Re - ce - vez donc notre hom -

E al - lo spo - so si fa - rà. Qui con mu - si - ci i - stro -

pp

-mage, Et tous les compliments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'è - pou - sè - e! Un vi -
 - men - ti Se i si - gno - ri son con - ten - ti! Un ev - rira al - la spo - si - na E al - lo

pp

EUFEMIA. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ODOARDO. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ERNESTO. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

ANDRONICO
 et PASQUINO. *p* *Cresc. molto.*
 Bra - vo, c'est par - ler comme
 Bra - ri, bra - ri, bra - ri in

-vat au ma - ri - è! Un vi - vat à l'è - pou - sè - e! Un vi -
 spo - so si fa - rà. Un ev - rira al - la spo - si - na E al - lo

p *Cresc. molto.*

f

E. il faut! Ah! — bra — vo! Bra — vo! bra — vo! bra —
 ve — ri — tà, — Bra — vi, bravi in ve — ri — tà, in ve — ri —

O. il faut! Ah! — bra — vo! bra — vo! bra — vo! bra —
 ve — ri — tà, — Bra — vi, bravi in ve — ri — tà, in ve — ri —

E. il faut! Ah! — bra — vo! bra — vo! bra — vo! bra —
 ve — ri — tà, — Bra — vi, bravi in ve — ri — tà, in ve — ri —

A.
P. il faut! Ah! — bra — vo! bra — vo! bra — vo! bra —
 ve — ri — tà, — Bra — vi, bravi in ve — ri — tà, in ve — ri —

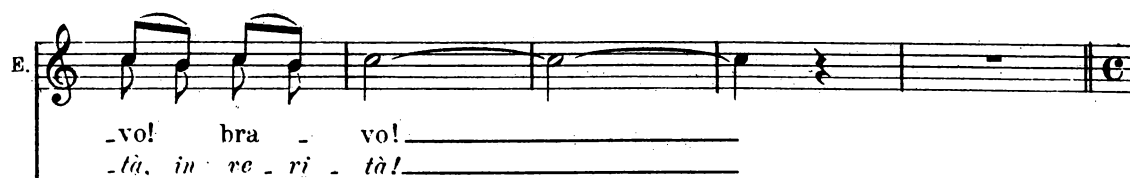
f

— vat au ma — ri — é, — Un vi — vat à l'é — pou — sé — e, Un vi —
 spo — so si fa — rà. — Un ev — viva al — la spo — sina E al — lo

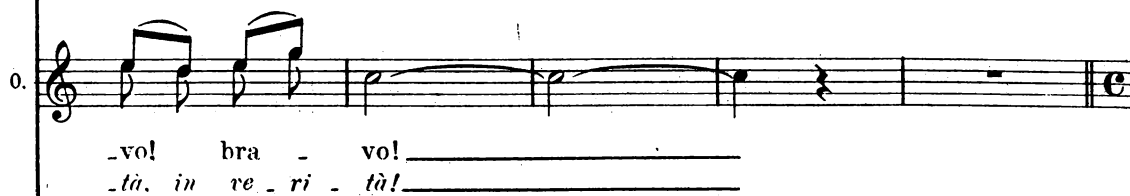
f

— vat au ma — ri — é, — Un vi — vat à l'é — pou — sé — e, Un vi —
 spo — so si fa — rà. — Un ev — viva al — la spo — sina E al — lo

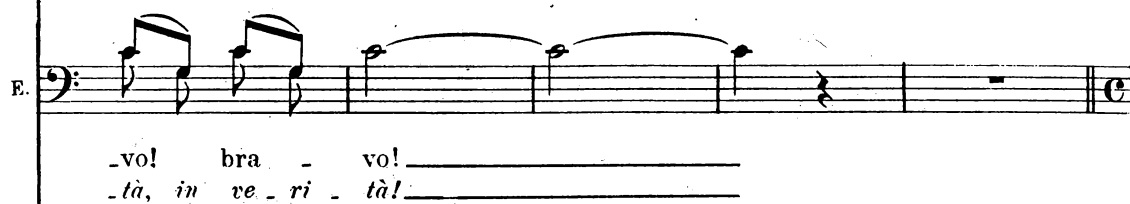
f

E. 

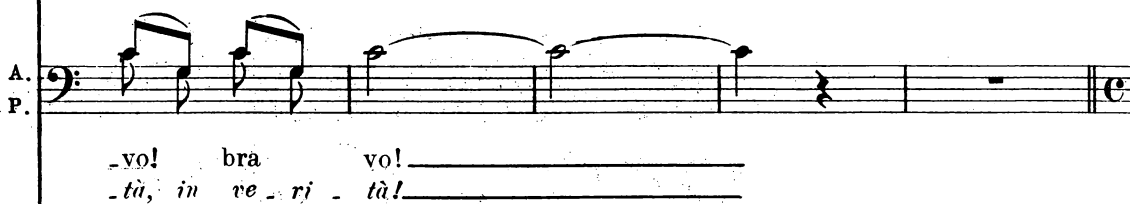
_vo! bra - vo! _____
_tà, in ve - ri - tà! _____

O. 

_vo! bra - vo! _____
_tà, in ve - ri - tà! _____

E. 

_vo! bra - vo! _____
_tà, in ve - ri - tà! _____

A. 

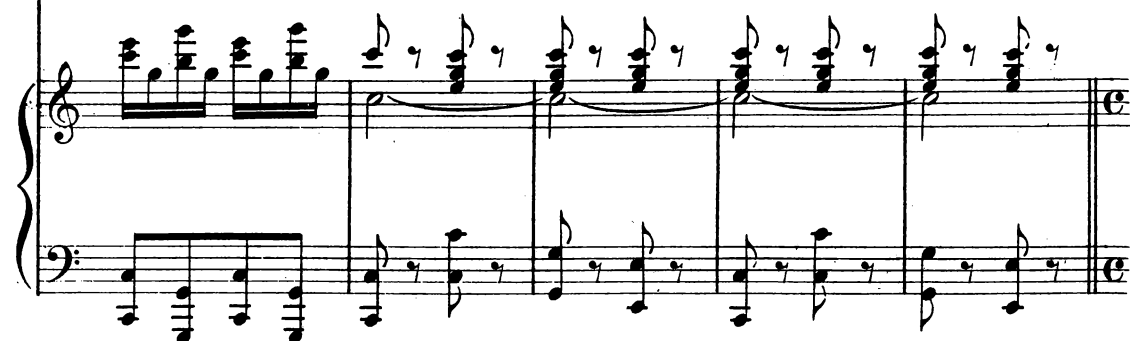
_vo! bra - vo! _____
_tà, in ve - ri - tà! _____



_vat au ma - ri - é. _____
spo - so si fa - rà. _____



_vat au ma - ri - é. _____
spo - so si fa - rà. _____



ERNESTO.

(Bettina si avvanza.)
(Bettina s'avvanza.)

Moderato allegretto.

pp

E.

Mais voi-ci la fi-an-
Già la sposa a noi sen

pp

E.

-cé e, Qui, jo-yeu-se, vient vers nous!
vie-ne, Tut-ta gra-zia e i-la-ri-tà.

ANDRONICO.

Chè-re
Questo, o

A.

niè-ce, voi-ci ce-lui que pour é-poux je te des-
ca-ra, è quel sog-get-to, Che per spo-so io ti des-

BETTINA. *Espress.*

A. *ti - ne.*
ti - no.

Ah! mon_sieur, — très humble_ment souf - frez que
Mio si_guo - re, a lei m'in_chi - no Con ri -

B. *de - vant vous je m'in_eli - ne! Monsieur, je vous sa - lue et*
-spetto ed u - mil - tà. Mio si_guo - re. a lei m'in_chi - no

Rit. molto.

B. *je — m'in - eli - ne De - vant — vous très hum_ble -*
Con — ri - spet - to, con ri - spetto ed u - mil

Colla voce.

a Tempo.

B. *-ment.*
- tà.

pp *pp*

(a Procopio che mormora.)
 ANDRONICO. (a Procopio qui boude.)

N'avez-vous rien à ré - pordre?
 Mu - roi - ra - to - lo qui sta - te!

DON PROCOPIO.

Je sais mal par - ler aux da - mes.
 Non so fa - re com - pli - men - ti.

ANDRONICO.

Au moins, ap - pro - chez-vous d'el - le!
 Al - la spo - sa - ri ac - co - sta - te!

A.

(voltandogli le spalle.)
 DON PROCOPIO. (lui tournant le dos.) Sin - gulière in - dif - férence!
 Che freddez - za! Che sciochez -

Ce n'est pas l'instant en - co - re.
 Trove - remo al - tri mo - menti.

pp

2

BETTINA. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

EUFEMIA. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

ODOARDO. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

ERNESTO et PASQUINO. *pp* Le voi - là pe -
Imbroglia - to -

A. *pp*
O la froideur in - expli - cable! Qu'est-ce à di
- za! Che freddez - za! Che freddezza! Che scioc - chez

B. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

E. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

O. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

Er. *pp*
- naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -
P. s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

A. *pp*
- re? Sin - gu - lière in - dif - fé - ren
- za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez

B. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di già, di già! Im - bro -

E. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di già, di già! Im - bro -

O. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
s'è di già, di già! Im - bro -

Er. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*
 P. *s'è di già, di già! Im - bro -*

A. *-ce! Sa con - duite as - su - ré - ment me semble é - tran -*
-za! Che fred - dez - za! Che seioc - chez - za! Che fred - dez

B. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

E. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

O. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
-glia - to s'è di già! Im - bro -

Er. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*
 P. *-glia - to s'è di già! Im - bro -*

A. *-ge, très é - tran ge, très é - tran*
-za! Che seioc - chez - za! Che fred - dez

B. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già; s'è di

E. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già; s'è di

O. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
-gliato s'è di già; s'è di

Er. *-ra_ge, tout va bien, tout va*
P. *-gliato s'è di già; s'è di*

A. *ge, Qu'est-ce à di re?*
-za! Che sciocchez - za!

Adagio.

B. *bien!*
già!

E. *bien!*
già!

O. *bien!*
già!

Er. *bien!*
P. *già!*

A.

Adagio.

ff

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien, — toi que j'ai — me! Je te — gar — de — rai — ma
 Non te — mer; — mio dolce a — mo — re! Il — mio — core e — sul — te.

p

B. *legg.*

foi. —
 — ra. —

L'im — bé — ci — le que voi — là!
 Fre — me sbuffa quel vec — chiaccio,

DON PROCOPIO. *p*

C'est — un — piè — ge — que — je —
 Già m'as — se — dia que — sto è —

p

B.

Dans son piège il se — pren — dra, l'im — bé — ci — le
 Te so è il lac — cio co — me nà, Fre — me sbuffa

D. P.

flai — re. Tout — va
 quel — lo, Il — cer

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se pren -
 quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te so è il lac - cio co - me

D. P. mal - tour - ner - pour -
 - rel - lo - se - ne -

Suivrez

a Tempo. *p espress.*

B. - dra. Ne - crains - rien,
va. Non - te - mer,
 EUFEMIA. *p*

Son - an - gois - se est - ex -
 Già - l'as - se - dia que - sto è -

ODOARDO. *p*

Ne crains rien,
 Non te - mer,

ERNESTO. *p*

Son - an - gois - se est - ex -
 Già - l'as - se - dia que - sto è -

ANDRONICO.

Ma sur - pri - se
 Non ca - pi - sco

D. P. moi. C'est un piège que je flaire.
va. Già m'assedia questo è quello.
 PASQUINO.

Son - an - gois - se
 Già - l'as - se - dia.

a Tempo

p

B.
 ô ———— toi que j'ai — me! L'im — bé — ci — le
 mio ———— dol — ce a — mo — re! Fre — me sbuffa,

E.
 — trê — me. Pro — — fi —
 quel — lo. Il ———— cer — —

O.
 ô ———— toi que j'ai — me!
 mio ———— dol — ce a — mo — re!

Er.
 — trê — me Pro — — fi —
 — quel — lo Il ———— cer — —

A.
 est — ex — — trê — — me.
 que — sto è — quel — — lo.

D.P.
 Tout va — mal tourner — pour moi. Je ne sais ce qu'il faut
 Il — cer — vel — lo se — ne — va, Io non so quel che mi

P.
 est — ex — — trê — — me.
 que — sto è — quel — — lo.

Cre — — — — — scen — — — — —

B. *L'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, dans son piège il se pren -*
quel vecchiaccio, fre - me shuf - fa, Te - so - re il lac - cio co - me

E. *- tons de son é*
- ret - lo se ne

O. *Mon cœur est à*
No, no, non te

E. *- tons de son é*
- ret - lo se ne

A. *D'où vient cet é*
No, no, non ca

D. P. *fai - re Dans un piè - ge je suis pris, Dans un piè - ge je suis*
fuc - cio, Son nel lac - cio co - me va, Son nel lac - cio co - me

P. *D'où vient cet é*
No, no, non ca

B. *- dra. -*
- ra. -
 E. *- moi! -*
- ra. -
 O. *toi. -*
- mer! -
 P. *- moi. -* O *su - bli -* me *stra -* ta -
- ra. - Fre *- me subf -* fu *già -* il *rec -*
 A. *- moi? -*
- pi - sco. -
 O. P. *pris -*
- ra. -
 P. *- moi. -*
- pi - sco. -
 SOPRANI. *p*
 Dans quel em -
 Già l'as - se -
 TENORS. *p*
 Dans quel em -
 Già l'as - se -
 BASSI. *p*
 Ah! vo - vez donc dans quel
 Già l'as - se - dia que - sto è
sf

CORO di Servitori e paesani.
 Chœur de Serviteurs et de Paysans.

sf

B. Ah! sois _____ sans crain - te, ô toi que j'ai -
No, non _____ te - mer, _____ mio dol - ce a - mo -

E. Dans le piège il tom - be -
Te - so è il lac - cio co - me

O. *sf* Ah! sois _____ sans crain - te, ô toi que j'ai -
No, non _____ te - mer, _____ mio dol - ce a -

E. - gè - me! Dans le piège il tom - be -
- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me

A. Que veut di - re tout ce
Il cer - rel - lo se ne

D. P. Sotte af - fai - re que voi -
Il cer - rel - lo se ne

P. Dans le piège il tom - be -
Te - so è il lac - cio co - me

- - bar - ras le voi -
- - dia que - sto è quel -

- - bar - ras le voi -
- - dia que - sto è quel -

em - bar - ras le voi -
quel - lo, que - sto è quel -

sf

B.
- me!
- re!

E.
- ra.
- va.
p
O — su - bli - me stra - ta -
Fre - me sbuf - fu giù - il rec -
Cresc.

O.
- me!
- re!

E.
- ra.
- va.
p
O — su - bli - me stra - ta -
Fre - me sbuf - fu giù - il rec -
Cresc.

A.
- la?
- va.

D.P.
p
- là! C'est un piè - ge que sous mes pas je flai - re, Et je ne sais ce qu'il con -
- va. Già mas - se - dia questo è quello, il cer - vel - lo se - ne va, Io non so - quel
Cresc.

P.
- ra!
- va.

- là!
- lo,
p
Oui, dans ce
Si, il cer -

- là!
- lo,
p
Oui, dans ce
Si, il cer -

- là!
- lo,
p
Il perd la tête et dans
Il cer - vel - lo se ne

p *pp* *Cre -*

Cresc. *Rit.*

B. Mon cœur ——— te ——— gar.de — ra sa
Il mio ——— co — re e sul — te.

E. — gè — me! Dans le piège il tom — be
— chiac — cio, Te — so è il lac — cio co — me

O. *Cresc.* Mon cœur ——— te ——— gar.de — ra sa
Il mio ——— co — re e sul — te.

E. — gè — me! Dans le piège il tom — be
— chiac — cio, Te — so è il lac — cio co — me

A. Dans quel é — tat le voi —
Il cer — rel — lo se ne

D. P. — vient de fai — re. J'en de vien — drai fou, ma
che mi fac — cio, Son nel lac — cio co — me

P. Dans le piège il tom — be
Te — so è il lac — cio co — me

piège il tom — be
rel lo se ne

piège il tom — be
rel lo se ne

un piège il tom — be
rà, si, si, se ne

scen *do.* *Rit.*

B. *ff*
 foi. Ad - mi -
 rà. Fre - me.

E. *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il rec-

O. *ff*
 foi. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu quel rec-

E. *pp* *ff*
 - ra. Il — est blème. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il recchiuccio, Fre - me

A. *ff*
 - là! Il — est blème. Il — est blème. Je ne
 rà. Par-lo spo-so in grand'impaccio, Per or

U.P. *ff*
 foi. On cons-
 rà. Co - me

P. *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*
 - ra. Il — est blème. Dans le
 rà. Fre - me shuf-fu già il — rec-

pp *ff*

pp

R. - ra - ble stra - ta - ge - nel Dans le piège il se pren -
 shuf - fu qu - t - ecc - el lue - cio Te so è il lue - cio en - me

pp

E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

O. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -
 shuf - fu, Te - so è il lue - cio co - me

pp

A. sais ce qu'il fe - ra, Ni di -
 lue - cio è si - re - dra, Si re -

pp

D.P. - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma
 cà, Si, son nel laccio co - me rà, co - me

pp

P. piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -
 chiac - cio, Te - so è il lue - cio co - me

pp

B. *- dra. rà.* *ff* Son em- Fre - me
 E. *- dra. rà.* *ff* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il rec.
 O. *- dra. rà.* *ff* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — rec.
 E. *pp* *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — recchiaccio. Fre - me
 A. *pp* *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Il — est blème. Je ne Per or. Par — lo spo-so in grand'impac-cio.
 D. P. *ff* fol! *On — cons- rà. Co — me*
 P. *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il rec.
pp *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — rec.
pp *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il rec.
pp *ff* *- ra. rà.* Il — est blème. Dans le Fre - me shuffa già il — rec.

pp

B. *bar - ras est ex - trê - me Il ne sait, ce qu'il fe -*
sbuff - fa quel rec - chiac - ciò, Teso è il lac ciò co - me

E. *piè - ge, de lui - même Il se - pren -*
chiac - ciò, Te - so è il lac ciò co - me

O. *piè - ge, de lui - même Il se - pren -*
chiac - ciò, Te - so è il lac ciò co - me

E. *piè - ge, de lui - même Il tom - be -*
sbuff - fa, Te - so è il lac ciò co - me

A. *sais ce qu'il fe - ra, Ni di -*
- tue - ciò è si re - dra, si, re -

D. P. *- pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma -*
va, si, son nel luccio, co - me ra, co - me

P. *piè - ge de lui - même Il se - pren -*
chiac - ciò, Te - so è il lac ciò co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
chiac - ciò, Te - so è il lac ciò co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
chiac - ciò, Te - so è il lac ciò co - me

pp

piè - ge de lui - même Il tom - be -
chiac - ciò, Te - so è il lac ciò co - me

B. *- ra. rà, Le bon_hom_me se per - Te - so è il lac - cio co - me* *ff*

E. *- dra. rà, Le bon_hom_me se per - Te - so è il lac - cio co - me* *ff*

O. *- dra. rà, Le bon_hom_me se per - Te - so è il lac - cio co - me* *ff*

E. *- ra. rà, Le bon_hom_me se per - Te - so è il lac - cio co - me* *ff*

A. *- ra. rà, Que veut di - re tout ce - la? Que veut di - re tout ce - Per or tac - cio e si ve - drà, Per or tac - cio e si re -* *ff*

D. P. *foi. Sotte af - fai - re que voi - là! Sotte af - fai - re que voi - rà, Son nel lac - cio co - me rà, Son nel lac - cio co - me* *ff*

P. *- ra. rà, Qu'est - ce co - me* *ff*

- ra. rà, Qu'est - ce co - me *ff*

- ra. rà, Qu'est - ce co - me *ff*

- ra. rà, Qu'est - ce co - me *ff*

ff

Score for page 131, featuring vocal parts and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats).

Vocal Parts:

- B.** (Soprano): - dra. -
- va. -
- E.** (Soprano): - dra. -
- va. -
- O.** (Soprano): - dra. -
- va. -
- E.** (Alto): - dra. -
- va. -
- A.** (Bass): - la? -
- dra. -
- D.P.** (Bass): - là! -
- va. -
- P.** (Bass): là! -
- va. -

Piano Accompaniment:

- Two staves (Treble and Bass Clef) showing chords and arpeggiated figures.
- Dynamic marking: *pp* (pianissimo).

ERNESTO.

All^o molto.

Ho -
In

All^o molto.

p

E.

- là! mes-sieurs, mes - da - mes, nous fai -
som - mèa - miei si - gno - ri. Qui in - tri -

E.

=sons trop tris - te mi - ne. D'è - tre
- sti - ti che fae - cia - mo? Stare al -

E.

gais n'est - ce pas l'heu - re. di - tes - moi?
- le - gri noi deb - bia - mo. non e - rer?

ANDRONICO.

Il a rai -
Ne ro ere -

E. *Que la fê - te soit com - plè - te!*
Si prepari u - na gran - ce - na.

A. *- son.*
- par.

f *ff* *f*

E. *Pour la danse et la mu - si - que Pré - pa - rons tout vi - ve -*
Suo - na to - ri qua - res - ta - le Son - qua io non du - bi -

ff *p*

E. *- ment, Et que cha - cun i - ci s'ap - plique A bien prendre en ce beau*
- ta - le Gran tri - pu - dio si fa - rà. Son - qua io non du - bi -

E. *jour sa part de di - ver - tis - se - ment!*
- lu - le Gran tri - pu - dio si fa - rà. DON PROCOPIO.

f

Je vais tom - ber en syn -
U - na sin - co - pe m'as -

f

BETTINA.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo sri-luppo si re-

EUFEMIA.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo sri-luppo si re-

ODOARDO.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo sri-luppo si re-

ERNESTO.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo sri-luppo si re-

ANDRONICO.

Tout ce-la me semble lou-che.
Oh! che vero o-ri-gi-na-le! Je ne puis en re-ve-
Mu-to sempre se ne-

D. P.

- co - pe. Je ne sais que de ve-nir.
 - sa - le! *Ah! di me che mai sa-rà!*

PASQUINO.

f La scène est o-ri-gi-na-le,
Di tal scena o-ri-gi-na-le Comment va-t-elle fi-
Lo sri-luppo si re-

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

f

Sempre ff

B. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

E. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

O. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

E. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

A. *ff*
 - nir. Tout ce-la me semble louché. Je ne puis en re-ve-nir. Non!
 - sta. Oh! che-vero o-ri-gi-na-le! Ma-to- sem-pre se-ne-sta, Si!

D. P. *ff*
 Je- vais tomber en syn-co-pe, Je ne sais que de-ve-nir. Ah!
 U-nd sin-co-pe-nas-sa-le. Ah! di-me che mai sa-ra, Si!

P. *ff*
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

ff
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

Sempre ff

All^o vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! La sur-
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

ANDRONICO et PASQUINO.

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur son
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

p

Ah! quel som-bre la-by-rin-the! Sur mon
Oh! che o-scu-ro la-bi-rin-to! Oh! che

All^o vivace.

p

B.
E.
-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

O.
-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

E.
-prise et la con-train-te Ont mar-qué leur pâle em-prein-te Sur son
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

A.
P.
front me sem-ble pein-te La stu-peur de sa con-train-te. Son es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non li ser-ve la ra-gio-ne, Non si

D.P.
front me sem-ble pein-te La stu-peur de ma con-train-te. Mon es-
stra-na con-fu-sio-ne! Non mi ser-ve la ra-gio-ne, Non mi

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

-prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
sa rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

-prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
so - rac - ca - pe - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li - ser - re lu ra - gio - ne. Non si

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li - ser - re lu ra - gio - ne. Non si

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
stra - na con - fu - sio - ne! Non li - ser - re lu ra - gio - ne. Non si

front me sem - ble pein - te. La stu - peur de sa con - train - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non li - ser - re lu ra - gio - ne. Non si

front doit é - tre pein - te. La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi - ser - re lu ra - gio - ne. Non mi

B.
E. front de - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre
sa rac - ca - pez - zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa

O.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

E.
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

A.
P. prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment, Il
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

D. P.
prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment, Je
so rac - ca - pez - zar. Si, com - bat - tu - to,

p

B.
E. hom - me perd la - tè - te. On di - rait dans la tem - pe - te Un vais -
più dove ha la - tè - sta. Fra il fu - ror del la tem - pe - sta E qual
Poco *a* *poco*

O.
perd con - tra - tè - te. Quel - le sa mi - ne
con - tra - sta - to. Non sa più dove
Poco *a* *poco*

E.
perd con - tra - tè - te. Quel - le sa mi - ne
con - tra - sta - to. Non sa più dove
Poco *a* *poco*

A.
P. perd con - tra - tè - te. Oui, vrai - ment, Il
con - tra - sta - to. Non sa plus
Poco *a* *poco*

D. P.
perds con - tra - tè - te. Oui, vrai - ment, Je
con - tra - sta - to. Non sa plus
Poco *a* *poco*

Poco *a* *poco*

cre - scen - do. *f*

B.
E. - seau désem - pa - ré, Ah!
nare in mezzo al mar.

O. cre - scen - do. *f*

stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

E. stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

A. stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

P. perd la tè - te! On di - rait, dans
ha cre - scen - do. *f* sta. Fra il fu - ror del

D.P. perds la tè - te. Je suis, comme en
ho la te - sta. Fra il fu - ror del

cre - scen - do. *f*

Sempre cresc.

B.
E. désem - pa - ré, Ah!
in mezzo al mar.

O. *Sempre cresc.*

la tem - pè - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta E qual na - re in

E. *Sempre cresc.*

la tem - pè - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta E qual na - re in

A. *Sempre cresc.*

la tem - pè - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta E qual na - re in

P. *Sempre cresc.*

la tem - pè - te, Un vais - seau dé -
- la tem - pe - sta Son qual na - re in

Sempre cresc.

(1) $\oplus$

ff

B.
E.
O.
F.
A.
P.
D.P.

de - sem - pa - ré.
in - me - so - al - mar.

- sem - pa - ré.
me - so - al - mar.

- sem - pa - ré. En ce mo - ment, Vrai -
me - so - al - mar. No. non sa

- sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai -
me - so - al - mar. No. non so

ff *p*

p

B.
E.
O.
F.
A.
P.
D.P.

Il a l'air déses-pé -
Non si sa rac-ca-pez.

Il a l'air déses-pé -
Non si sa rac-ca-pez.

Il a l'air déses-pé -
Non si sa rac-ca-pez.

Cresc.

- ment, Il perd la tè - te.
pia dore ha la te - sha.

Cresc.

- ment, Je perds la tè - te.
pia dore ho la te - sha.

Cresc. *p*

(1) Coupure possible en allant au signe $\oplus$ de la page 143.

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

-ré. Son esprit semble é - ga - ré. Vrai - ment, vrai - ment. Il perd la -
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. No, non sa piu dore ha la -

-ré. Son esprit semble é - ga - ré.
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar.

-ré. Son esprit semble é - ga - ré, Dé - sem - pa -
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. rac - ca - pez -

p

B.
E.
O.
E.
A.
P.
D.P.

tè - te.
te - sta.

-ré.
-zar. *p* *Cresc.*

En ce mo - ment, Vrai - ment, Il
No, non sa piu dore

p *Cresc.*

Ah! quel tour - ment! Vrai - ment, Je
No, non sa piu dore

Cresc.

R. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_apez - zar, Non si sa rac - capez -

E. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_apez - zar, Non si sa rac - capez -

O. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_apez - zar, Non si sa rac - capez -

E. *p*

Il a l'air dé_sespé - ré. Son esprit semble é_ga
 Non si sa rac_apez - zar, Non si sa rac - capez -

A.
P.

perd ____ la ____ tè - te.
 ha ____ la ____ te - sta.

D. P.

perds ____ la ____ tè - te.
 ho ____ la ____ te - sta.

p

B. *ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.*
- zar. No, non sa più dore ha la - te - sta!

E. *ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.*
- zar. No, non sa più dore ha la - te - sta!

O. *ré.*
- zar.

E. *- re, Dé - sem - pa - ré.*
- zar, rac - ca - pez - zar.

A. *p* *(Vrai - ment)*
Si, si,

P. *Vrai - ment,*
Si, si,

D.P. *p* *(Vrai - ment)*
Si, si,

p

Cre *scen*

B. *Vo-yez!* *Vraiment,*
No, non *sa più*

Cre *scen*

E. *Vo* *yez!* *Vrai* *ment,*
no, *non* *sa* *più*

Cre

O. *-yez!* *Vraiment,* *Il*
non *sa più* *dove*

Cre

F. *Vo* *yez!* *Vrai* *ment,*
no, *non* *sa* *più*

Cre *scen*

A. *On* *di* *rait,* *dans* *la* *tem* *pè* *te,*
Fra il *fu* *ror* *del* *la* *tem* *pe* *sta,*

Cre *scen*

D.P. *Je* *suis,* *comme* *en* *la* *tem* *pè* *te,*
Fra il *fu* *ror* *del* *la* *tem* *pe* *sta,*

Cre *scen*

do - - - - - mol

B. *Il perd la*
dove ha la

do - - - - - mol

E. *Il perd la*
dove ha la

scen - - - - - do - - - - - mol

O. *perd la tête,*
ha la testa.

scen - - - - - do - - - - - mol

E. *Il perd la*
dove ha la

do - - - - - mol

A. *Un vais seau dé sem pa*
è qual na ve in mez zo al

P. *Un vais seau dé sem pa*
son qual na ve in mez zo al

do - - - - - mol

D.P. *Un vais seau dé sem pa*
son qual na ve in mez zo al

do - - - - - mol

do - - - - - mol

to. *f*

B. *tè-te, testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no,

E. *tè-te, testa.* Le — pauvre hom — me! —
No, no, no, no,

O. *to.* Mais — vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —
No, no, non, si — pin, no, no, no,

E. *to.* *f* *tè-te. Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —*
te — sta, non, si — pin, no, no, no,

A. *to.*

P. *-ré, mur.*

D.P. *to.* *-ré, mur.*

SOP. *f* La — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro,

TÉN. *to.* *f* Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

BASS. *to.* *f* Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —
Oh! — che o — sen — ro — la — bi — rin — to!

to. *f*

ff

R. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

E. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

O. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

E. *Vraiment, Il a per-du la tè - te, Et son*
no, non li ser-re la ra - gio - ne, No, no.

A. *En ce mo - ment, Vraiment, Il a per-du la*
No, no, non, sa più, non sa più dove ha la

P. *En ce mo - ment, Vraiment, Il a per-du la*
No, no, non, sa più, non sa più dove ha la

D.P. *Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la*
No, no, non so più, non so più dove ho la

ff

Oh! quel som-bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som-bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

B.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

F.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

G.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

E.
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!
no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,

A.
P.
tè - te. Vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
te - sta, non si sa, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
tè - te. Ah! mal - heu - reux! Où me suis - je four -
te - sta, non mi so, non mi so rac - ca - pez -

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -
stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re

front vo - yez la - erain - te! Re - gar - de - le
stra na con - fu - sio - ne! No, li ser - re



B.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

O.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez
no, non li ser - re la ra - gio - ne. No, no.

A.
P.
-ré. Mais, vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -
-zar, No, non si sa, non si sa rae - ca - pez -

D.P.
-ré? Mal - heu - reux, hé - las! Où me suis - je four -
-zar, No, non mi so, non mi so rae - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pez -

done! Il est na - vré, Il est ex - as - pé -
la ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pez -



B.
_vre vieux a per - du la tè - - -
non sa piû dore ha la te - - -

E.
done, vo - yez donc! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

O.
_vre vieux a per - du la tè - - -
non sa piû dore ha la te - - -

E.
done, vo - yez donc! Il a l'air tout ef - fa -
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

A.
P.
_ré. Vo - yez! Il a l'air at - ter -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -

D. P.
_ré? Mon es - prit est tout é - ga -
_zar, No, non mi so rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -

_ré, Et son es - prit semble é - ga -
_zar, No, non si sa rac ca - pez -



Sempre ff

B. *te. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
sta. Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
zar. Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

O. *te. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
sta. Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

E. *ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*
zar. Non li ser - re la ra - gio - ne.

Sempre ff

A. *ré. Il a l'air d'es - pé - ré, Ex - as - pé - ré. Il a*
P. zar. Non si sa racea - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non si

Sempre ff

D. P. *ré. Mon esprit est é - ga - ré, Dé - ses - pé - ré. Où me*
zar. Non mi so racea - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non mi

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tè - te.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tè - te.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

ré. Le pauvre hom - me perd la tè - te.
zar. Com bat - tu - to, con - tra - sta - to.

Sempre ff

B. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

E. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

O. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

F. *Il a l'air ex-as-pé-ré, Vrai-ment na-*
Non si sa rac-ca-pez-zar, No. non si

A. *l'air ex-as-pé-ré, Il est vrai-ment ex-as-pé-*
P. sa rac-ca-pez-zar, rac-ca-pez-zar, no, non si

D.P. *suis-je donc four-ré? Je suis vrai-ment ex-as-pé-*
so rac-ca-pez-zar, rac-ca-pez-zar, no, non mi

Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te! Il a
Non sa più dore ha la te-sta. Non si

Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te! Il a
Non sa più dore ha la te-sta. Non si

Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te! Il a
Non sa più dore ha la te-sta. Non si



B.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

O.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.
-vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

A.
P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré. Il est dé - ses - pé -
sa rac - ca - pez - zar, No, non si sa rac - ca - pez -

D.P.
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -
so rac - ca - pez - zar, No, non mi so rac - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

p

p

R.
E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -
Oh! che os - cu - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -

pp

O. Oh!
Oh!

pp

E. Oh!
Oh!

A.
P. - ré. Oh!
- zar. Oh!

D.P. - ré. Oh!
- zar. Oh!

Red. * *Red.* *

R.
E. - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son front dé - co - lo -
- sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa - rac - ca - pe?

O. quel som -
che o scu -

E. quel som
che o scu -

A.
P. quel som
che o scu -

D.P. quel som
che o scu -

Red. * *Red.* *

R.
E. *re. Oh! quel som-bre la-by-rin-the! Quel-le mi-ne-tu-pé*
zar. Oh! che o-seu-ro la-bi-rin-to! Non sa-più dore-hu-li

O. *bre*
ro

E. *bre*
ro

A.
P. *bre*
ro

D.P. *bre*
ro

♫. ❁. ❁.

R.
E. *-fai-te! Le pauvre hom-me perd la tè-te. Son es-prit semble é-ga-*
te-stu, Non li ser-re la ra-gio-ne. Non si sa-rao-ca-pe-

O. *la-by-rin*
la-bi-rin

E. *la-by-rin*
la-bi-rin

A.
P. *la-by-rin*
la-bi-rin

D.P. *la-by-rin*
la-bi-rin

♫. ❁. ❁.

R.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai-te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

E.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai-te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

O.
-the! Il perd la tè - te, Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

E.
-the! Il perd la tè - te, Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

A.
-the! Il perd la tè - te, Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

P.
-the! Il perd la tè - te, Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

D.P.
-the! Je perds la tè - te, Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Poco a poco crescendo.

B. *tè-te. On di-raït, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désém-pa-ré,
te-sta. Fraïl fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!*

Poco a poco crescendo.

F. *tè-te. On di-raït, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désém-pa-ré,
te-sta. Fraïl fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!*

Poco a poco crescendo.

O. *bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

E. *bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

A. *-fai-re! Vo-yez donc! Il perd la tè-te.
-sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.*

Poco a poco crescendo.

D.P. *-fai-re! Quel tour ment! Je perds la tè-te.
-sta-to, Non so più dove ho la te-sta.*

p
On di-
Fraïl fu-

Poco a poco crescendo.

Sempre - - - più - -

R. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - -

E. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -
Frai il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - -

O. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

Sempre - - - più - -

E. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

Sempre - - - più - -

A. Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dore

Sempre - - - più - -

D.P. Ils se mo - quent de ma mi - ne
Non so più, no, non so più dove

p *Sempre - - - più - -*

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais -
Frai il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

Sempre - - - più - -

-rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
-ror del - la tem - pe - sta È qual nare in

p *Sempre - - - più - -*

Oui, l'on di - rait, dans
Si, fra il fu - ror del - -

Sempre - - - più - -

Cre - - - - - scen - - - - - do.

B. *-seau déssem - pa - ré,*
nave in mezzo al mar,

E. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
-seau déssem - pa - ré,
nave in mezzo al mar,

O. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del

E. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del

A. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
stu pé - fai - te! On di - rait, dans
ha lu te - sta. Fra il fu - ror del

P. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
stu pé - fai - te. Car je suis, dans
ho lu te - sta. Fra il fu - ror del

D.P. *Cre - - - - - scen - - - - - do.*
-seau déssem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
nave in mezzo al mar. Si, è qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.
-sem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
mezzo al mar. Si, è qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.
la tem - pè - te, Le vais - seau dé -
la tem - pè - sta, E qual nave in

Cre - - - - - scen - - - - - do.

B.
— dé-sem - pa - ré.
— in mezzo al mar.

E.
— dé-sem - pa - ré.
— in mezzo al mar.

O.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

E.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

A.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

P.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

D. P.
la tem - pè - te, Oui, dans la tem -
- la tem - pe - sta, Si, del la tem -

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mezzo al mar, in mezzo al mar, al

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mezzo al mar, in mezzo al mar, al

— sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mezzo al mar, in mezzo al mar, al

Cre - seen - do.

B. *ff*
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

F. *ff*
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 — Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

O. *ff*
 pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

E. *ff*
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

A. *ff*
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

P. *ff*
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

D. P. *ff*
 - pè - te, Oui, je suis, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
 - pe - sta, fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.

ff
 - ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff
 - ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff
 - ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
 mar, Si fraïl fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.

ff

CORO di Musici,
CHŒUR de Musiciens.

TÉNORS.

ff

Sou - hai -

BASSES.

ff

Preghi il

- tons que Don Pro - co - pio sans re - tard devienne pa -

ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un an - no, siù pa -

- pa, Qu'a - vant un an il soit pa - pa, qu'a - vant un

più! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

ff

R.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

O.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

E.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

A.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

D.P.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

1^{er} CHŒUR.

ff

SOP.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

TÉN.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

ff

BASS.
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ff

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

2^d CHŒUR.

ff

TÉN.
an - ji soit pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -

ff

BASS.
an - no, siù pa - pù! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Prià d'un

ff

B.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

O.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

A.
P.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

D.P.
-ront de ma dé - fai - te. J'ai vrai - ment per - du la tè - te. Mon es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re la ra - gio - ne, Non mi

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
stra - na con - fu - sio - ne! Non ti ser - re la ra - gio - ne, Non si

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -
tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa. Qu'a - vant un
an - no, sià pa - pa! Sì, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

B.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

O.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

E.
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
sa - rac - ca - pez - zar, No, non si sa - rac - ca - pez - zar, No, non si
Sempre ff sino alla fine.

A.
-prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a
sa - rac - ca - pez - zar, Non si sa - rac - ca - pez - zar, Non si
Sempre ff sino alla fine.

P.
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me
so - rac - ca - pez - zar, Non mi so - rac - ca - pez - zar, Non mi

D.P.
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me
so - rac - ca - pez - zar, Non mi so - rac - ca - pez - zar, Non mi

-prit semble é - ga - ré.
sa - rac - ca - pez - zar.
-prit semble é - ga - ré.
Sempre ff sino alla fine.

an il soit pa - pa!
Qu'a - vant un an
Sempre ff sino alla fine.

an - no, sià pa - pa!
Si, sià pa - pa!

Sempre ff sino alla fine.

B.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

O.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

E.
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non si

A.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi

P.
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi

D.P.
sens ex - as - pé - ré. Quel tour - ment! Quel tour - ment! Oui, je me
so rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il
Sempre ff sino alla fine.

No, no, no, no, no, no, no, non si
Sempre ff sino alla fine.

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il

il soit pa - pa! Sou - hai - tons, sou - hai - tons que Don Pro -

Si, sia pa - pa! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro -

B.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

E.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

O.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

E.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

A.
P.
l'air ex-as-pé - ré! Comme il a l'air ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -
sa rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - peç -

D.P.
sens ex-as-pé - ré, Je suis na - vré, Dés-ho-no - ré, Dé - ses - pé -
so rac-ca-peç - zar. No, no, no, no, no, non mi so rac - ca - peç -

est ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -

sa rac-ca-peç - zar, rac - ca - peç -

est ex-as-pé - ré, Dé - ses - pé -

-co-pio soit pa - pa, qu'il soit pa -

-co-pio sià pa - pà, Si, sià pa -



168

B.
-ré!
-sar.

E.
-ré!
-sar.

O.
-ré!
-sar.

E.
-ré!
-sar.

A.
P.
-ré!
-sar.

O. P.
-ré.
-sar.

-ré.

-sar.

-ré.

-pa!

-pa!

Fin du 1^{er} Acte.

ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. ($\text{♩} = 54$)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef and a common time signature (C). The bass clef part starts with a series of chords marked *ppp*, followed by a melodic line marked *mf* and *p*. A dashed line below the bass staff is labeled "8^a bassa...". The second system is marked "Misterioso." and features a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line marked *pp* and *ppp*. The third system continues the melodic line in the bass staff, marked *mf* and *ppp*. The fourth system features a treble staff with a melodic line marked *mf* and a bass staff with a melodic line marked *mf*. The fifth system is marked "Poco rit." and "Espressivo." and features a treble staff with a melodic line marked *mf* and a bass staff with a melodic line marked *mf*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

ppp *mf* *p*

8^a bassa...

Misterioso. *ppp* *pp* *m.g.*

mf *m.g.*

mf *m.g.*

Poco rit. *Espressivo.* *mf* *m.g.*

Un poco più mosso. (♩ = 69)



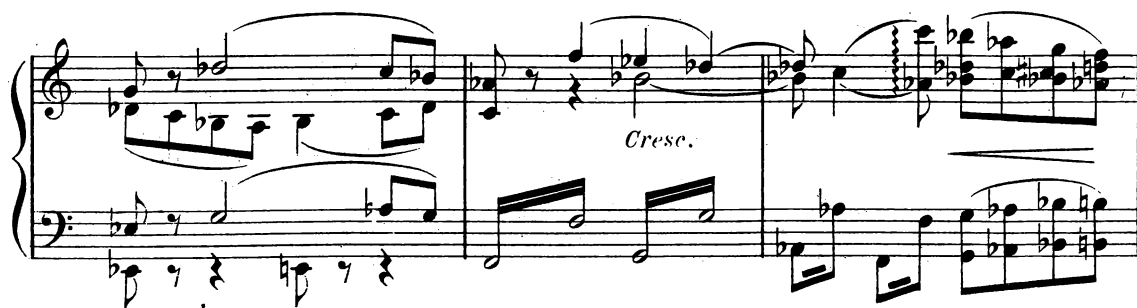
The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff begins with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The tempo marking 'Un poco più mosso. (♩ = 69)' is at the top. The dynamic marking 'p' is in the bass staff.



The second system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The dynamic marking 'p' is in the bass staff.



The third system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The tempo marking 'Poco rinf. ed appassionato.' is at the top.



The fourth system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#). The dynamic marking 'Cresc.' is in the bass staff.



The fifth system of musical notation continues the piece. The treble staff has a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. The bass staff has a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a half note B3. The key signature has one sharp (F#).

All^{to} (♩=108) T^o di marcia.

The first system of musical notation for piano. It consists of two staves. The right staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. It features a series of chords in the first measure, followed by a melodic line in the second measure. The left staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. It features a series of chords in the first measure, followed by a melodic line in the second measure. The system includes dynamic markings *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

The second system of musical notation for piano. It consists of two staves. The right staff continues the melodic line from the first system. The left staff continues the accompaniment. The system includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

The third system of musical notation for piano. It consists of two staves. The right staff continues the melodic line. The left staff continues the accompaniment. The system includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

The fourth system of musical notation for piano. It consists of two staves. The right staff continues the melodic line. The left staff continues the accompaniment. The system includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. A *Dim.* (diminuendo) marking is present in the right staff.

The fifth system of musical notation for piano. It consists of two staves. The right staff continues the melodic line. The left staff continues the accompaniment. The system includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

First system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving bass lines. Dynamics include *mf* and *f*. A crescendo hairpin is visible.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development. The left hand features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*. A crescendo hairpin is present.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand has a rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *pp*. A crescendo hairpin is present.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet. The left hand has a rhythmic pattern. Dynamics include *p*. A crescendo hairpin is present. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

First system of the Violoncello score. The instrument is marked *1^{re} Violon.* The melodic line is marked *p espress.* and *p*.

Second system of the Violoncello score. The melodic line is marked *p*. The system includes a *Rit.* (Ritardando) marking and a *Tempo 1^o* (Tempo 1) marking. A crescendo hairpin is present.

Third system of the Violoncello score. The melodic line is marked *p*. The system includes a *Poco a poco cresc. ed accel.* (Poco a poco crescendo and acceleration) marking. A crescendo hairpin is present.

All.^o con brio. (♩ = 126)

8

8

Meno mosso. (♩ = 66)

Dim.

p

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

m.g.

pp morendo.

ppp

ppp

f

Pour enchaîner.

ACTE II.

Même Décor qu'au 1^{er} Acte.

Sérénade.⁽¹⁾

ODOARDO, BETTINA.

N^o 8.

And^{no} quasi allegretto.

PIANO. *(Arpèges serrés.)* *p* *Simili.*

Crese.

ODOARDO. *p*

Dans la nuit, — ma bien - ai - mé - e, —
 Sul - le piu - me dell' a - mo - re —

sf *Dim.* *pp*

0. — L'haleine embau - mé - e — Des éléments zé - phyrs,
 — Tu — ri - posi, a - ma — to - he — ne!

pp

(1) Georges Bizet a employé le thème de cette Sérénade dans *La Jolie Fille de Perth*.

0. 

Jusqu'à toi _____ porte-ra-t-el - le _____ L'é-cho fi - dè - le _____
 Se pro-vas - - si le-mie pe - ne _____ Ve - glie - resti al par _____

0. 

— Des mes sou-pirs? *mf* Tout se tait _____ dans le si -
 — di — me. Dor-mi pur, _____ bell' i - dol

0. 

-len - ce, _____ Vers toi s'é - lan - ce _____ Mon tris-te cœur. *Dim.*
 mi - o, _____ Mentre io canto a ciel _____ se-re - no. *Dim.*

0. 

mf Mais l'espoir _____ dont ma pen - sé - e _____ Est ca - res -
 Ah! sognar _____ potessi al me - no _____ Quan - to

Dim.

0. *se - e* Est - il men - teur?
sua - si - mo per - te.

Dim. *pp*

0.

Cresc. *sf*

0. *p*

Une é - toi - le so li - tai - re A peine é -
Nel - la not - te bramo il gior - no Per po -

Dim. p *Simili.*

0. *Dim.*

- clai - re Les cieux pâ - lis,
- ter - ti ragheg già - re.

Dim. *p*

0. Et sur ter - re tout re - po - se, Maten - dre
 Poi la se - ras to a cau - la - re Quantò io

0. ro - se, Mon chas - te lys.
 strug - go e per le mo - ro.

p

0. *mf* Sur le seuil de ta de - meu - re, J'atten - drai
 Come hai tan - to du - ro il co - re, Per non

mf

0. l'heu - re. De ton ré - veil.
 mo - ver - ti a pie - tà!

Dim.

(Bettina appare al balcone.)

(Bettina paraît au balcon.)

BETTINA.

Quando A-mour brûle les
Non ri-po - sa un cuor che

à - mes D'ar-den - tes flam - mes, Fuit le som -
a - ma; Lu tau ro - ce mi fà tie -

meil. Je t'é-coute et veux en -
- ta. Ne mai più io sa - rò

- ten - dre Ta voix si ten - dre, Oui, t'en - tendre tou -
quie - ta Fin che tu - a i - o non sa -

Più mosso.

B. *-jours. O voix si tendre! O voix si*
-rò. No, non ri-po-sa un cœur che

ODOARDO.
p O voix si dou-ce, voix si ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-
Più mosso. No, non ri-po-sa un cœur che a-ma; La tua ro-ce mi fà

pp *Simili.*

B. *Cresc.*
 ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-ten-dre,
 a-ma; Nè mai più io sa-rò quie-ta.

O. *Cresc.*
 -ten-dre! Voix si dou-ce, voix si ten-dre,
 lie-to; Nè mai più io sa-rò quie-to.

Cresc.

B. *Dim.*
 — Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, Voix de mes a-
 — No, — fin — che — tu — a io non sa-

O. *Dim.*
 — Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, O mes a-
 — No, — fin — che — tu — o — io non sa-

Dim.

p

B. - mours! O voix si dou - ce, voix si ten - dre, Je vou - drais toujours t'en -
- rò. No, non ri - po - sa un cuor che a - ma; La tua ro - ce mi fù

p

O. - mours! O voix si tendre, O voix si
- rò. No, non ri - po - sa un cuor che

p

Cresc.

B. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
lie - ta; Ne mai più io sa - rò que - la,

Cresc.

O. ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,
a - ma; Ne mai più io sa - rò que - to,

Cresc.

Dim.

B. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — Voix des a -
— No, — fin — che — tu — a — io non sa -

Dim.

O. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — O mes a -
— No, — fin — che — tu — o — io non sa -

Dim.

B. *p*
-mours. *Ô* voix si douce et ten
-rò. *Ad-di-o, bell'i-dol mi*

O.
-mours.
-rò.

p

B.
-dre!
-o!

O. *p*
Tou-jours, je voudrais t'en-ten
Ad-di-o, bell'i-dol mi

p

B.
Toujours, tou
Ad-di

O.
-dre!
-o!

pp

B. *-jours!*
-o!

O. *O mes*
Ad-di a

pp

B. *Oui, tou*
Ad-di *- jours!*
- o!

O. *-mours!*
-o! *O mes*
Ad-di a

Estinto. *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre
che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

B.

O. *-mours!*

*(Odoardo et Bettina pénètrent dans le pavillon, tandis
que Don Procopio entre par le fond sans les voir.)*

AIR.⁽¹⁾

DON PROCOPIO, seul.

N^o 9.

Allegretto.

DON PROCOPIO.

PIANO.

mf

Allegretto.

(Quasi parlato.)
(Presque parlé.)

Dim.

p

Fâcheux ren-seigne-ment!
Triste in-se-gna-mento!

D.P.

3 3 3

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo-ment!
Po-che co-se più tardi, e non per il mo-mento!

C'est un effondre-
È un affon-da-

Cresc.

D.P.

-ment.
-men-to.

Que penser?
Che pensar?

f

(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mélodies posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re?
Che di - re?

Que fai - re?
Che fa - re?

D.P.

Je me suis embar-
I - o son ca - du -

f *mf*

D.P.

-qué dans u - ne sotté af - fai - re. Il faut en sor-
-to in un cat-ti - vo af - fa - re! De - vo sor-

mf *p*

D.P.

-tir... mais, comment? Je
-tir - ne... ma co-me? Ve -

f

Allegro.

D.P. *mf*

vo - yais bril - ler dans l'es - pa - ce L'é - clat du métal préci -
 de - vo bril - lar nel - vu - o - to quel me - tal lo prezi - o -

p

D.P.

-eux. Vers lui, prêt à fai - re main bas - se, Je
 - so, E sta - vo per fa - re un mo - to con

D.P.

m'élançais d'un bond jo - yeux. J'écou - tais, endressant l'o -
 bel gesto gio - i - o - so. As - col - ta - vo con l'o - recchio

D.P.

-reil - le, Les é - cus se cho - quer entre eux.
 te - so Gli seudi ri - su - o - nan - ti.

Cresc.

D.P. Leur musique était sans pa - reil - le : Bruit e-nivrant, —
 Che bel-la mu-si-ca! M'a-ve - va pre - so! Bel - la nervo - sa

Cresc.

D.P. dé - li-ci-eux! — Ah! quel pa - ra -
 du a-man-ti! — Ah! Che pa - radi -

D.P. -dis sur la - ter - re! Mil-li-on-
 -so sul - la - ter - ra! Mi-li-o -

Con espress.

mf

D.P. -nai - re! Mais, patatras! De haut en
 - na - ri - o! Ma patatrac! D'all' al.to in

ff

ff

D.P.

bas Tout croule et dégrin - go - le, Et mon rê - ve s'en -
 giù tut - to ro - to - la, Crol - - - la! E'l mio so - gno s'in -

p

D.P.

- vo - le. Dot en pa - ro - le, Promes - se
 vo - la. Dote sula pa - ro - la... Pro - messa

Poco rit.
mf

Poco rit.
p

D.P.

fol - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à
 fol - le... Va - ga i - per - bo le!.. In ve - ce d'oro, un

a Tempo.

a Tempo.
p

D.P.

peine une oho - le! Tout se réduit à rien. Dé - jà com -
 o - bo - lo appe - na! Tutto ridott'a nul - la. Quan - to ho a -

p

D.P. *Cresc.* *f*

- bien j'ai - mais, sa dot, ma dot!..
 - ma - to la sua do - te... la mia do - te!

Dim. *p* *mf*

D.P.

C'enest fait désormais! Tout croule et dégrin.
 tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe -

D.P.

- go - le, Et mon rê -
 - ri - sce e il bel sogno ché io

f

D.P.

- ve, mon beau rêve s'en - vo - le.
 fatto il bel sogno sva - ni - sce.

f

Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

No 9 bis

Meno mosso

DON PROCOPIO.

Mor-bleu! l'on ma trompé! — La chose
Oh! ma... m'hanno inganna - to. Ciò val la

Meno mosso

PIANO.

D.P.

Vaut qu'avec Bet-ti-na sé-ri-eu-se-ment je cau-se.
pe-na di par-lar-ne a Bet-ti-na se-ria-men-te.

BETTINA. (Bettina et Odoardo sortent du pavillon sans être vus par Don Procopio.)

(a Bettina, scorgendo Don Procopio.) Il faut vous en al-ler! Moi je
ODOARDO. (a Bettina, apercevant Don Procopio.) Voi do-lete andar via! Sola io

Chut! Don Pro-co-pio! Chut! J'o-bé-is.—
Zit-to! Don Pro-co-pio! Zit-to! Oh-bé-di-seo!

B.

reste et je vais lui par-ler.
res-to e gli par-le-rò.

DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

N^o 10.

Moderato.

BETTINA.

DON PROCOPIO.

PIANO.

f *p*

BETTINA. *p*

Ah! vo - yez si je suis bon - ne! Car vos
 lo di tut - to mi con - ten - to, Vi per-

tr *pp*

Legg.

B.

torts, je les ou - bli - e. Je ne son - ge qu'aux ri -
 do - no i vostri er - ro - ri. All' i - dea di quei te-

p

B.

-ches - ses Que je pourrais dé-pen-ser. Oui, monsieur, je vous par-
 - so - ri Che ri ro-glio con-su-mar. Vi perdo noi vostro rier.

B.

-don-ne. Quand je songe à ces ri-ches - ses Dont près de
 - ro-ri, All' i-dea di quei te-so - ri Che vi

B.

vous je vais jou-ir; Je sau-rai bien les dé-pen-
 vo - glio con-su-mar, Si, che ri ro-glio con-su-

p

B.

-ser. Que nous al-lons nous a-mu-
 - mar, Si, che ri ro-glio con-su-

Rall.

Colla voce.

a Tempo.

B.

ser!..
-mur.

a Tempo.

f *p*

DON PROCOPIO.

p

Vous vou_drez vous-mè - me rom - pre ce pro-
Que - sto bel pro - po - ni - men - to, Cer - to

f *p*

D.P.

-jet de ma - ri - a - ge, Lorsque vous pourrez con -
roi vi scor - de - re - te, Quan-do ben co - no - sce -

p

D.P.

-nai - tre Ma fa_çon de vous trai -
-re - te Il mio mo - do di trat -

Un poco cresc.

D.P. *Un poco cresc.*

-ter. Au pro-jet qui vous en - ga-ge Vous re-non-ce-rez, je
-tar. Cer-toi-ri-scor-de-re-te, Quan-do ben co-no-sce.

Un poco cresc.

D.P. *f*

ga - - ge, Quand vous san - rez ce que je
-re - - te Il mio mo - do di trat -

p sf p

D.P.

suis, Et l'a - ve - nir - qui - vous at -
-tar, Si, il mio mo - do di trat -

D.P. *Rall.*

-tend, Oui, l'a - ve - nir - qui - vous at -
-tar, Si, il mio mo - do di trat -

Colla voce.

a Tempo.

BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si
Non te - me - te, fa - rel -

-tend,
-tur.

a Tempo. *Legg.*
pp

fol - le!
-la - te!

Mon hu - meur est triste et sau -
Già si ve - de pri - a di

-va - ge, J'ai des ri - des plein lè vi -
tut - to Che son vec - chio, e che son

B. Qu'est - ce?
Brut - to?

D.P. - sa - ge,
brut - to, Et l'à - ge m'af - fai -
E co - me non ri

B. Je pro - tes - te. Pour sui -
Son fred - du - re, se - gui -

D.P. - blit
pari..

B. - vez!
- ta - te!

D.P. Je suis vieux, et j'ai des maux, et des douleurs de tou - te
Sof - fro poi - cer - ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da

B. Je sau - rai bien vous soi -
Io so a que - sto ri - pa -

D.P. sor - te.
gli an - ni.

- gner.
- rar. Cer - tes, quoi donc en -
Cer - to, a - vanti an -

Dia - ble!
Co - me?

- co - re?
- du - te!

f Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -
Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -

p *Espress.*

B. C'est que vous sa - vez ai - mer, vous sa - vez vraiment ai -
 Dun - que voi sa - pete a - mar, dun - que voi sa - pete a -

D.P. - si - e.
 - stia - le.

f p

B. - mer.
 - mar!

D.P. J'ai par - fois la main très - les
 Ma di peg - gio anch'il ba - sto

B.

D.P. - te, Oui sou - vent la main très - les
 - ne, Ma di peg - gio anch'il ba - sto

f p

D.P.

te. Et je frap - pe du bà - ton.
 ne. Mi di - ver - to ad - o - pe - rar.

f *p*

BETTINA.

f

Le bà - ton! mais je l'a - do - re,
 Questo è pur la mia pas - sio - ne.

f

R.

Et j'en sais jou - er aus - si. Oui, j'en sais jou - er aus -
 Pugnì e schiaf - fian - ch'io so dar. Pugnì e schiaffi an - ch'io so

ff

R.

- si.
 dar.
 Tempo.

pp *pp*

DON PROCOPIO.

Andante.

p

Quelle in_sis_tan - ce!.. Est-ce cro_ya - ble?..
 Co_sà mai sen - to?.. Che donna è que - sta!

Andante.
pp

Sotte aven_tu - re! J'en perds la tè - te!
 Son shalor-di - to! Non ho più te - sta!

Quelle — impu_den - ce! Quelle — in-co-len - ce!
 Ol - tre il de-na - ro Che — vuol scarpàr - mi

p Cresc. - - - - -
 C'est un vrai dia - ble! La pé-ron-nel - le est bien ca - pa - ble D'o-ser me
 Questa e ca - pa - ce di bus-to-nar mi. Questa e ca - pa - ce di ba-sto-

Cresc. - - - - -

BETTINA.

Rit. assai.

D.P. bat - tre comme elle dit... Que dois-je fai - re? Je me sens a - ba - sour -
 - nar mi. Non so che far. non so ri - sol - re - re, non so, non so che

Colla voce.

f pp

Più mosso.

B. Mais — vo - yez donc! — il a peur, — ce me sem - ble.
 Pien — di spa - ren - to quell' — in - sen - sa - to.

D.P. - di!
 far.

Più mosso.

p

B. Pau - vre insen - sé, — le voi - là qui pâ - lit et qui trem - ble.
 E giù av - vi - li - to, mor - ti - fi - ca - to.

D.P.

R.
De sa fra-yeur pro-fi-ter est fa-ci-le;
Vec-chieccio a-ra-ro non du-bi-ta-re

D.P.

R.
Oui, fai-sons bien en-ra-ger cet im-bé-ci-le!
Co-me ti pia-ce ti ro-trat-ta-re.

D.P.

R. *p*
Car je veux le dé-cou-ra-
Si si, ro-glio far di-spe-

D.P. *p*
Ouf! Quel-le af-fai-re!
Ol-tre il de-na-ro.

B. *p*
 -ger, Oui. je veux le faire en ra -
 -rar, Si, si, ro - glio - far di - spe -

D.P.
 Que dois - je fai - re?
 che vuol sciu - par - mi,

B. *p*
 -ger; Le vieil a -
 -rar, Véc chiac - cio a -

D.P.
 C'est un vrai dia - ble! La pé - ron - nel - le est bien ca - pa - ble D'o - ser me
 Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. *p*
 -va - re pa - lit et
 -va - ro, Co - me ti

D.P.
 bat - tre. Quelle in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! J'en perds la tète, J'en de - viens
 - nar mi. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - lor - di - to! Non ho più

p

B. trem - ble; Le vieil a
pia - ce ti ro trat

D.P. bête. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre. D'o - ser me
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

p

B. - va - re, Il a peur, il a
- la - re. Si, far di - spe -

D.P. bat - tre. Que dois-je fai - re? Que dois-je fai - re? Non, par ma
- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

s f

p Rit. e dim.

p Rit. e dim.

s f

p Suivez.

a Tempo. *p* *espress.*

B. peur! De - sa fra - yeur - Pro - fi - ter - est fa -
- rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat -

D.P. *p*
foi. je ne sais plus ce que je
far. Non so che far. non so ri -

a Tempo. *p*
pp *Espress.*

(1) Coupure facultative. On passe au signe ♠, page 206.

B. *-ci le, Oui, je veux le faire en - ra -*
-ta re, Si, si, ro - glio far di - spe -

D.P. *fais, Je ne sais plus ce que je*
- sol - re - re, No, no, non so che

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*
-rar, di - spe -

D.P. *dis. Quel - le in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! Quelle in - so - len - ce! Quelle ar - ro -*
far. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sha - lor - di - to! Non ho più

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*
-rar, di - spe -

D.P. *-gan - ce! C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre; Je res - te*
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che far, No, non so che

Cresc.

B. *sf* *p*
-ger.
-rar. Ah!

D.P. *sf* *p*
coi.
far.

sf *p*

Rall.

B. *p*
Il me faudra le dé-courager, Ou le dé-coura-
Si, si, si, vo - - - glio far desperar, - - - dispe-

D.P. *p*
J'ai devant moi, Un dé-mon, un vrai dé-mon, - - - par ma
Non so che far, - - - No, non - - - so che far, - - - No, che

p

Suivez.

a Tempo.

B. *-ger.*
-rar.

D.P. *foi!*
far.

a Tempo.

pp

Allegro molto.

B. *f*
Il faut en - co - re
Ho già ca - pi - to...

D.P. *f*
Mais, ma - dame... Ah! pauvre
Ma, si - gnora... vorre - i

ff

B. *p*
Que je vous di - se... La scène est o - ri - gi -
Non ho fi - ni - to. La scenetta è o - ri - gi -

D.P. *p*
moi! Cet - te femme est infer - na - le.
dir Questa è un demon infer - na - le,

f p *Cresc.*

B. *mf*
- na - le.
- na - le. Notre a - va - re va cri -
Sta l'a - va - ro per cre -

D.P. *mf*
El - le veut me ru - i - ner.
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B. *f*
 -er, Notre a - va - re va cri - er, Notre a -
 -par. Sta l'a - va - ro per cre - par, Sta l'a -

D.P. *f*
 Quel - le sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la
 Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non

f *mf* *f* *mf*

B.
 -va - re va cri - er.
 -va - ro per cre - par..

D.P. *p* *3* *3* *3*
 tè - te, tout de bon. Oui, cet - te femme est in - fer
 so, non - so - che far. Que sta è un de - mo - ne in - fer -

f *pp*

B.

D.P. *Rall.* *3* *3* *3* *3* *3*
 -na - le. El - le veut me ru - i - ner, M'as - sas - si -
 -na - le, Che mi vuol, si, che mi vuol pre - ci - pi -

Colla voce.

Tempo de valse.

Con grazia.

B. Je suis heu - reu - se et je suis fiè - re D'a - voir su
 Spo - si - no a - ma - bi - le. So il mio do - ver; Già

D.P.

- ner.
- tar.

Tempo de valse.

pp *Stacc. Léger.* *Simili.*

B. fai - re Vo - tre con - què - te; Je sais d'a - van - ce
 ra - do in e - sta - si, Già ra -

B. Quelle ex - is - ten - ce Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir.
 do in e - sta - si dal gran pia - ce - re.

B. *p* Oui, cha - que jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te -
 Noi bal - le - re mo, Noi

p

B. *rons, jouerons, et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous*
can - te - re - - mo, Gior ni - di -

B. *deux nous i - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! Oui, vrai - ment, -*
gio - ia, Gior ni - di gio - ia

Crese.

Crese. *f*

B. *c'est char - mant! Ah! quand j'y pen - se,*
noi pas - se - re - - mo. Spo - sino a - ma - bi -

Dim. *p*

Dim. *p*

B. *Je - ris d'a - van - ce, Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!*
le. So il mio do - rer; Già va - do in e - stu - si

B. *Cresc. -* *f*

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -
Dal *gran* *pia - ce* *re,* *dal*

p *Cresc. -*

B. *tr.* *f*

- ment C'est char - mant! Quelle fê - te!
gran, dal *gran* *pia - ce* *re!*

DON PROCOPIO.

f

Al - lez au
 An - date al

f *sempre f*

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni
dia - ro - lo, *Strega in - so - len - te!* *Non ro - glio*

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -
bal - lo, *Non vo - glio* *nien - te, Son pa - ra - li - ti - co, Non ho più*

B.

D.P.

—sir. Al-lez-vous fi-nir De me cas-ser la tè-te?
 te - sta, Non pos-so reg-ge-re! Oh! che tem-pe - sta!

B.

D.P.

f
 Ah! c'est char-mant, Oui, vrai-ment, c'est char-mant.
 Ma via nuo-ve-te-ri che fa-te-là!
 Ah! cet-te fem-me! U-ne vi-pè-rè,
 Que-sta è u-na vi-pè-ra—Che u-

B.

D.P.

Ah! c'est char-mant, Oui, vrai-ment, c'est char-mant.
 Pre-sto—ha-da-te-ci che fu-te-là?..
 U-ne mé-gè-re, En vé-ri-té!
 -gual—non ha—che u-gual—non ha!

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - sè - re! N'al - tez - vous pas - en -
 Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - te mi, per ca - ri - tà! La -

p

Segue.

B.

D.P.

a Tempo.

p

Je - suis heu - reu -
 Spo - si - no a - ma - bi -

p

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - tè? Al - lez au
 - scia - te - mi, - per ca - ri - tà! An - date al -

a Tempo.

Stacc. Léger.

B.

D.P.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -
 - le. - So il mio do - rer; Già ra - do in e - sta -

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!
 dia - ro - lo, strega in - so - len - te! Non vo - glio bal - lo,

Simili.

(1)

B. *què - te; Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce*
- si. Giu - ra - do in - e - sta -

D.P. *Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu -*
Non vo - glia rien - te, Son pa - ra - ti - co, Non ho più

B. *Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que*
- si - Del gran pia - ce re. Noi

D.P. *- si - que, je n'en veux pas chez moi.*
te - sta. Non pos - so reg - ge - re.

B. *jour, au gré de mon dé - sir. Nous chan - te - rons, joue - rons,*
bel - le - re - mo. Noi can - te -

D.P. *Al - lez au dia - ble!*
An - dale al dia - ro - lo,

B. et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous deux nous i -
re - se - mo. Gior - ni - di gio -

D.P. Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au
Strega in - so - len - te! An - date al

B. - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - ment, -
- ia, Gior - ni - di gio - - ia

D.P. dia - ble! Quel le tem - pè - te! Ô ma
dia - vo - lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem -

Cresc.

B. *sf* c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,
Dim. noi pas - se - re - mo. Spo - si - no a - ma - bi -

D.P. *sf* tè tel.. Ah! la vi -
Dim. - re sta! Que sta è una

sf *Dim.* *p*

B. Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -
- le, - so il mio do - rer: Già va - do in e - sta -

D.P. - pè - re! La mé - gè - re, la mé - gè - re,
ri - pe - ra. Che u - gual non ha, che u -

B. - prête! Ah! quel - le fê - te pour nous s'ap - prête,
- si dal gran pia - ce

D.P. En vé - ri - té! Ah! quelle af - faire, hé -
- gual non ha. Que - sta è una ri - pe -

Cresc.

p *Cresc.*

B. Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le
dal gran. dal gran pia -

D.P. - las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au
- ra, Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non

f

(1)

R. *tr.* *pp*

fè - te! La mu - sique et la danse, Au gré
- ce re. Noi bal - le re - mo.

D.F. *pp*

diable, au dia - ble! Vou - lez - vous pas en -
ha, non he. La - scia - te - ni, per

pp

R.

de mon dé - sir! O la - belle ex - is - tence! A moi
Noi can - te - re mo. Gier - ri - di - gio - ia

D.P.

fin - vous taire, en - fin - vous tai - re,
ca - ri - ta! La - scia - te - ni, per

R. *tr.* *Poco cresc.*

lux et plai - sir! La mu - si - que et la
rei pas - se - re - co. Noi can - te.

D.P. *Poco cresc.*

Par cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,
ca - ri - ta! Oh! Dio, la - scia - te - ni!

Poco cresc.

R. *tr.* dan - se, l' mu - si - que et la
re - no. Si noi - bu! te

D.P. Laissez-moï donc la paix,
Oh! Dio, la - scia - te - mi!

Laissez-moï donc la paix,
Oh! Dio, la - scia - te - mi!

R. *tr.* dan - se! Ah!
re - mo,

D.P. Laissez-moï donc la paix,
Oh! Dio, la - scia - te - mi,

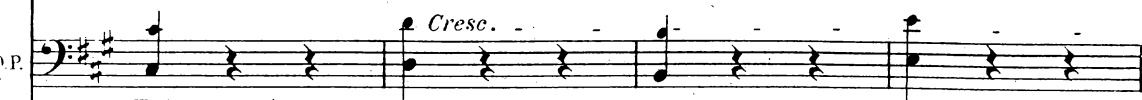
Par cha - ri -
per ca - ri -

p Simili.

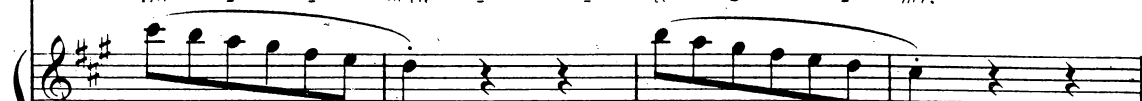
B. - té,
- là,

D.P. par cha - ri -
per ca - ri - té!
là!

B. 

D.P.  *Cresc.*

Tai - sez - vous - donc,
La - - - *se* - - - *te* - - - *mi*,

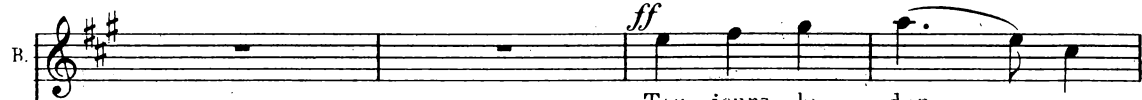
 *Cresc.*

B. 

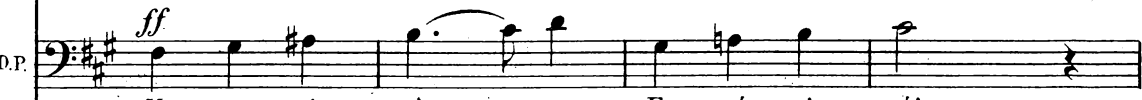
D.P. 

par cha - ri - té!
per *ca* - - - *ri* - - - *là!*

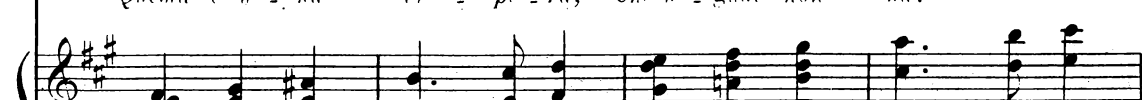
 *ff*

B.  *ff*

Tou - jours la dan - se,
 Voi - bul - le - re - mo,

D.P.  *ff*

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!
Questa è u - na *ri - pe - ra,* *Che u - gual non* *ha.*



B. Et la mu - si - que!
Noi bal - le - re - mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! O
Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -

B. Quel plai - sir et quel le fè - re -
Che pia - cer! Noi bal - le - re -

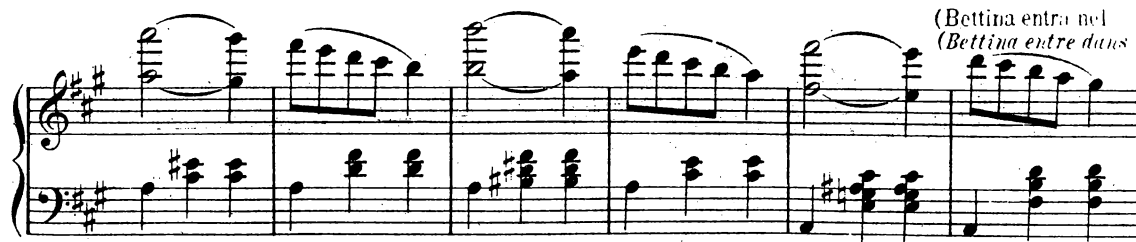
D.P. la vi - père! O la mè - gè - re!
- gual non ha, che u - gual non ha.

B. - - - - - te!
mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!
La - seja - te - mi, — per ca - ri - ta!

Sempre ff

(Bettina entra nel
(Bettina entre dans



padiglione ridendo sgangheratamente.)
le pavillon en riant aux éclats.)



(Al cimine del furore, mostrando il pugno.)

ff *à la cumbre de la fureur et montrant le poing.)*

DON PROCOPIO.



D.P.



(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)

(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)

D.P.



Chœur.⁽¹⁾

PASQUINO.

N° 11.

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

PIANO.

pp

(Pasquino coi musici sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

PASQUINO.

(Pasquino et les musiciens sont entrés à la fin de la scène précédente pour donner une amorce aux fiancés. Ils assistent à la dispute, et après la fuite de Don Procopio, jugent prudent de s'abstenir.)

Qu'on s'é-loi - gne, en si -
Che-li pia - no! ven an -

pp

P.

..len - ce! Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.
- da - te! Che lo spo-so, che lo spo-so non vuol chias - so!

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Pêcheurs de perles*.

P. 

Prenez gar - de! Bouche clo - se! Qu'on s'è -
 Vou par - la - te! Non fia - ta - te! Oh - hé -

pp

P. 

-loigne à pas - de lous! -
 -dien - za s'ha - da - far -

TÉNORS. *pp*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1^{er} Acte.)

BASSES. *pp*

Qu'on se
 Sen - za

Qu'on s'è - loi - gne!
 Senza stre - pi - to

pp



tai - se! Si - len - ce! sans bruit, sans bruit re - ti -
 stre - pi - to par - tia - no! Pia - no, pia - no a ro - ce

Si - len - ce! du mys - tè - re! qu'on se - tai - se! Pre - nous
 par - tia - no! Pia - no, pia - no, pia - no, pia - no a ro - ce

pp

rons - nous!
bas - sa!

Pre - nons gar - de,
Non par - lia - mo!

gar - de,
bas - sa!

Prenons gar - del
Non par - lia - mo!

Bouche
Non fia-

Pre-nons gar - de,
Non fia - tia - mo!

Et sans bruit reti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

pp

clo - se!
- tia - mo!

Qu'ons'en aille à pas de loups!
Ob - be - dien - za s'ha da far.

pp

Du si -
Senza

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far. Senza

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far. Senza

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!
 Non par - la - te! Non fia - ta - te!

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par.

P.

Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -
 Oh - be - dien - za s'ha da far. Non par.

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far.

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Oh - be - dien - za s'ha da far.

P. *-loi - gue!
la - te!* *Bouche
Non fia -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.*

*Bouche clo - se!
Non par - lia - mo!*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics "-loi - gue!" and "la - te!" followed by a rest and then "Bouche Non fia -". The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature, containing the lyrics "Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!" and "Ob - be - dien - za s'ha da far.". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature, featuring chords and some melodic lines. The piano part is marked with a piano (p) dynamic.

P. *clo - se!
-ta - te!* *Bouche clo -
Non parla -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!
Ob - be - dien - za s'ha da far.* *Bouche
Non par -
Smorz.*

*Bouche clo - se!
Non fia - lia - mo!* *Bouche
Non par -*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics "clo - se!" and "-ta - te!" followed by a rest and then "Bouche clo - Non parla -". The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature, containing the lyrics "Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!" and "Ob - be - dien - za s'ha da far.". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature, featuring chords and some melodic lines. The piano part is marked with a piano (p) dynamic. The system concludes with the instruction "Smorz." (smorzando) and the lyrics "Bouche Non par -".

P. *se! Sans mot di - re, qu'on s'é loigne à pas de loups! -*
te. Non fia - ta - te! Ob - be - dien - za s'ha du far. -

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -
lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da

Morendo.

P. *-nous! -*
far. -

Morendo.

-nous! -
far. -

pp *Dim.* *ff*

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

Récit.

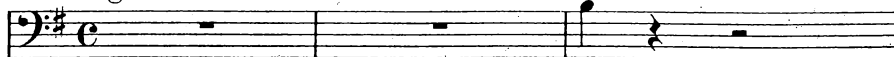
ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

No 11^{bis}

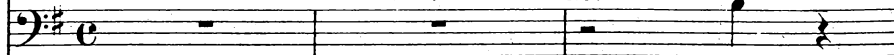
Allegro.

(fingendo il furore.)
(feignant la fureur.)

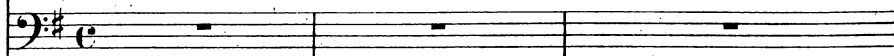
ERNESTO.

(Ernesto et Andronico accourent par le fond
en barrant le chemin à Don Procopio.)Non! (furioso.)
No! (furieux.)

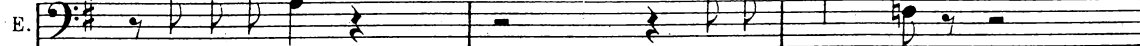
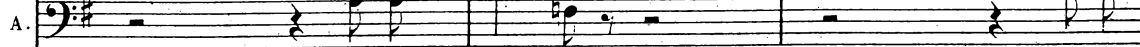
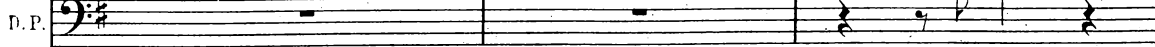
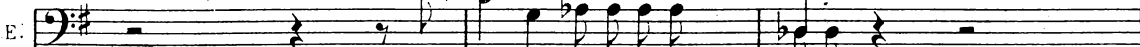
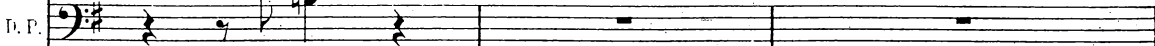
ANDRONICO.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo
sbarrando il cammino a Don Procopio.)Non!
No!

DON PROCOPIO.



PIANO.

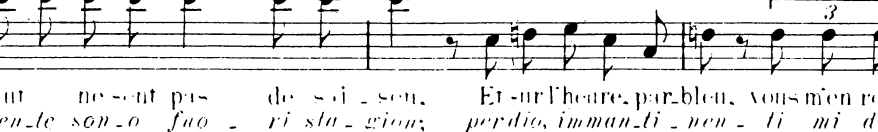
Il faut rester,
Restar convienDon Pro - co - pio!
Don Pro - co - pio!et vous tai - re.
Voi ta - ce - te.Don Pro -
Don Pro -Monsieur!
Si - gnor!Mon_sieur, c'est u_ne trahi - son.
Si - gno_re, que s'e_n tradi - mente.- co - pio!
- co - pio!Compromet - tre ma
Compro - met - ter mia ni -Monsieur!
Si - gnor!

Oni, vrai -
Si, dar -

niece, et trou-ller ma mai - son, C'est trop fort!
- po- le e tur- bu- re lu mia ca- sa e trop - po for- te!

S. *ment! Si, vrai-ment! Si, dur-er! Si, vrai-ment, ces maniè- res de ques-ti mo- di di*
 A. *C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort! È troppo forte! È trop-po forte, è troppo for-te!*
 P. *C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort! È troppo forte! È trop-po forte, è troppo for-te!*

En-tre gens comme il
Tra-di noi fran-ca -

F. 
font ne sent pas de soi - sen, Et sur l'heure, parbleu, vous m'en rendrez rai -
- men - te son - o fuo - ri sta - gion; perdio, imman - ti - nen - ti mi da - re - le ra -

TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

N^o 12.

Allegro.

(Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.)

ERNESTO.

- son.
- gion.*(Mostrando delle pistole che teneva dietro le spalle.)*

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO.

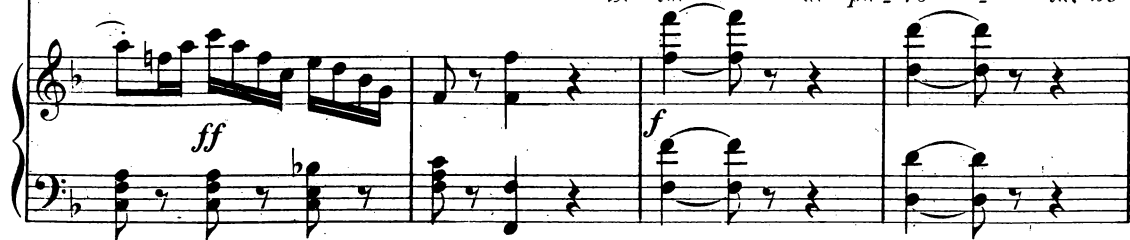
ff



Cresc.

ERNESTO.

S'il veut man - quer à sa pa -
Se lei di pa - ro la. Se



E.

- ro - le, Et ni - er sa pro - mes - se,
lei di pa - ro la Man - ca re vor - rà, —



E. *p* *ff* *p*

Pour ré - gler l'af - fai - re, Nous a - vons des
La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. *ff* *p*

ar - mes, nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
rrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E. *ff* (1) *f* *ff*

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -
rrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E.

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.
rrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do - rrà.

(1) Au théâtre, on passe à la page 233, mes. 5.

DON PROCOPIO.

p

Mais il fait la bè-te pour m'exaspé -
Ma lei sbu - lor - dito Il ca - po ni ho

pp

D.P.

-rer.
giù;

Quelqu'autre ma - ri bientôt se trouve -
Un al - tro ma - ri - to tro - var le sa -

D.P.

Cresc.

-ra, sans dou - te, sans dou - te, Un au - tre ma -
-prà, Un al - tro ma - ri - to tro - var le sa -

Poco cresc.

D.P.

sf

-ri.
-prà.

J'ensuis a - hu - ri!
Stordi - to son giù,

J'ensuis a - hu -
Stordi - to son

D.P. *pp*

-ri! Quand se-ra fi-ni tout ce ma-nè-ge-ci? Comment me ti-
già. A noi co-tal smac-co, che mai si-di-rà? A noi co-tal

pp

ERNESTO. *ff*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-
Trat-tar da brie-co ne, Ven-

ANDRONICO. *ff*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-
Trat-tar da brie-co ne, Ven-

D.P.

-rer de peine et de sou-ci?
smac-co, che mai si-di-rà?

ff

E. *f*

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
-det-ta si a-vrà! Trat-tar da brie-

A. *f*

-chons nous ven-ger! De tant d'in-so-
-det-ta si a-vrà! Trat-tar da brie-

E. *p*

-lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len
-co - ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, - ven - det

A. *p*

-lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len
-co - ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, - ven - det

DON PROCOPIO. *f*

Quel - le
Co - tal

sf

E. *p*

-ce, Ti - rons-en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, - ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A. *p*

-ce, Ti - rons-en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, - ven - det - ta, Si ven - det - ta si a -

D.P.

hon - te! Quel af - front! J'en suis dé -
smacco, che mai si di - rà! Si, si, stor -

sf

E. *-ger, il faut le cor - ri - ger. Ven - gean*
-vrà, Ven - det - ta si a vrà. Ven - det

A. *-ger, il faut le cor - ri - ger. De son of -*
-vrà, Ven - det - ta si a vrà, Si, si, ren -

D.P. *-jà tout a - hu - ri. Maudite af -*
-di to son di - già, Si, son stor -

E. *-cel Vengean - cel Vengean - ce, Sans mer - ci!*
-ta, ven - det - ta, ven - det - ta, si a - vrà.

A. *-fen - se Tirons ven - geance! Punissons - le sans mer - ci!*
-det - ta, Si, si, ven - det - ta, Si, si, ven - det - ta si a - vrà.

D.P. *-fai - re, maudite af - fai - re! Comment sor - tir de sou - ci? Au*
-di - to, Si, son stor - di - to, Si, son stor - di - to di - già. lo

pp

ff

D.P.

moins — je de — man — de Qu'on me lais — se par — ler.
so — che ho ra — gio — ne, Aè — guar — do più in là.

pp

ANDRONICO (à Ernesto) (à Don

Faut-il qu'on l'en — ten — de, Avant de ju — ger? Eh
Sentiam la ra — gio — ne! E tu zit — to là! Sen

A. Procopio)

bien! faisons vi — te, vo — yons vos rai — sons!
— tiam la ra — gione! E — tu zit — to là!

A.

DON PROCOPIO.

All^o con moto.

De votre ai - ma - ble niè - ce j'a - vais de - man - dé la
 Tran - quil - lo, con - ten - tis - si - mo Da casa io mossi il

All^o con moto.

p

main,
 pie - de, Et j'a - vais pro -
 Qui giurar pre -

pp legg. *p*

- mis de l'épouser, c'est bien cer - tain.
 - stis - si - mo di sposo e - ter - na fè - de.

pp

Vo - tre niè - ce est char - man - te, Tout à fait ravis - san -
 Vo - stra nipote a - ma - bi - le Ho ritro - va - to, è re -

p

D.P.

-te;
-ro;

Mais, pour è - tre sin - cè - re, El - le n'est pas mon af -
Ma voglio esser sin - cè - ro, ma voglio es-ser sin -

pp

D.P.

-faire, El - le n'est pas mon af - faire, Du tout, ma foi!
-cè - ro. El - la per me non fa, per me, non' fa.

Legg. p

D.P.

Jesuis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop
Io so-no troppo vec - chio E lei troppo ra-

D.P.

bel - le.
-gaz - za.

La chère demoï -
Con lei chi non im -

D.P.

-sel - le N'est pas fai - te pour moi. Elle ai - me la dé -
 paz - za E bra - vo in ve - ri - tà: Non par - la che di -

Poco

D.P.

-pen - se, Et dé - si - re, je pen - se, Me - ner une e - xis -
 spon - de - re. Non so - gna che te - so - ri, Se que - sti son fa -

a *poco*

D.P.

-ten - ce De faste et de plai - sir. El - le n'a dans la
 - ro - ri, Io ri rin - grazio, af - fè. Souf - fie, e cap - pel -

cre *scen*

D.P.

tè - te Que luxe et que toi - let - te, Thé - â - tre, bal et
 - li - ni. Te a - bri e poi fe - sti - ni, Coc - chie - ri, ser - vi -

do

D.P. *f* *ff*

fè te. C'est à n'en plus fi - nir!
 - to ri, Don - zelle e sei lac - chè!..

(1) *p*

Ain - si, mon cher, mon très - cher a - mi, veuil -
 A - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, Te -

D.P. *p*

-lez me bien com - pren - dre: Vraiment, vo - tre ni -
 - ne - te - vi la do - te, Che già ro - stra ni -

Cresc. *f*

-è - ce n'est pas fai - te pour moi.
 - po - te. No, no, non fa per me

(1) Au théâtre, on passe à la page 246, mes. 3.

D.P.

p

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -
che - gia vo - stra ni - po - te Non

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est
fa, non fa per me, No, no, no, no, non fa per

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.
me, No, no, no, no, non fa per me,

Cresc. *f*

D.P.

Ad lib.

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.
No, no, no, no, vo - stra ni - po - te non fa - per - me!

Suivrez.

1^o Tempo.

ANDRONICO.

1^o Tempo. Qu'o-sez-vous donc nous di - re?
E que - sta la ra - gio - ne?...

A. Vous è - tes en dè - li - re, Vous me fai - tes
E que - sta la ra - gio - ne? Da ri - de - re mi

A. ri - re Par votre ef - froi.
fa, da ri - de - re mi fa.

ERNESTO.

Ho -
Fa in -

All^{to} con moto.

E. *là! mon cher mon_sieur, trê_ve de plai-san_te - ri - e.*
- sur - ge - re pre - te - sti Che so_no buf-fo - na - te.

All^{to} con moto. *Legg.*

p *pp*

E. *C'est per - dre bien du temps en i - nu - ti - les dis -*
Pa - ro - - le da ri - sa - 'e Che funno in ver pie.

p

E. *-cours.* *On sait de Bet - ti -*
- tà. *Bet - ti - na, lo san*

pp

E. *-na l'ex - em - plai - re sa - ges*
tut - - ti. è un fior di e - co - no - mi -

p

E. *-se.*
-a.

Cha_cun la cite en vé-ri-té Comme un mo_dè-le
So_miglia al-la sua zi-a. So_miglia al-la sua.

pp

E. de bon-té. Comme un parfait mo_dè-le de bon-té.
zi-a È un specchi di bon-là, si, di bon-tà:

p

E. On van-te son a-dresse, et son ac-ti-vi-
Ha fi-na con-ve-zio-ne co-nos-ci suoi do-

E. *-té.*
-ve-ri.

Elle ai-me la re-
Cos-tumi as-sai se-

E. *-trai - te et la sim - pli - ci - té. C'est u - ne jeu - ne*
- ve - ri In lei si tro - ve - ra; Non sa - che sia da -

Poco

E. *- fil - le Ti - rant, toujours l'ai - guil - le, E - ton - nant sa fa -*
na - ro: Tra - ra - glia in o - gni co - sa Per spen - dere è ri -

a poco

E. *- mil - le Par sa do - ci - li - té; Et ce - lui qui soup -*
- tro - sa, In ca - sa sem - pre stà, Lei sba - glia ma di

cre scen do.

E. *- con - ne U - ne tel - le per - son - ne, Ce - lui - là dé - rai -*
gros - so Se vuol sal - ta - re il fos - so. Le par - lo schiet - to e

E. *son - ne Comme un à - ne - bà - té.* A -
ton - do sen - ti - re si - do - vra. A -

E. *- mi, mon cher, mon très - cher a - mi, Tà - chez de me com -*
- mi - co mi - o ca - ris - si - mo, De - ci - der - si - con -

F. *- pren - dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par - ti - rez*
- rie - ne: Ci pen - si, ma ben be - ne Di qua non par - ti -

E. *pas. C'est moi qui vous le*
- ra, Ci pen - si, ma ben

E. 
 dis, — oui, c'est moi qui vous le dis, très cher a — mi, très chera —
 be — ne Di quà non par — ti — rà, No, no, no, no, non parti —

E. 
 — mi, d'i — ci vous ne par — ti — rez pas. —
 — rà, no, no, no, no, non par — ti — rà, —

E. *Ad lib.* 
 D'i — ci vous ne par — ti — rez pas, d'i — ci vous ne par — ti — rez
 No, no, di quà non par — ti — rà, no, no, di quà non par — ti —

F. 
 pas.
 — rà.
Più mosso.

ERNESTO.

DON PROCOPIO.

Vous ne par-ti-rez pas, je le
Di-co: non parti-ra, zit-to.

Je ne par-ti-rai pas?
Non parti-ro? mi di-ce,

Mais...
Ma...

E.

ju-re, je le ju-re!
zit-to, zit-to, zit-to!

ANDRONICO.

Silen - ce, tai - sez -
Ta-ce te per pie -

D.P.

Mais...
ma...

Cre

A.

-vous!
-ta!

Du si - len - ce,
Pia - no, pia - no.

dù si -
pia - no.

D.P.

Mais, mon-sieur,
ma. si-gnor...

é - cou - tez!
ro-glio dir,

scen

do.

A. *len - ce! Si - len - ce, tai - sez -*
pie - no; ta - ce - te per pie -

D.P. *Don An - dro...
 Don An - dro...*

A. *-vous!
 - ta!*

Dim.

A. *Pré - tex - te pi - to - ya - ble, Pas de raison va -*
Mi - pa - re re - ra - men - te Che - ri - fu - lar la

p leggierissimo.

A. *-la - ble. Vous re - fu - sez sans cau - se Cet hy - men qu'on vous pro -*
spo - sa Sen - za ra - gio - ne so - li - da Non sia u - na bel - la

(1) 

A.  
 -po - se. Votre é - tran - ge con - dui - té Me sur - prend et m'ir -
 co - sa. Mi par che u - na tal mo - glie Sia proprio u - na ro -



A.  
 -ri - te. Vous mé - pri - sez Bet - ti - na, U - ne fem - me di -
 -set - ta Più ca - ra d'un bril - lan - te, Bella, ag - gra - ziata e



A.  
 -vi - ne, U - ne per - le si fi - ne, U - ne si blanche her -
 schiet - ta. E lei me la di - sprez - za, E lei me la mal -



A.  
 -mi - ne. Vous la trai - tez de fol - le, De co - quette et fri -
 -trat - ta, Di più le fa il re - ga - lò Di sto - li - da di



(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A. *vo - le. C'est vous mon - trer plus bè - te En - cor que mal - hon -*
mut - ta, Le di - co, Don Pro - co - pio, anch' io la mia ra -

Cresc.
 A. *- nè - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in -*
- gio - ne, Il tratto è da vil - la - no, Da senza e - du - ca -

A. *- fà - me. Vieux bu - tor im - bê - ci - le, Vous m'échauffez la*
- zio - ne, Ringrazi il ciel che so - no Flem - ma - ti - co, pru -

A. *bi - le. Si - len - ce! car je me*
- den - te! È un vi - le, un in - so -

A. *fà - che; Vous n'è - tes qu'u - ne ga - nache, Vous*
- len - le, E un vi - le, un in - so - len - te, Ma

DON PROCOPIO.

Mais, Don Andro...
 Ma, Don Andro...

scen *do.*

ERNESTO.

Un è - tre mé - pri -
 La - sci par - lar chi

A. *è tes un vieux là - che.*
tae cia, non ho fi - ni - to an - co - ra!..

F. *- sa - ble, Je vous en - voie au dia - ble!..*
toe - ca, Poi va - du al - la ma - lo - ra!

A. *Je*
Ma

DON PROCOPIO.

Sei - gneur Er - nest...
 Si - gnor Er - ne - sto...

E. *ff* *o*

En - fin
In - som

A. suis en co - lè - re...
tac - cia! ma tac - cia!

ff

E. *f* *b* *o*

— qu'al - lez - vous fai - re?
— ma che de - ci - - - - da?

A. *b*

En co -
Via de -

A. *o*

— lè - - - re!
— ci - - - da!

DON PROCOPIO.

Eh bien! Envoilà
Or. or de - ci - de -

Sempre ff

All^o mod^{to}

D.P. *f* *3* *3* *3*

trop.
-rò!

Envos fi-lets — vous comptiez me
Mi — vorre: — ste in gar — bu.

All^o mod^{to}

f *3* *3* *3*

pren — dre; Mais je saurai — contre vous me dé — fen — dre.
-glia — re; Ma son le — sto co — meuc — cel — lo,

D.P. *3* *3* *3* *3*

Sous les or — mes allez donc m'atten — dre! Qui ri — ra — le dernier bien ri —
Man — do que — sto, man — do quel — lo Sul momen — to a far squar.

D.P. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

-ra.
-tar,

De mon argent — vous aviez bonne envi — e;
Vi — fa — go — la il mio da — na — ro;

p *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *f*

p *ff* *p*

D.P. *p* *f* *p*

Mais le sa - ge se mé - fi - e. Ma - sa -
 Ma il boc - co - ne è trop - po ca - ro. E - quel

ff *p*

D.P. *Cre* *scen* *do*

- co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che Dans ma
 plif - fe, plof - fe, plof - fe, e - quel plif - fe, plof - fe, plof - fe nel mio
Cre *scen* *do*

ERNESTO. *f* *Rall.* *f*

Bel - les ma - niè - res, et beau lan -
 Che - ma - niè - ra di - par -

f *a Tempo.* *f*

po - che Res - te - ra.
 scri - gno ha da re - star.

E. *f* *f* *f*

- ga - ge! Ad - mirez - donc le per - son - na - ge!
 - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno - ran - za!

E. *Jo-li se-rin à mettre en ca - ge!*
A in-se-gnar - le la - cre - an - za,

E. *L'ap - pri-voi se qui - vou - dra.*
I - o con lei vor-rei pro - var.

E. *Si Sa-tan te rend jus - ti - ce,*
Ten - ga pu - re il suo da - na - ro.

p *f*

E. *Fi - ne fleur de l'a - va - ri - ce, Ta sa -*
Lo - san tut ti ch'è un a - ra - ro. E sul

p *f* *p*

Cre -

E. *- co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, Cœur de*
plif - fe, plof - fe, plaf - fe, e sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

Cre - - scen - - do.

f *All^o molto.*

E. *ro - - che, Crè - ve - ra!..*
gior - - no ha du cre - par.

ANDRONICO.

E - cou - tez cè beau lan-
Che ma - nie - ra di par-

All^o molto.

f *p*

F. *Cresc.* *Ad - mi - rez le per - son - nage! Beau se - rin à mettre en*
Che mu - nie - ra di pur - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -

A. *Cresc.* *Ad - mi - rez le per - son - nage! Beau se - rin à mettre en*
- ga - ge! Ad - mi - rez le per - son - nage! Beau se - rin à mettre en
- la - re! Che ma - nie - ra di pur - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno -

DON PROCOPIO. *p*

Oui, ma sa -
Si, si, quel

Cresc. *p*

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.

Cre - - - - - *scen* - - - - -

E. *ca - ge! N'est-ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap-pri - voi - se qui vou -*
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

Cre - - - - - *scen* - - - - -

A. *ca - ge! N'est-ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap-pri - voi - se qui vou -*
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

Cre - - - - - *scen* - - - - -

D.P. *- co - che, ma sa - co - che Dans ma*
plif - fe, plef - fe, plaf - fe, nel mio

Cre - - - - - *scen* - - - - -

E. *- do.* *mf*
- dra. Vi-lain bon-hom-me que voi - là, Ô fleur - de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - rar. San tut - ti ch'è un a -

A. *- do.* *mf*
- dra. Vi-lain bon-hom-me que voi - là, Ô fleur - de l'a - va -
- var, Si, io con lei vor - rei pro - rar. San tut - ti ch'è un a -

D.P. *- do.* *mf*
po - che Res - te - ra. Oui, ma for -
scrigno ha du re - star, No, da re -

do. *mf*

Cre - - - - - scen - - - - - do.

E. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

A. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*
- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

D.P. *- tu - ne, ma for - tu - ne dans ma po - che Res - te -*
- star, Si nel mio scri - gno, nel mio scri - gno ha da re -

Cre - - - - - scen - - - - - do.

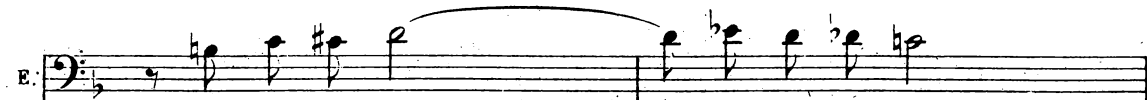
Più mosso.

E. *- co - che Cre - ve - ra. Le vilain hom - me que voi - là.*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre - par.

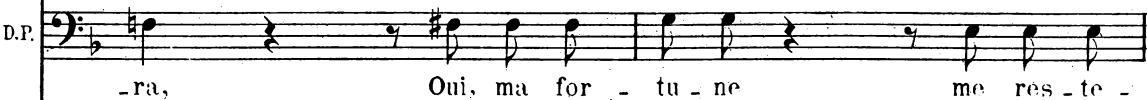
A. *- co - che Crè - ve - ra. Fleur d'a - ri - ce, le jour vien -*
giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre -

D.P. *- ra! Oui, ma for - tu - ne me res - te -*
- star, Si, nel mio scrigno ha da re -

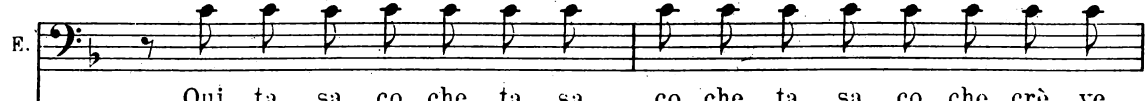
Più mosso.

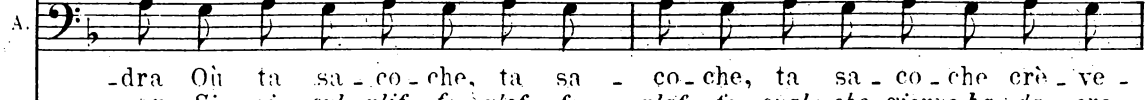
E.  le vi-lain hom - - - me que voi-là!
Si qual-che gior - - - no ha da cre-par,

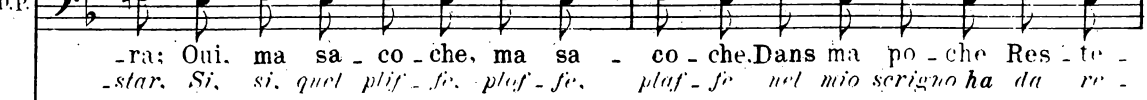
A.  -dra, Fleur d'a - va - ri - ce, Le jour vien -
-par, Si qual-che gior-no ha da cre -

D.P.  -ra, Oui, ma for - tu - ne me res-te -
-star, Si, nel mio scri-gno ha da re -



E.  Oui, ta sa-co-che, ta sa-co-che, ta sa-co-che crè-ve -
Si, si, sul plif-fe, plef-fe, plaf-fe qual-che giorno ha da cre -

A.  -dra OÙ ta sa-co-che, ta sa-co-che, ta sa-co-che crè-ve -
-par, Si, si, sul plif-fe, plef-fe, plaf-fe qual-che giorno ha da cre -

D.P.  -ra: Oui, ma sa-co-che, ma sa-co-che. Dans ma po-che Res-te -
-star, Si, si, quel plif-fe, plef-fe, plaf-fe nel mio scri-gno ha da re -



E. *-ra. -par.* Oui, ta sa - co - che, ta sa -
-par. Si, qual - che gior - no, qual - che

A. *-ra. -par.* El - le
-par. Si, ha

D.P. *-ra. Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui,*
-tar. Si, nel mio scrigno ha da re - star, Si,

E. *- co - che Crè - ve - ra.* (Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole,
giorno ha da cre - par. e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)

A. *crè - ve - ra.* (Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets
da cre - par. et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)

D.P. *res - te - ra.*
da re - star.

più f

Sempre ff

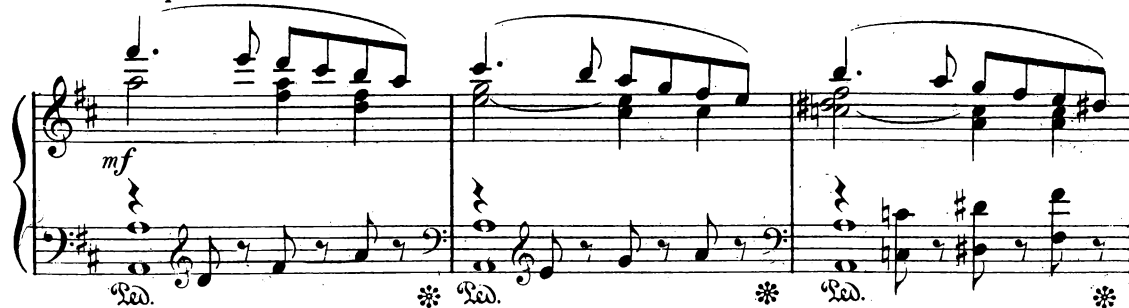
262 Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e compare sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avvanza gaio verso di essa.

Bettina a assisté du balcon du pavillon à la fin de la scène précédente. Elle descend et paraît sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, caché derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.

Andante. •



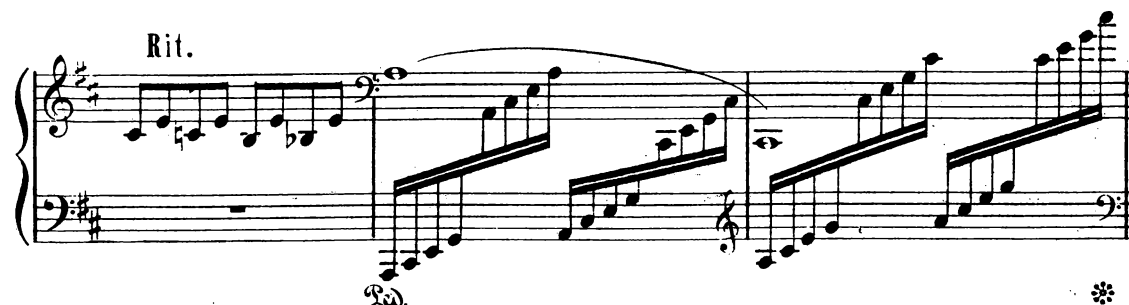
Poco più mosso.



Pressez.



Rit.



BETTINA, ODOARDO.

N^o 13.

Andantino. *p amoroso.* (1) ♩

BETTINA. Pour moi l'au-ro-re qui se
Per-me-be-a-to ap-

ODOARDO. Pour moi l'au-ro-re qui se
Per-me-be-a-to ap-

Andantino. *Simili.*

PIANO. Harpe. *p*

B. lè - ve Est frai - che et pu - re comme un
-pie - no spun - to - coll' al - ba il

O. lè - ve Est frai - che et pu - re comme un
-pie - no spun - to - coll' al - ba il

B. rè - ve; Et je vois lui - re
gior - no. E mi sor-ri - da,

O. rè - ve; Et je vois lui - re
gior - no. E mi sor-ri - da,

(1) Au théâtre. on passe à la page 266, mes. 6.

B. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux, Et dans le ra -
mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re; l'a -

O. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -
mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

B. -yon de ton sou - ri - re.
- more e l'a - mi - stä.

O. -yon de ton sou - ri - re. *mf* Sous les me - na - ces —
- more e l'a - mi - stä. Al - le tem - pe - ste in

pp

B. *mf* Sous les me - na - ces du mal - heur,
Al - le tem - pe - ste in se - no;

O. du mal - heur, Le dé - sespoir bri -
se - no; Io di - spe - rai del

B. *Se bri - sait mon cœur; — Mais — le nu -*
Io di - spe - rai del li - do. Or — le tem -

O. *sait mon cœur; Mais — le nu - a - ge*
li - do. Or — le tempe - ste io

*Red. **

B. *Cresc. - a - ge fuit. sf Le jour chas - se la*
- pe - ste. Or le tempe - ste io

O. *Cresc. pas - se et fuit. sf Le jour chas - se la*
sfi - do, Or le tempe - ste io

Cresc. sf

*Red. * Red. **

B. *Dim. e rall. Rit. nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -*
sfi do piu te ma il cor non ha. il cor non

O. *nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -*
sfi - do piu te ma il cor non ha. il cor non

Dim. e rall. Suivez.

*Red. * Red. * Red. **

a Tempo.

a Tempo.

S.
-heur. _____
ha. _____

A.
-heur. _____
ha. _____

a Tempo.

p

p

Red.

** Red.*

** Red.*

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one sharp. The music is in 4/4 time. The score consists of two systems. The first system has a vocal line starting with a quarter note G4, followed by a half note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a quarter note G3, followed by a half note A3, and a quarter note B3. The second system has a vocal line starting with a quarter note C5, followed by a half note B4, and a quarter note A4. The piano accompaniment starts with a quarter note C4, followed by a half note B3, and a quarter note A3. The score ends with a double bar line.

B. *p*
 Oui, c'est l'au-ro - re et
 Vie - ni al mio se - no

A. *p*
 Oui, c'est l'au-ro - re et
 Vie - ni al mio se - no

Dim. *pp*

B. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin gi-mi Per sem pre mio tu

O. le printemps. Gou_tons sanstrou_ble ces
 strin gi-mi Per sem pre mio tu

B. doux ins_tants! O pu_re ivres se,
 se i, Si di_le guar

O. doux ins_tants! O pu_re ivres se,
 se i, Si di_le guar

B. Qui ne doit plus fi_nir! De Pa_ve_nir Sa_vou_
 sra ni_ro_no tut ti gli af-

O. Qui ne doit plus fi_nir! De Pa_ve_nir Sa_vou_
 sra ni_ro_no tut ti gli af-

mf

B. *-rons la promes - se! Mon cœur joyeux palpite et*
-fan - ni - mie - i. Pal - pi - ta il cor - nel -

O. *-rons la promes - se!*
-fan - ni - mie - i.

Ad. *

B. *bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et*
pet - - - to, Ma d'un so - a - re af - -

O. *Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.*
Pal - pi - ta il cor - nel - pet - to,

Ad. * *Ad.* *

B. *bat tout près du tien. Mon âme à présent ne*
-fet - - - to, Ar - den - - te, ine - - stin -

O. *O quel - le i - vres - se!*
Ma d'un so - are af - fet - to, Mon â - - me à pré -
I - ne - - stin -

Ad. *

Cresc.

B. craint — plus rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

O. - sent — ne craint rien. Mon cœur — pal — pi — te et —
-gui - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

Cresc.

f

Dim. e rall. *Rit.*

B. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e-gual non

Dim. e rall. *Rit.*

O. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e-gual non

Dim. e rall. *Suivrez.*

a Tempo.

B. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

O. rien. Mon cœur
ha, Che

a Tempo.

p

Morendo.

B. bat gio - - - tout ia e - - - près gual du non

O. bat gio - - - tout ia e - - - près gual du non

Morendo.

B. tien. ha!

O. tien. ha!

pp

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

N^o 13^{bis}

Allegretto.

(Entra con Andronico e Eufemia.)
(Il entre avec Andronico et Eufemia.)

ERNESTO.

PIANO.

Allegretto.

fp

Cresc.

E. 

Bonne nouvelle, amis! Voi-ci Que Don Pro-co-pio, d'un pas
Buo-ne no-ti-zie, a-mi-ci! *Ec-co che Don Pro-co-pio,* *le-sta-*

E. 

leste, Sans demander son reste, S'est sauvé loind'i-ci.
-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.

Meno mosso.

E. 

An-dro-ni-co re-de-vient sa-ge, Et permet votre ma-ri-
An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio, E permet-te di ma-ri-

Meno mosso.

Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.

Andronico ahuri, mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.

E. 

-a-ge: Vos tourments sont fi-nis. A-mants, so-yez u-
-tar-vi. Son fi-ni-ti i tor-men-ti. A-man-ti, sia-te u-

Suivez.

Chœur final.

N^o 14.

(1) ϕ All^o mod^{to}

ERNESTO.

1^{rs} & 2^{ds} SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

1^{er} CHŒUR de Domestiques.

2^e CHŒUR des Musiciens.

PIANO.

pp *Poco* *a*

poco *cre* *scen* *do.* *mf*

Sempre *cre* *scen* *do.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 273, mes. 2.

1^{re} et 2^{de} SOP.

f

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS.

f

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

BASSES.

f

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS.

f

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

BASSES.

f

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

p Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

pp

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

f Del - la gio - - ia del - la cal - ma

f

p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò.
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p La pro - mes - se De l'a - mour,
p al - fin l'i - ri - de spun - tò. *ten.*
ten.
p *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun
 La pro - mes - se De l'a -
 La pro - mes - se De l'a -
 Al - fin l'i - ri - de spun
ten.
ten.

(1)

-mour!

- to.

-mour!

- to.

Chants de

Vi- - va il

f *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,

con - - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page 281, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i

Que - sto, que - sto gio - ra

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Cé - lé - brez leur pure i'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Que - sto, que - sto gio - ra'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with chords and moving lines.

-vres - se! Qu'elle est douce à

co - ro - nò Del - la gio - ia

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '-vres - se! Qu'elle est douce à'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'co - ro - nò Del - la gio - ia'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with chords and moving lines.

leur jeu - nes - se, La pro -

del - la cal - ma al - fin

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'leur jeu - nes - se, La pro -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'del - la cal - ma al - fin'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with chords and moving lines.

mes - se De l'a - mour!

li - ri - de spin - tò.

p *f*

SOP. *f* Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

TEN. *f* Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

BASS. *f* Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

f *f*

Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

-gres-se, Cé-lé-bre-z de ces é-poux la pure i-vres-se!

con-te! Viva il con-te! Viva il con-te! Viva il con-te!

-gres-se, Cé-lé-bre-z de ces é-poux la pure i-vres-se!

con-te! Viva il con-te! Viva il con-te! Viva il con-te!

Marcato il

Qu'elle est douce à leur jeu-nes-se,

E-ser-bar si bel — con-ten-to

basso.

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,
Si, ter - no a - mor - ra. Si,

The first system of the musical score. It consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal melody begins with a half note 'La', followed by a quarter note 'pro', a half note 'mes', a quarter note 'se', a half note 'De', a quarter note 'l'a', a half note 'mour', and ends with a quarter note 'Oui'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,
si, ser - bar, si bel con - ten - to,

The second system of the musical score. The vocal melody continues with a quarter note 'qu'elle', a half note 'est', a quarter note 'douce', a half note 'à', a quarter note 'leur', a half note 'jeu', a quarter note 'nes', and ends with a quarter note 'se'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

La pro - mes - se De l'a - mour!
Si, e - ter - no a - mor - ra.

The third system of the musical score. The vocal melody concludes with a half note 'La', a quarter note 'pro', a half note 'mes', a quarter note 'se', a half note 'De', a quarter note 'l'a', and ends with a half note 'mour!'. The piano accompaniment provides a final harmonic resolution.

SOP. *f*
Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

TÉN. *f*
E ser - bar si bel con - ten - to, Si, e - terno a

BASS. *f*
Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

f
E ser - bar si bel con - ten - to, Si e - terno a -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - ra, Si, si, ser - bar, si bel con -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor - ra, Si, si, ser - bar, si bel con -

- nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de *pp*
Viva !!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.
 - nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò. *pp*
Del - la
 Chants de *pp*
 Chants de *pp*
Del - la

joie et d'al-lé - gres-se, Cé-lé - brez cet heu-reux jour! — Qu'elle
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, Si, —

joie et d'al-lé - gres-se, Cé-lé - brez cet heu-reux jour! — Qu'elle
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, Si, —

Cresc. molto.

est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro -
si — spun - to, Si, si — spun - to, Viva il

est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro -
si spun - to, Si, si spun - to, Viva il

Cresc. molto.

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -
con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro

-mour! *ff* Chan -
-nò, *ff* Al -
-mour! *ff* Chan -

-mour! *ff* Chan -
-nò, *ff* Al -

tons ce beau jour!

fin co-ro-no.

tons ce beau jour!

fin co-ro-no.

ff

FIN.